

# LA TRADICIÓN LINGUOCULTURAL Y LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS HACIA LAS LENGUAS ANDINAS

CLARET AURELIA CUBA RAIME  
HÉCTOR OCTAVIO GUIDO TORRES ORIHUELA



Instituto Latinoamericano de Altos Estudios



**La tradición** linguocultural  
y las actitudes lingüísticas  
hacia las lenguas andinas

INSTITUTO  
LATINOAMERICANO  
DE ALTOS ESTUDIOS

**Claret Aurelia Cuba Raime**

[[claretcubaraime1@gmail.com](mailto:claretcubaraime1@gmail.com)]

Doctora en Ciencias Sociales, Maestra en Ciencias: Lingüística Aplicada y con una Segunda Especialidad en Lingüística Hispánica; docente de la Escuela Profesional de Literatura y Lingüística de la Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa, en donde enseña las asignaturas de Pragmática, El español de América y Lecturas de Lingüística Teórica Avanzada. Integra grupos de investigación en alfabetización académica y comprensión multimodal; sus líneas de investigación que realiza son en Lingüística interdisciplinaria y lingüística aplicada.

**Héctor Octavio Guido Torres Orihuela**

[[hector.torres.orihuela@hotmail.com](mailto:hector.torres.orihuela@hotmail.com)]

Doctor en ciencias sociales por la Universidad Católica de Santa María, Arequipa- Perú. Actualmente, catedrático por la Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa, Escuela de Literatura y Lingüística. Allí imparte las asignaturas de lingüística aplicada, seminario de tesis, análisis del discurso y lengua española y producción de textos. Además, es docente de planta de la Universidad Católica de Santa María, escuela de Comunicación Social, donde es titular de las de cátedras de metodología de la investigación, investigación de tesis, retórica de la comunicación y taller de argumentación. Su labor investigadora, se centra fundamentalmente en alfabetización académica y comprensión multimodal, líneas de investigación en los que ha realizado estudios de integridad académica, comprensión inferencial multimodal y niveles de alfabetización académica de estudiantes universitarios.

**La tradición** linguocultural  
y las actitudes lingüísticas  
hacia las lenguas andinas

Claret Aurelia Cuba Raimé  
Héctor Octavio Guido Torres Orihuela

INSTITUTO  
LATINOAMERICANO  
DE ALTOS ESTUDIOS

Queda prohibida la reproducción por cualquier medio físico o digital de toda o una parte de esta obra sin permiso expreso del Instituto Latinoamericano de Altos Estudios –ILAE–.

Publicación sometida a evaluación de pares académicos (*Peer Review Double Blinded*).

Esta publicación está bajo la licencia Creative Commons Reconocimiento - NoComercial - SinObraDerivada 3.0 Unported License.



ISBN 978-958-53460-7-9

© Claret Aurelia Cuba Raime / Héctor Octavio Guido Torres Orihuela, 2021  
© Instituto Latinoamericano de Altos Estudios –ILAE–, 2021

Derechos patrimoniales exclusivos de publicación y distribución de la obra  
Cra. 18 # 39A-46, Teusaquillo, Bogotá, Colombia  
pbx: (571) 232-3705, fax (571) 323 2181  
[www.ilae.edu.co](http://www.ilae.edu.co)

Diseño de carátula y composición: Jesús Alberto Chaparro Tibaduiza  
Edición electrónica: Editorial Milla Ltda. (571) 702 1144  
[editorialmilla@telmex.net.co](mailto:editorialmilla@telmex.net.co)

Editado en Colombia  
*Published in Colombia*

## Contenido

<b>INTRODUCCIÓN</b>	13
<hr/>	
<b>CAPÍTULO PRIMERO</b>	
<b>Bases teóricas de la tradición linguocultural y actitudes lingüísticas</b>	17
I. La cultura desde la perspectiva simbólica	18
II. Sociolingüística	20
III. Competencia lingüística	21
IV. Contacto lingüístico	22
A. Bilingüismo	24
B. Diglosia	26
V. Proceso de socialización	27
VI. Prestigio lingüístico	29
A. Fidelidad lingüística	30
B. Rechazo lingüístico	31
<hr/>	
<b>CAPÍTULO SEGUNDO</b>	
<b>Bases conceptuales sobre la tradición linguocultural</b>	33
I. Tradición linguocultural	34
II. Lengua	35
A. Lengua materna	37
B. Lengua preferida	38
C. Vitalidad de una lengua	38
D. Lenguas en peligro de extinción	42
E. Lenguas andinas	43
1. Quechua	44
2. Aimara	45
<hr/>	
<b>CAPÍTULO TERCERO</b>	
<b>Bases conceptuales sobre las actitudes lingüísticas</b>	47
I. Comunidad lingüística	48
A. Variación lingüística	49
B. Cambio lingüístico	50
II. Identidad lingüística	51
III. Actitud lingüística	52
<hr/>	
<b>CAPÍTULO CUARTO</b>	
<b>La tradición linguocultural y su influencia en las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas</b>	57
I. Hipótesis de investigación (Hi)	58
II. Hipótesis nula (Ho)	58
III. Objetivo general	58
A. Objetivos específicos	58
B. Tipo y diseño de investigación	59
IV. Nivel de investigación	59
V. Población de estudio	59

VI. Muestra de estudio	60
VII. Sistema de variables	61
VIII. Técnicas e instrumentos de recolección de datos	62
IX. Procesamiento y análisis de resultados	62
X. Análisis y discusión de resultados	62
A. Análisis descriptivo de los datos generales de los informantes	62
B. Análisis descriptivo de las tradiciones linguoculturales	66
C. Análisis descriptivo de las prácticas culturales del informante	81
D. Interpretación de los resultados de la tradición linguocultural	86
E. Análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas	86
F. Análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas: Componente cognoscitivo	87
G. De los resultados del análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas: Componente cognoscitivo	92
1. Interpretación de los resultados del componente cognoscitivo	93
2. Análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas: Componente afectivo	93
3. De los resultados del componente afectivo	98
4. Interpretación de los resultados de del componente afectivo	99
5. Análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas: Componente conductual	99
6. De los resultados del componente conductual	104
7. Interpretación de los resultados del componente conductual	105
H. Discusión de los resultados según el cruce de variables	106
1. Índice general de la actitud lingüística	106
2. Análisis estadístico descriptivo e inferencial de la relación entre la tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara	108
3. Tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara: Componente cognoscitivo	108
4. Tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara: Componente conductual	119
X. Confiabilidad del instrumento	124
A. Procesamiento	124
B. Actitudes lingüísticas	125
C. Tradiciones linguoculturales	126
XI. Conclusiones	128

---

## CAPÍTULO QUINTO

<b>Influencia de la tradición linguocultural en las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas: delimitaciones finales</b>	129
--	-----

---

<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	135
---------------------	-----

## Índice de tablas

<b>TABLA 1.</b>	Clasificación del bilingüismo	25
<b>TABLA 2.</b>	Escala gradual de interrupción intergeneracional	41
<b>TABLA 3.</b>	Tipología de variación lingüística	49
<b>TABLA 4.</b>	Operacionalización de variables	61
<b>TABLA 5.</b>	Edad de los informantes	62
<b>TABLA 6.</b>	Sexo de los informantes	63
<b>TABLA 7.</b>	Grado de instrucción de los informantes	64
<b>TABLA 8.</b>	Oficio u ocupación de los informantes	65
<b>TABLA 9.</b>	Lengua o lenguas que hablaron los abuelos paternos	66
<b>TABLA 10.</b>	Lengua o lenguas que hablaron los abuelos maternos	67
<b>TABLA 11.</b>	Lengua(s) del padre	68
<b>TABLA 12.</b>	Lengua(s) de la madre	69
<b>TABLA 13.</b>	Lengua(s) del informante	70
<b>TABLA 14.</b>	Primera lengua del informante	71
<b>TABLA 15.</b>	Lengua preferida del informante	72
<b>TABLA 16.</b>	Lugar de nacimiento del abuelo paterno	73
<b>TABLA 17.</b>	Lugar de nacimiento de la abuela paterna	74
<b>TABLA 18.</b>	Lugar de nacimiento del abuelo materno	75
<b>TABLA 19.</b>	Lugar de nacimiento de la abuela materna	76
<b>TABLA 20.</b>	Lugar de nacimiento del padre	77
<b>TABLA 21.</b>	Lugar de nacimiento de la madre	78
<b>TABLA 22.</b>	Lugar de nacimiento del informante	79
<b>TABLA 23.</b>	Lugar de residencia del informante	80
<b>TABLA 24.</b>	De las creencias de los informantes	81
<b>TABLA 25.</b>	De la gastronomía de los informantes	82
<b>TABLA 26.</b>	De la vestimenta de los informantes	83
<b>TABLA 27.</b>	Del baile de los informantes	84
<b>TABLA 28.</b>	De las tradiciones y costumbres de los informantes	84
<b>TABLA 29.</b>	De la lengua nativa de los informantes	85
<b>TABLA 30.</b>	Escala de Likert - Codificación de la actitud	87
<b>TABLA 31.</b>	Considera que el quechua lo hablan en Cusco, Puno y Arequipa	87
<b>TABLA 32.</b>	Considera que el aimara solo lo hablan en Puno y Bolivia	88
<b>TABLA 33.</b>	Considera que el quechua y el aimara son lenguas oficiales de Perú al igual que el castellano	89
<b>TABLA 34.</b>	Considera que el quechua y el aimara se usan en la educación intercultural bilingüe -EIB-	89
<b>TABLA 35.</b>	Considera que el quechua y el aimara son importantes al igual que el castellano	90
<b>TABLA 36.</b>	Considera que el quechua y el aimara tienen escritura	91
<b>TABLA 37.</b>	Resumen de los resultados del componente cognoscitivo	92
<b>TABLA 38.</b>	Le alegra que el quechua y el aimara sean lenguas oficiales	93
<b>TABLA 39.</b>	El quechua y el aimara le inspiran sentimiento de identidad nacional	94
<b>TABLA 40.</b>	Le entusiasma que el quechua y el aimara sean lenguas originarias de Perú	95

<b>TABLA 41.</b>	Se siente mal cuando afirman que el quechua y el aimara son lenguas de los indios, cholos, entre otros	95
<b>TABLA 42.</b>	Le molesta escuchar que el quechua y el aimara son lenguas de retraso	96
<b>TABLA 43.</b>	Le disgusta cuando se afirma que el castellano es más valioso que el quechua y el aimara	97
<b>TABLA 44.</b>	Resumen de los resultados del componente afectivo	98
<b>TABLA 45.</b>	Acepta que el quechua y el aimara son lenguas que no valen	99
<b>TABLA 46.</b>	Acepta que el castellano es superior al quechua y al aimara	100
<b>TABLA 47.</b>	Intenta hacer entender que el quechua y el aimara son lenguas tan importantes como el castellano	101
<b>TABLA 48.</b>	Le gusta escuchar o ver algún programa radial o televisivo en quechua o aimara	102
<b>TABLA 49.</b>	Si hablara o habla quechua o aimara lo haría sin vergüenza en cualquier lugar	102
<b>TABLA 50.</b>	Identifica el origen de los apellidos andinos, hispánicos y extranjeros	103
<b>TABLA 51.</b>	Resumen de los resultados del componente conductual	104
<b>TABLA 52.</b>	Promedio de las actitudes lingüísticas	105
<b>TABLA 53.</b>	Promedio de las actitudes lingüísticas	106
<b>TABLA 54.</b>	Escala de Likert: codificación y actitud	106
<b>TABLA 55.</b>	Dimensiones e índices de la actitud lingüística	107
<b>TABLA 56.</b>	Primera lengua que habla el informante y su actitud hacia el quechua en Cusco, Puno y Arequipa	109
<b>TABLA 57.</b>	Pruebas de chi-cuadrado	110
<b>TABLA 58.</b>	Tradición linguocultural y componente cognoscitivo 1	111
<b>TABLA 59.</b>	Tradición linguocultural y componente cognoscitivo 2	112
<b>TABLA 60.</b>	Tradición linguocultural y componente cognoscitivo 3	113
<b>TABLA 61.</b>	Lenguas que habla el padre	114
<b>TABLA 62.</b>	Pruebas de chi-cuadrado	114
<b>TABLA 63.</b>	Tradición linguocultural y componente afectivo 1	115
<b>TABLA 64.</b>	Tradición linguocultural y componente afectivo 2	117
<b>TABLA 65.</b>	Tradición linguocultural y componente afectivo 3	118
<b>TABLA 66.</b>	Tradiciones y costumbres	119
<b>TABLA 67.</b>	Pruebas de chi-cuadrado	120
<b>TABLA 68.</b>	Tradición linguocultural y componente conductual 1	121
<b>TABLA 69.</b>	Tradición linguocultural y componente conductual 2	122
<b>TABLA 70.</b>	Tradición linguocultural y componente conductual 3	123
<b>TABLA 71.</b>	Valores en escala de Likert	124
<b>TABLA 72.</b>	Coefficiente alfa de Cronbach	124
<b>TABLA 73.</b>	Valores de la escala de Likert	125
<b>TABLA 74.</b>	Resumen del procesamiento de datos	125
<b>TABLA 75.</b>	Estadísticas de fiabilidad	126
<b>TABLA 76.</b>	Aplicación según escala de Likert	126
<b>TABLA 77.</b>	Resumen del procesamiento de datos	127
<b>TABLA 78.</b>	Estadísticas de fiabilidad	127

## Índice de figuras

<b>FIGURA 1.</b>	Edad	63
<b>FIGURA 2.</b>	Sexo	64
<b>FIGURA 3.</b>	Grado de instrucción	65
<b>FIGURA 4.</b>	Oficio u ocupación	66
<b>FIGURA 5.</b>	Lengua o lenguas que hablaron los abuelos paternos	67
<b>FIGURA 6.</b>	Lengua o lenguas que hablaron los abuelos maternos	68
<b>FIGURA 7.</b>	Lengua(s) del padre	69
<b>FIGURA 8.</b>	Lengua(s) de la madre	70
<b>FIGURA 9.</b>	Lengua(s) del informante	71
<b>FIGURA 10.</b>	Primera lengua del informante	72
<b>FIGURA 11.</b>	Lengua preferida del informante	73
<b>FIGURA 12.</b>	Lugar de nacimiento del abuelo paterno	74
<b>FIGURA 13.</b>	Lugar de nacimiento de la abuela paterna	75
<b>FIGURA 14.</b>	Lugar de nacimiento del abuelo materno	76
<b>FIGURA 15.</b>	Lugar de nacimiento de la abuela materna	77
<b>FIGURA 16.</b>	Lugar de nacimiento del padre	78
<b>FIGURA 17.</b>	Lugar de nacimiento de la madre	79
<b>FIGURA 18.</b>	Lugar de nacimiento del informante	80
<b>FIGURA 19.</b>	Lugar de residencia del informante	81
<b>FIGURA 20.</b>	De las creencias de los informantes	82
<b>FIGURA 21.</b>	De la gastronomía de los informantes	83
<b>FIGURA 22.</b>	De la vestimenta de los informantes	83
<b>FIGURA 23.</b>	Del baile de los informantes	84
<b>FIGURA 24.</b>	De las tradiciones y costumbres de los informantes	85
<b>FIGURA 25.</b>	De la lengua nativa de los informantes	86
<b>FIGURA 26.</b>	Considera que el quechua lo hablan en Cusco, Puno y Arequipa	88
<b>FIGURA 27.</b>	Considera que el aimara solo lo hablan en Puno y Bolivia	88
<b>FIGURA 28.</b>	Considera que el quechua y el aimara son lenguas oficiales de Perú al igual que el castellano	89
<b>FIGURA 29.</b>	Considera que el quechua y el aimara se usan en la educación intercultural bilingüe –EIB–	90
<b>FIGURA 30.</b>	Considera que el quechua y el aimara son importantes al igual que el castellano	91
<b>FIGURA 31.</b>	Considera que el quechua y el aimara tienen escritura	92
<b>FIGURA 32.</b>	Resumen de resultados del componente cognoscitivo	93
<b>FIGURA 33.</b>	Le alegra que el quechua y el aimara sean lenguas oficiales	94

<b>FIGURA 34.</b>	El quechua y el aimara le inspiran sentimiento de identidad nacional	94
<b>FIGURA 36.</b>	Le entusiasma que el quechua y el aimara sean lenguas originarias de Perú	95
<b>FIGURA 37.</b>	Se siente mal cuando afirman que el quechua y el aimara son lenguas de los indios, cholos, entre otros	96
<b>FIGURA 38.</b>	Le molesta escuchar que el quechua y el aimara son lenguas de retraso	96
<b>FIGURA 39.</b>	Le disgusta cuando se afirma que el castellano es más valioso que el quechua y el aimara	97
<b>FIGURA 40.</b>	Resumen de resultados del componente afectivo	98
<b>FIGURA 41.</b>	Acepta que el quechua y el aimara son lenguas que no valen	100
<b>FIGURA 42.</b>	Acepta que el castellano es superior al quechua y al aimara	100
<b>FIGURA 43.</b>	Intenta hacer entender que el quechua y el aimara son lenguas tan importantes como el castellano	101
<b>FIGURA 44.</b>	Le gusta escuchar o ver algún programa radial o televisivo en quechua o aimara	102
<b>FIGURA 45.</b>	Si hablara o habla quechua o aimara lo haría sin vergüenza en cualquier lugar	103
<b>FIGURA 46.</b>	Identifica el origen de los apellidos andinos, hispánicos y extranjeros	104
<b>FIGURA 47.</b>	Resumen de resultados del componente conductual	105
<b>FIGURA 48.</b>	Promedio de las actitudes lingüísticas	106
<b>FIGURA 49.</b>	Dimensión de las actitudes lingüísticas	107
<b>FIGURA 50.</b>	Primera lengua que habla el informante y su actitud hacia el quechua en Cusco, Puno y Arequipa	109
<b>FIGURA 51.</b>	Lenguas que habla el padre	114
<b>FIGURA 52.</b>	Tradiciones y costumbres	119
<b>FIGURA 53.</b>	Resultados en SPSS	125
<b>FIGURA 54.</b>	Resultados en SPSS	127

## Introducción

Las personas suelen agruparse de acuerdo con vínculos, estos pueden ser de tipo afectivo, social, cultural, entre otros. En ese sentido, es evidente la existencia de comunidades lingüísticas, las cuales, de manera natural, se han constituido y vinculado a los individuos a lo largo de la historia. De hecho, una comunidad lingüística es, según GUMPERZ, citado por DIANA PATRICIA DUEÑEZ BECERRA, LUISA FERNANDA SALINAS PATAcón y MARÍA CAMILA URREGO CAPADOR, “un grupo social que puede ser monolingüe o multilingüe, que se mantiene unido por la frecuencia de patrones de interacción social y delimitado de las áreas circundantes por la escasez de líneas de comunicación”<sup>1</sup>, por lo que se evidencia que un conjunto de individuos que comparten una lengua en común, así como pautas culturales, entre otras características, constituyen una comunidad lingüística.

En la actualidad, más o menos se hablan siete mil lenguas en el mundo<sup>2</sup>, por ello, es correcto afirmar que la cantidad de comunidades lingüísticas es la misma. Sin embargo, de este conjunto de lenguas vigentes, no todas están en la misma situación, puesto que muchas de ellas se encuentran en peligro de extinción. De hecho, factores tales como el desplazamiento de las comunidades, la imposición de lenguas foráneas desde la época de la colonización, la discriminación, entre otros, han ocasionado que muchas personas dejen de hablar su lengua materna y eviten transmitirla hacia sus descendientes. Además de dichas causas, otras son mencionadas por BOBALJIK, citado por SANDRA ELENA MERLO QUISPE, quien señala que las lenguas “no experimentan muertes naturales. Grupos de hablantes de una lengua pasan, en un corto período de tiempo, a ser hablantes de otra lengua por razones que tienen que ver con las dinámicas sociales, políticas y económicas de interacción entre grupos”<sup>3</sup>. De este modo, no es difícil entender por qué tantas lenguas han quedado rezagadas en el tiempo.

- 1 DIANA PATRICIA DUEÑEZ BECERRA, LUISA FERNANDA SALINAS PATAcón y MARÍA CAMILA URREGO CAPADOR. “Análisis de la variación léxica en torno al tema del cortejo, en los jóvenes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres”, tesis de licenciatura, Corporación Universitaria Minuto de Dios, Repositorio Institucional Uniminuto, 2016, disponible en [<http://hdl.handle.net/10656/4906>], p. 25.
- 2 NATIONAL GEOGRAPHIC ESPAÑA. *Lenguas en peligro de extinción*, 24 de febrero de 2020, disponible en [<https://bit.ly/31K5hl8>].
- 3 SANDRA ELENA MERLO QUISPE. “Tendencia y vigencia de la lengua aymara en los pobladores residentes en Viacha”, tesina de grado, Universidad

En contraste con las lenguas que se hallan en peligro de extinción, se encuentran las lenguas que, debido a su cantidad de hablantes y alcance, presentan vitalidad. Estas suelen ser las lenguas mayoritarias de muchas naciones. En este caso el español, por ejemplo, es una lengua que goza de gran vitalidad, pues presenta 580 millones de hablantes aproximadamente, lo que representa “el 7.6% de la población mundial. De ellos, 483 millones –tres millones más que hace un año– son hispanohablantes nativos, lo que convierte al español en la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes”<sup>4</sup>. Del mismo modo, se considera también vigente como una lengua con mucha influencia en internet, puesto que ocupa el tercer lugar respecto de las demás, solo detrás del inglés y el chino; por ende, debido a la cantidad de hablantes y a su alta demanda en la actualidad, el español es estimada como la lengua del futuro<sup>5</sup>.

No obstante, el panorama difiere cuando se menciona lenguas consideradas “minoritarias”, pues la tendencia de su desarrollo es decreciente, es decir, con el pasar de los años, la cantidad de hablantes disminuye. Este es el caso de las lenguas originarias, las cuales presentan dicha tendencia. En Perú, se cuenta con la presencia de 47 lenguas originarias<sup>6</sup> de las cuales cuatro son lenguas andinas (quechua, aimara, jaqaru y kawki) y las demás son amazónicas.

Las lenguas andinas se originaron y expandieron a lo largo de los Andes, por eso se les denomina de esa manera. De estas, en Perú, destacan el quechua y el aimara debido a que presentan mayor cantidad de hablantes. En primer lugar, el quechua cuenta con un aproximado de 3.360.331 hablantes, mientras que el aimara cuenta con 548.311 hablantes. Además, el quechua es la lengua originaria predominante en 14 regiones de Perú, mientras que el aimara prevalece en tres regiones, frente a las demás lenguas originarias, las cuales solo priman en una región, en el mejor de los casos<sup>7</sup>.

---

Mayor de San Andrés, Repositorio Institucional UMSA, 2015, disponible en [<https://repositorio.umsa.bo/handle/123456789/16801>], p. 44.

4 INSTITUTO CERVANTES. *El español, una lengua que hablan 580 millones de personas, 483 millones de ellos nativos*, Instituto Cervantes, Sala de prensa, 15 de octubre de 2019, disponible en [<https://bit.ly/2PKg2yw>], párrafo 1.

5 *Ibíd.*

6 MINISTERIO DE EDUCACIÓN. *Situación actual de la normalización de alfabetos de las lenguas originarias del Perú*, 2018, Gobierno del Perú.

7 INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA. *Censos nacionales 2017: XII de población, VII de vivienda y III de comunidades indígenas*, Gobierno del Perú, 2017, disponible en [<https://bit.ly/2DGJRBR>].

Por otra parte, resulta prudente mencionar que tanto el quechua como el aimara, a pesar de ser las lenguas originarias de mayor peso en Perú, vienen perdiendo hablantes con el paso de los años, del mismo modo que las demás lenguas primigenias. Por ello, es importante reconocer las actitudes lingüísticas que asumen los hablantes de estas lenguas, así como las personas que a pesar de habitar una comunidad quechua hablante o aimara hablante han dejado de hablarlas o, en otros casos, no saben hablarlas porque sus padres no se las han transmitido. Es fundamental, a su vez, que el Estado peruano, además de considerar políticas de revitalización de las lenguas indígenas, tome en cuenta las actitudes de los hablantes de estas como de los hablantes de la lengua predominante (el español) para poder plantear, a partir de dicha problemática, pautas que permitan alcanzar las metas propuestas a fin de preservar el bien sociocultural de los pueblos, el cual abarca lo lingüístico, entre muchos otros aspectos.



**CAPÍTULO PRIMERO****Bases teóricas de la tradición  
linguocultural y actitudes lingüísticas**

La historia ha permitido evidenciar que las comunidades donde se hablan las diversas lenguas no siempre están aisladas, de ahí que el contacto lingüístico ha exigido a los hablantes a utilizar no solo la lengua materna, sino otras que les sirven para desarrollarse en determinados contextos. De esta manera, las personas que hablan dos lenguas en una comunidad suelen preferir el uso de una de ellas debido a diversas características, ya sea por el prestigio, el entorno social, la política, la utilidad, entre otros aspectos. Dicha preferencia se relaciona con un factor elemental: la cultura. Se dice que la lengua es la expresión de la cultura porque a través de ella se evidencia la cosmovisión de los pueblos y la riqueza de sus conocimientos. En consecuencia, es importante conservar las raíces lingüísticas, de tal manera que los saberes tradicionales otorgados por estas permanezcan vivos.

## I. LA CULTURA DESDE LA PERSPECTIVA SIMBÓLICA

La cultura engloba una serie de aspectos relacionados con cada una de las comunidades que habitan el planeta. La historia ha evidenciado que cada sociedad presenta una cosmovisión distinta de las demás, es decir, una perspectiva diferente de ver el mundo.

De acuerdo con KAHN, citado por GILBERTO GIMÉNEZ, la cultura “es aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridas por el hombre en cuanto miembro de la sociedad”<sup>8</sup>. Se entiende, entonces, que el ser humano como parte de una comunidad encierra toda una gama de aspectos que lo reconocen como miembro de ella; por tanto, es preciso comprender que las costumbres que cada colectividad haya desarrollado merecen respeto porque constituye una manifestación cultural.

La palabra cultura como tal hizo su aparición en la Roma antigua, cuya etimología es el resultado de la traducción del vocablo griego *paideia* que significa “crianza de los niños”. Este se convirtió, entonces, en el punto de partida para la adopción de dicha palabra bajo la idea de cultivo, donde se asumió que esa característica distinguía a la humanidad de los demás seres vivos y, más tarde, fue considerada como un conjunto de conocimientos, artes y costumbres de las sociedades. En la segunda mitad del siglo xx, dicha noción fue asumida a partir de un punto de vista espiritual, perspectiva que fue cuestionada por la antropología empírica y cuya propagación sucedió gracias a los medios de comunicación<sup>9</sup>.

Ahora bien, a partir de los movimientos de pensamiento desarrollados a lo largo del tiempo se resalta algún punto de la noción de cultura, así, según el simbolismo, esta se define como:

Una dimensión analítica de la vida social, aunque relativamente autónoma y regida por una lógica (semiótica)

---

8 GILBERTO GIMÉNEZ. *Estudios sobre la cultura y las identidades sociales*, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, 2016, disponible en [[https://www.academia.edu/16286393/Gilberto\\_gimenez\\_estudios\\_sobre\\_la\\_cultura\\_y\\_las\\_identidades\\_sociales](https://www.academia.edu/16286393/Gilberto_gimenez_estudios_sobre_la_cultura_y_las_identidades_sociales)], p. 18.

9 BOLÍVAR ECHEVARRÍA. *Definición de la cultura*, Ciudad de México, Fondo de Cultura Económica, 2019.

propia, diferente de las lógicas que rigen, por ejemplo, a las dimensiones económica y política de la sociedad, ambas situadas en el mismo nivel de abstracción. En este nivel, la cultura se contrapone a la naturaleza y a la no-cultura. Pero debe añadirse de inmediato que la cultura definida en este nivel de abstracción se particulariza y se pluraliza en lo que Sewell denomina “mundos culturales concretos”; es decir, en ámbitos específicos y completos de creencias, valores y prácticas<sup>10</sup>.

Entonces, desde la perspectiva del simbolismo, resulta importante señalar la contraposición de culturas debido a que cada una de ellas percibe el mundo de modo distinto, lo que evidencia símbolos que se concretan de acuerdo con las prácticas vivenciales de la sociedad donde se expresan, lo que es conocido también como manifestaciones culturales, tales como la pintura, la arquitectura, la cerámica, la textilera, la metalurgia, la lengua, entre otras. En particular, el dominio de la lengua materna (L1) evidencia la sociedad a la que pertenece un individuo; esta funciona, además, como expresión de la identidad del hablante.

Cada lengua posee conceptos únicos y sus significados son intransferibles, lo que evidencia como cada lengua concreta la forma peculiar en la que se relacionan hombre y naturaleza; de ahí la enorme importancia de la lengua, la que no es la única peculiaridad cultural relevante, pero es aquella que las cifra a todas [...] La cultura es la herencia social de los miembros de toda colectividad, herencia que es transmitida, aprendida, comprendida y modificada; herencia social que se compone de una lengua particular [...] <sup>11</sup>.

De este modo, la lengua forma parte de la herencia cultural, la cual expresa toda representación simbólica de la cultura y que encierra, en su estructura, aspectos en sus distintos niveles (semántico, sintáctico,

---

10 GIMÉNEZ. *Estudios sobre la cultura y las identidades sociales*, cit., p. 22.

11 FRANCISCO SALAZAR SOTELO. “El concepto de cultura y los cambios culturales”, en *Sociológica*, vol. 6, n.º 17, 2016, pp. 1 a 12, disponible en [<http://www.sociologicamexico.azc.uam.mx/index.php/Sociologica/article/view/839>], p. 3.

morfológico, entre otros) que evidencian la procedencia del individuo. Además, se trata del vehículo comunicativo que muestra la manera de pensar de los hablantes, quienes conforman una determinada comunidad lingüística.

## II. SOCIOLINGÜÍSTICA

La sociedad presenta diversos aspectos reconocidos por las personas que la conforman: costumbres, valores, lengua, entre otros. En ese sentido, el entorno social se involucra con las diversas formas en que una lengua se puede expresar, situación que origina una diversidad lingüística, pues cada grupo social usará una variedad lingüística, la cual será representativa de su identidad. Así, según CARMEN SILVA CORVALÁN y ANDRÉS ENRIQUE ARIAS, la sociolingüística es:

El estudio de aquellos fenómenos lingüísticos que tienen relación con factores de tipo social. Estos factores sociales incluyen: (a) los diferentes sistemas de organización política, económica, social y geográfica de una sociedad; (b) factores individuales que tienen repercusiones sobre la organización social en general, como la edad, la raza, el sexo y el nivel de instrucción; (c) aspectos históricos y étnico-culturales; (d) la situación inmediata que rodea la interacción<sup>12</sup>.

Se entiende, entonces, que la sociolingüística asocia los rasgos propios de la sociedad y su interacción con la lengua. Por ende, las implicancias de esta perspectiva lingüística difieren de aquella teoría que postulaba que la lengua debería ser el único objeto de estudio aislado de cualquier otro aspecto que no se encuentre dentro de ella. De este modo, la sociolingüística constituye un aporte valioso que permite el análisis de las diferencias del uso de la lengua en las diversas sociedades; sin embargo, también es posible encontrar similitudes entre ellas, tal como lo evidencian los trabajos que se rigen bajo este enfoque<sup>13</sup>.

---

12 CARMEN SILVA CORVALÁN y ANDRÉS ENRIQUE ARIAS. *Sociolingüística y pragmática del español*, Washington, D. C., Georgetown University Press, 2017, p. 1.

13 JAIME SOTO BARBA, DANIEL IGNACIO PEREIRA, HERNÁN EMILIO PÉREZ, HÉCTOR ORTIZ LIRA y MAGALY RUIZ MELLA. "Apreciación subjetiva acerca de

De acuerdo con HERNÁNDEZ y ALMEIDA, citados por NANCY YOLANDA VÁZQUEZ GONZÁLEZ, la sociolingüística es calificada como la ciencia que “mira al lenguaje como fenómeno social y cultural; estudia el lenguaje en su contexto social, en situaciones de la vida real [...] y está relacionada con la metodología y contenidos de las ciencias sociales”<sup>14</sup>. Desde esta perspectiva, es evidente la función que cumple la lengua no como una característica individual como es el habla, sino como un elemento general de una determinada comunidad lingüística, donde no basta con analizar sus niveles, sino también se trata de relacionarlos con el contexto social.

### III. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Cada individuo que forma parte de una comunidad conoce y maneja una lengua. Incluso, el conocimiento de las reglas implícitas de una lengua determinada y el uso que cada hablante hace de ella se relacionan con la competencia lingüística. Para afirmar que un individuo es competente en una lengua, es necesario que este no solo conozca un aspecto de ella, sino que debe dominarla.

Según CHOMSKY, citado por JUAN ANTONIO NÚÑEZ CORTÉS, la competencia lingüística es “la capacidad para generar oraciones correctas mediante el empleo de mecanismos gramaticales (1974). Junto a la competencia (*competence*) estaba la actuación (*performance*) que es el uso real de la lengua en situaciones concretas (1976)”<sup>15</sup>. Es decir, todo hablante competente en su lengua tiene presente las implicancias de esta, las cuales le permiten codificar, decodificar y entender el mensaje que el emisor ha enunciado en su lengua.

---

la variación diatópica en el habla de los profesionales chilenos”, *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, vol. 53, n.º 1, 2015, pp. 131 a 147, disponible en [<https://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832015000100007>].

14 NANCY YOLANDA VÁZQUEZ GONZÁLEZ. “Frasas del discurso repetido con referencia a dios. Un estudio desde las dimensiones lingüístico-pragmática, sociolingüística y discursiva”, tesis de maestría, Universidad Autónoma de Nuevo León, Repositorio Institucional UANL, 2016, disponible en [<http://eprints.uanl.mx/17728/>], p. 90.

15 JUAN ANTONIO NÚÑEZ CORTÉS. “El modelo competencial y la competencia comunicativa en la educación superior en América Latina”, en *Foro de Educación*, vol. 14, n.º 20, 2016, disponible en [<https://www.forodeeducacion.com/ojs/index.php/fde/article/view/384/315>], p. 470.

Por otro lado, también se hace referencia a la competencia socio-lingüística, la cual es:

La capacidad de las personas para comprender y producir enunciados en un determinado contexto de uso, en donde influyen factores extralingüísticos como la edad, la profesión y la relación entre los participantes o la situación en la que se produce el intercambio. Esta competencia está relacionada con la competencia sociocultural<sup>16</sup>.

Se puede afirmar, entonces, que cada hablante que conoce el contexto sociocultural es capaz de identificar y utilizar las variables implícitas que dan lugar a sus expresiones. Por ejemplo, cuando un niño hace una pregunta a un anciano, sabe que debe hacerlo con un código distinto del que usaría en su colegio o en su cuadra con un niño de su edad; de lo contrario, el anciano tal vez no entienda el mensaje, por ello, tanto la competencia lingüística como sociolingüística son importantes.

#### IV. CONTACTO LINGÜÍSTICO

A través de la historia, el contacto entre sociedades heterogéneas se ha generado debido a factores diversos, tales como la colonización, el comercio, el sincretismo cultural, la inmigración, entre otros. Este proceso no solo ha producido que las comunidades compartan sus costumbres y creencias con los demás, sino también su lengua que, a pesar de haber sido ajena para el otro pueblo en un momento determinado, poco a poco se ha asimilado por intereses de diversa índole. Se debe recalcar que “en estos contextos siempre habrá una lengua sociopolíticamente dominada y otra dominante”<sup>17</sup>. Un ejemplo claro de la dominación de una lengua sobre otra se presenta en las colonias, donde los colonizadores impusieron su lengua materna, asignándole un estatus de oficial, mientras que las lenguas originarias de las co-

16 Ibid.

17 ALDO OLATE VINET. “Contacto lingüístico mapuzugun/castellano. Aspectos históricos, sociales y lingüísticos. Revisión bibliográfica y propuesta de análisis desde la dimensión morfosintáctica y tipológica”, *Onomázein, Red de Revistas Científicas*, n.º 36, 2017, pp. 122 a 158, disponible en [<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134551617006>], p. 126.

comunidades conquistadas fueron oprimidas o, en el mejor de los casos, muchos de los foráneos se vieron en la necesidad de aprender dichas lenguas para satisfacer sus necesidades sociales y económicas, así como también hubo estudiosos que procuraron la documentación y conservación de la lengua subordinada.

El estudio del contacto lingüístico se inició a mediados del siglo XX. Los pioneros fueron los lingüistas URIEL WEINREICH y EINAR I. HAUGEN, quienes asumieron que la lengua no debería ser estudiada de manera aislada, puesto que es evidente su relación con la cultura y la historia de la humanidad. De esta manera, el contacto lingüístico es asumido como:

Un proceso sociolingüístico que se produce en un lugar y espacio concreto, en una misma comunidad donde conviven grupos étnicos y sociales diferentes, pero con una gran identidad lingüística, de tal manera que las lenguas son susceptibles a interferencias y a experimentar cambios lingüísticos y variaciones, como préstamos y calcos, a nivel fonético-fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico<sup>18</sup>.

El acercamiento que se genera entre individuos que forman parte de comunidades distintas en un espacio y tiempo determinados produce el contacto lingüístico, este a su vez conlleva a otros fenómenos lingüísticos en los diferentes niveles de la lengua.

Un caso concreto de contacto lingüístico y sus consecuencias se refleja en el acercamiento entre lenguas amazónicas y andinas. Por ejemplo, la familia lingüística jíbaro, cuya estructura es parecida “a la de las lenguas andinas. Otros grupos también han tenido un contacto prolongado con el mundo andino, como es el caso de la familia cahuapana (con el shawi y el shiwilu o jebero), el muniche y la familia hibitocholón”<sup>19</sup>. También suelen suceder casos como el pidgin o len-

---

18 BIANCA FLORENTINA UDRIOU. “Contacto lingüístico: estudio de los calcos lingüísticos en el español de los inmigrantes rumanos”, tesis de grado, Universitat Jaume U, Repositorio Institucional Universitat Jaume U., 2018, disponible en [<http://hdl.handle.net/10234/176953>], p. 5.

19 JUAN GODENZZI. “Lenguas indoamericanas del Perú y el contacto lingüístico. Elementos para una discusión”, en *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, vol. 19, n.º 1, 2017, pp. 1 a 18, disponible en [<http://revistas.ufro.cl/ojs/index.php/indoamericana/article/view/819>], p. 7.

guas criollas, las cuales son “lenguas nacidas en un tiempo y espacio determinado, derivadas del contacto lingüístico y social”<sup>20</sup>. Como se puede observar, el contacto lingüístico se encuentra latente incluso entre comunidades con diferencias diametrales.

### A. Bilingüismo

De manera tradicional, se reconoce como bilingüe a una persona que conoce y habla dos lenguas. Este fenómeno sucede siempre en lugares donde la inmigración se ha convertido en algo cotidiano. Por otra parte, la necesidad de aprender otra lengua o incluso varias, además de la materna, constituye también un efecto de la globalización y de los avances tecnológicos, donde se puede hallar enseguida herramientas para el aprendizaje de estas.

Sobre la definición de bilingüismo, de acuerdo con LOZANO, citado por JONNATHAN SALAS ALVARADO, este consiste en “la habilidad del sujeto para poder comunicarse en la L1 y la L2 [...] este es un fenómeno que ha sido facilitado por procesos como el colonialismo, las migraciones, entre otros”<sup>21</sup>. Por otro lado, según EVA AMÉRICA MAYAGOITIA PADILLA, el bilingüismo se da cuando “las necesidades comunicativas de la lengua materna se amplían hacia una segunda lengua, siendo heterogéneas en cada persona por situaciones sociales, psicológicas y lingüísticas”<sup>22</sup>. Por tanto, se puede definir el bilingüismo como un fenómeno lingüístico donde un hablante domina, en cierta medida, otra lengua además de la materna.

- 
- 20 MIREN JUARISTI ZABALA. “Dinámica de lenguas en contacto: Criollos de base hispánica”, tesis de grado, Universidad del País Vasco, Repositorio Institucional EHU, 2016, disponible en [<http://hdl.handle.net/10810/21237>], p. 11.
- 21 JONNATHAN SALAS ALVARADO. “La influencia del bilingüismo en el aprendizaje de terceras lenguas”, *Revista de Lenguas Modernas*, n.º 24, 2016, disponible en [<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/rlm/article/view/24608/0>], p. 181.
- 22 EVA AMÉRICA MAYAGOITIA PADILLA. “Bilingüismo individual en escuelas de educación indígena”, *RECIE: Revista Electrónica Científica de Investigación Educativa*, vol. 2, n.º 2, 2015, pp. 281 a 288, disponible en [<https://www.rediech.org/ojs/2017/index.php/recie/article/view/737>], p. 282.

De acuerdo con JENNY BERMÚDEZ y YAMITH FANDIÑO PARRA<sup>23</sup>, diversos estudiosos han clasificado el bilingüismo de la siguiente manera:

**Tabla 1.** Clasificación del bilingüismo

Bilingüismo coordinado vs. Compuesto	WEINREICH (1953) determinó que el bilingüe coordinado posee un sistema con dos significantes y dos significados, en el que los significados de las palabras equivalentes de las dos lenguas están separados y remiten a dos conceptos diferentes o ligeramente distintos, mientras que el bilingüe compuesto solo posee un sistema de significaciones, lo que quiere decir que el significado conduce a los mismos conceptos o a conceptos equivalentes.
Bilingüismo temprano vs. Tardío	Esta segunda dicotomía se refiere, en el primer caso, a los bilingües que han adquirido dos o más lenguas en sus primeros años de vida; en el segundo caso, la dicotomía se refiere a aquellos sujetos que han aprendido su segunda lengua más tarde, a partir de la pubertad lingüística o posterior a esta.
Bilingüismo simultáneo vs. Sucesivo	La dicotomía de MCLAUGHLIN (1984) distingue los bilingües que han aprendido sus dos lenguas simultáneamente de los que han aprendido una lengua con antelación a la segunda.
Bilingüismo aditivo vs. Sustractivo	Los conceptos de bilingüismo aditivo o sustractivo hacen mención, por una parte, al enriquecimiento personal por la adquisición de una segunda lengua reconocida o prestigiosa, opuesta a la adquisición de otra lengua condicionada por la necesidad económica, lo cual usualmente conlleva el alejamiento o el abandono de la primera lengua y su sustitución por la nueva (LAMBERT, 1975).
Bilingüismo popular vs. Elitista	TOSI (1982) definió el primero como “las condiciones de grupos étnicos dentro de un solo estado que tienen que volverse bilingües involuntariamente para poder sobrevivir” (según se cita en TRUSCOTT, 1998, p. 9), y el segundo fue definido por PAULSTON (1975) como un privilegio de la clase media.

Fuente: Tomado de BERMÚDEZ y FANDIÑO (2016).

23 JENNY BERMÚDEZ y YAMITH FANDIÑO PARRA. “Definición, perspectivas y retos (Bilingualism: definition, perspectives and challenges)”, en *Perspectivas sobre la Enseñanza del Inglés*, n.º 16, 2016, pp. 43 a 50, disponible en [<https://ssrn.com/abstract=2854559>].

En la Tabla 1 se pueden observar las clases de bilingüismo propuestas por diversos autores como WEINREICH, McLAUGHLIN, LAMBERT, TOSI, TRUSCOTT y PAULSTON, quienes, en épocas distintas, desarrollaron estos conceptos que engloban la noción de bilingüismo como la adquisición y uso de una o más lenguas, además de la materna, donde el hablante opta por usar una u otra de acuerdo con sus necesidades individuales y sociales.

### B. Diglosia

En un determinado territorio pueden coexistir diversas lenguas que son utilizadas por los hablantes para diferentes fines. En el caso de la diglosia, una de ellas es la que goza de prestigio social (variedad alta o A), mientras que la otra es utilizada solo en ciertos ámbitos (variedad baja o B). En el entorno peruano, la variedad B suele ser la lengua materna, en tanto que la A es aquella aprendida en contextos formales (el colegio, por ejemplo); así, el hablante elegirá qué variedad usar de acuerdo con sus necesidades.

Según URTEAGA, citado por GUADALUPE GÓMEZ ABELEDO, la diglosia es “una jerarquización social de las prácticas lingüísticas que produce un reparto, e incluso una segregación, de las funciones de comunicación y de identificación de estas prácticas”<sup>24</sup>. Esto quiere decir que los hablantes suelen elegir qué lengua usar de acuerdo con la situación en la que se encuentren y esto depende, además, del prestigio que tenga esta.

Además, es importante mencionar la definición otorgada por CHARLES FERGUSON, citado por CHRISTIAN FERNÁNDEZ CHAPMAN, el lingüista que brindó una noción de diglosia desde una perspectiva sociolingüística:

Situación lingüística relativamente estable en la cual, además de los dialectos primarios de la lengua (que puede incluir una lengua estándar o estándares regionales), hay una variedad superpuesta, muy divergente, altamente codificada (a menudo gramaticalmente más compleja), vehículo de

24 GUADALUPE GÓMEZ ABELEDO. “Balbinos y Manolitos: investigación sobre “diglosia convivencial” villa-aldea (del prestigio y privilegio de unos sobre otros”, *Revista Latina de Sociología (RELASO)*, vol. 7, n.º 2, 2017, pp. 31 a 44, disponible en [<https://doi.org/10.17979/relaso.2017.7.2.3057>], p. 34.

una considerable parte de la literatura escrita, ya sea de un período anterior o perteneciente a otra comunidad lingüística, que se aprende en su mayor parte a través de una enseñanza formal y se usa en forma oral o escrita para muchos fines formales, pero que no es empleada por ningún sector de la comunidad para la conversación ordinaria<sup>25</sup>.

En particular, para explicar la diglosia, S. L. HUURMAN mencionó que cuando suele haber una lengua alta (A) y una lengua baja (B) esto funciona como evidencia para afirmar que el prestigio o estatus se encuentra presente en dicho caso. Del mismo modo, las personas utilizan, en general, la variedad “A” en situaciones formales, mientras que la variedad “B” se usa en contextos familiares o de informalidad. Por ejemplo, “la situación en Paraguay, donde el castellano es la A y el guaraní es la B [...] [Se usa] el castellano en las escuelas y otras situaciones formales y usan el guaraní en el sector rural”<sup>26</sup>. Lo expuesto evidencia que una lengua puede tener prestigio, por razones históricas y socioeconómicas, frente a otra que queda por poco relegada en su uso dentro de un mismo territorio.

## V. PROCESO DE SOCIALIZACIÓN

El ser humano es por naturaleza social. Desde el principio de los tiempos, las personas han necesitado de otros para poder desarrollarse y explotar sus capacidades, a fin de satisfacer sus necesidades tanto primordiales como secundarias. En este sentido, la sociedad

---

25 CHRISTIAN FERNÁNDEZ CHAPMAN. “Diglosia y conflicto lingüístico en el territorio leonés”, tesis de maestría, Universidad Legionensis, Repositorio Institucional UL, 2017, disponible en [[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWj-7c7hq\\_zWAhvXhqOKHC38CVAQFJAaegQIBRAD&url=https%3A%2F%2Fwww.academia.edu%2F31989799%2FDiglosia\\_y\\_conflicto\\_ling%25C3%25BC%25C3%25ADstico\\_en\\_el\\_territorio\\_leon%25C3%2](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWj-7c7hq_zWAhvXhqOKHC38CVAQFJAaegQIBRAD&url=https%3A%2F%2Fwww.academia.edu%2F31989799%2FDiglosia_y_conflicto_ling%25C3%25BC%25C3%25ADstico_en_el_territorio_leon%25C3%2)], p. 10.

26 S. L. HUURMAN. “El uso del castellano, catalán y mallorquín en la isla de Mallorca”, tesis de bachillerato, Universidad de Utrecht, Repositorio Institucional UU, 2015, disponible en [<https://dspace.library.uu.nl/handle/1874/312563>], p. 12.

constituye el pilar que ha permitido el crecimiento y mejora de las naciones y cuya base es el ser humano en sí mismo.

GUY ROCHER, citado por DANIELE LEOZ, definió la socialización como:

El proceso por cuyo medio la persona humana aprende e interioriza, en el transcurso de su vida, los elementos socio-culturales de su medioambiente, los integra a la estructura de su personalidad, bajo la influencia de experiencias y de agentes sociales significativos, y se adapta así al entorno social en cuyo seno debe vivir<sup>27</sup>.

Resulta evidente afirmar que hay elementos sociales que influyen en el desarrollo de cada individuo, los cuales son atribuidos a la manera en la que este se adapta a los diversos entornos a medida que se desarrolla. Esta característica va asimilándose dentro de sus patrones psicológicos y va a permitir que pueda relacionarse con los demás, estableciendo lazos que le permitirán desenvolverse en la sociedad.

Así mismo, se debe mencionar que el proceso de socialización ocurre por medio de agentes, los cuales otorgan al individuo las herramientas para entablar relaciones con los demás de manera correcta y oportuna; estos son la familia y la escuela. La familia permite la normalización de relaciones estrechas y fraternales, donde las personas pueden desenvolverse de manera cómoda y natural; además, le otorga los primeros elementos cognitivos, proporcionándole estrategias de comunicación y hábitos, así como también moldea su personalidad y conducta. Por su parte, la escuela le brinda lineamientos que le permiten la construcción del ser social y su adecuación a la sociedad. Además, los medios de comunicación actúan como agentes de transmisión de normas de conducta, costumbres, pautas sociales, valores, entre otros tipos de comportamiento que la cultura ha convenido<sup>28</sup>.

---

27 DANIELE LEOZ. "La influencia de los medios de comunicación en el proceso de socialización y la importancia de la coeducación para la igualdad", *Hachetetepe, Revista Científica de Educación y Comunicación*, n.º 11, 2015, disponible en [<https://dx.doi.org/10.25267/Hachetepe.2015.v2.i11.12>], p. 132.

28 Ibid.

## VI. PRESTIGIO LINGÜÍSTICO

La preservación de cada comunidad lingüística es importante porque la lengua encierra la idiosincrasia del pueblo y sus elementos culturales; no obstante, a pesar del valor inherente de cada lengua, existen hablantes que no aceptan el realce de su lengua materna y utilizan otras de “mayor prestigio” incluso en la comunidad donde viven. Justo, dicha forma de pensar ha conllevado a la desaparición de diversas lenguas y variedades alrededor del mundo.

En palabras de GARVIN y LASTRA, citados por JOHANA IVETTE GARCÍA SIERRA, el prestigio lingüístico se relaciona con aquellos que “hablan las lenguas (o variables de la lengua [...]) definidoras considerando que A es superior a B en una serie de aspectos. Este sentimiento es a veces tan fuerte que solamente A es considerada verdadera y B tenida por inexistente”<sup>29</sup>. Una noción similar de prestigio lingüístico la dio HERNÁNDEZ, citado por LINA MARÍA CASTILLO MEJÍA y LUISA MARÍA HERNÁNDEZ CASTRO, quien sostuvo que este consiste en “un comportamiento lingüístico motivado por las actitudes sociales adoptadas ante determinadas formas lingüísticas que se refieren a la estima que adquieren algunas variedades dialectales, incluso rasgos lingüísticos determinados, como consecuencia de una reputación adquirida o atribuida, que es totalmente subjetiva”<sup>30</sup>.

Por lo tanto, se evidencia que el prestigio lingüístico no se relaciona con los aspectos de la lengua en sí misma, sino con la percepción que tienen los hablantes cuando usan una determinada lengua en uno u otro contexto. Muestra de ello es lo que sucede en países como Perú, por ejemplo, donde la Constitución contempla, en el artículo 48, que “son idiomas oficiales el castellano y, en las zonas donde predominen, también lo son el quechua, el aimara y las demás lenguas

---

29 JOHANA IVETTE GARCÍA SIERRA. “Actitudes lingüísticas ante el uso de anglicismos léxicos como marcadores de prestigio lingüístico y social”, tesis de maestría, Universidad Autónoma del Estado de México, Repositorio Institucional UAEM, 2015, disponible en [<http://hdl.handle.net/20.500.11799/63913>], pp. 16 y 17.

30 LINA MARÍA CASTILLO MEJÍA y LUISA MARÍA HERNÁNDEZ CASTRO. “Ideologías lingüísticas acerca del valor económico del español y el valor económico de la enseñanza de español como lengua extranjera de los docentes en ejercicio y docentes en formación”, tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Javeriana, Repositorio Institucional PUJ, 2017, disponible en [<https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/37927>], p. 58.

aborígenes, según la ley”<sup>31</sup>. Sin embargo, este pronunciamiento jurídico no se cumple en la práctica, pues no todas las lenguas reciben la debida importancia y los hablantes optan por el uso del español debido a que dicha lengua es considerada prestigiosa dado que es utilizada en los diversos ámbitos formales, mientras que las lenguas originarias son tratadas como minoritarias y, por ello, quedan relegadas e, incluso, minimizadas por conceptos erróneos.

### A. Fidelidad lingüística

En la actualidad, hay personas que conocen no solo su lengua materna, sino que también hacen uso de otras, ya sea para expresar sus ideas en el ámbito social, político, académico, entre otros contextos. Sin embargo, a pesar de conocer y usar lenguas diversas, son conscientes de que deben utilizar su lengua materna de forma prioritaria y de transmitirla a sus descendientes.

Según BLAS ARROYO, citado por MARISOL HENRIQUEZ BARAHONA y JAVIERA DINAMARCA ZURITA, la fidelidad lingüística es entendida como “el deseo que tiene la comunidad de preservar sus prácticas lingüísticas originarias y de defender su lengua de intervenciones y de elementos lingüísticos externos”<sup>32</sup>. Del mismo modo, MANUEL ALEJANDRO SÁNCHEZ FERNÁNDEZ y LUIS MIGUEL ROJAS BERSCIA afirman que “es la resistencia de los hablantes hacia la pérdida de su propia lengua en distintos contextos sociales”<sup>33</sup>. Por su parte, ILARIA CAPPELLARI sostiene que “la fidelidad lingüística se configura como un principio por el que la gente se empeña a resistir a cada mutación tanto en las funciones de su lengua como en la estructura o en el vocabulario”<sup>34</sup>.

- 
- 31 MINISTERIO DE JUSTICIA Y DERECHOS HUMANOS. *Constitución Política del Perú en castellano y en quechua*, Gobierno del Perú, 2016, disponible en [<https://bit.ly/3a8NurQ>], p. 56.
  - 32 MARISOL HENRIQUEZ BARAHONA y JAVIERA DINAMARCA ZURITA. “Actitudes lingüísticas hacia el mapudungun y el castellano: estudio exploratorio en dos comunidades pewenche del Alto Biobío”, *Nueva revista del Pacífico*, n.º 69, 2018, pp. 51 a 66, disponible en [<https://bit.ly/3oPyhc9>], p. 57.
  - 33 MANUEL ALEJANDRO SÁNCHEZ FERNÁNDEZ y LUIS MIGUEL ROJAS BERSCIA. “Vitalidad lingüística de la lengua paipai de Santa Catarina”, en *LIAMES Línguas Indígenas Americanas*, vol. 16, n.º 1, mayo de 2016, pp. 157 a 183, disponible en [<https://bit.ly/31WrEnN>], p. 163.
  - 34 ILARIA CAPPELLARI. “El contacto de lenguas en México: español y véneto en Chipilo”, tesis de maestría, Università Degli Studi Di Padova, Repositorio

Así, la fidelidad lingüística se entiende como las actitudes que asumen los hablantes a nivel tanto individual como a través de las comunidades lingüísticas, los cuales no permiten que su lengua desaparezca, sino que asumen una postura que les otorga las herramientas necesarias para preservar su lengua y defenderla de los posibles riesgos a los cuales puede llegar a ser sometida, ya sea por otros pueblos o por algunos de los propios hablantes que han tomado una actitud de rechazo hacia su lengua materna debido a diversos factores.

### ***B. Rechazo lingüístico***

Cuando las personas sienten que su lengua materna no les brinda las facilidades para poder desarrollarse en los diversos contextos sociales, sobre todo en contextos formales e institucionales, estos optan por no utilizarla. Factores como la discriminación, la violencia, la diglosia, el olvido del Gobierno hacia las diversas comunidades, entre otros, son los que causan que los hablantes dejen de hablar su lengua y prefieran inculcar a su descendencia la lengua mayoritaria.

De acuerdo con TORRES y PLA, citados por DANIEL PINTO PAJARES, “el rechazo lingüístico es el sentimiento negativo hacia una lengua, proceso que provoca desplazamientos lingüísticos en interacciones en las que hay hablantes de diversas lenguas”<sup>35</sup>. Se entiende, entonces, que el rechazo puede evidenciarse no solo hacia la lengua materna, sino también hacia otras lenguas.

---

Institucional UNIPD, 2015, disponible en [[http://tesi.cab.unipd.it/50246/1/ILARIA\\_CAPPELLARI\\_2015.pdf](http://tesi.cab.unipd.it/50246/1/ILARIA_CAPPELLARI_2015.pdf)], p. 15.

35 DANIEL PINTO PAJARES. “Representaciones ideológicas de las lenguas: análisis comparativo de las ideologías lingüísticas en las clases altas gallega y catalana”, tesis de doctorado, Universidad de Vigo, Repositorio Institucional EIDO, 2018, disponible en [<http://www.investigo.biblioteca.uvigo.es/xmlui/handle/11093/1015>], p. 58.



## CAPÍTULO SEGUNDO

## Bases conceptuales sobre la tradición linguocultural

Una comunidad lingüística “define a un grupo de individuos que utilizan la misma lengua (o geolecto) en un momento dado, y les permite comunicarse entre sí”<sup>36</sup>. De este modo, se evidencia la importancia del uso de este vehículo cultural llamado lengua en el intercambio de información. De la misma manera, se entiende que la lengua no solo sirve para brindar datos de índole sincrónica, sino que constituye una herramienta de transmisión histórica y cultural. Todos los saberes que se conocen hasta ahora han sido transmitidos de generación en generación a través de la lengua, ya sea por medio de su expresión oral, escrita o por ambas. Por consiguiente, toda lengua es importante, pues cada una de ellas encierra una vasta tradición que, sin lugar a duda, forma parte del patrimonio cultural del mundo.

---

36 CRISTHIAN SARANGO JARAMILLO. “La identidad lingüística lojana vista desde los lojanismos en el éxodo de Yangana de Ángel Felicísimo Rojas”, *Ianua, Revista Philologica Romanica*, vol. 18, n.º 1, 2018, disponible en [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6948940>], p. 4.

## I. TRADICIÓN LINGUOCULTURAL

Las tradiciones linguoculturales son transmitidas a través de las generaciones, estas comprenden las pautas que rigen a las diversas comunidades y constituyen el legado que cada pueblo pretende heredar a los suyos y, en muchos casos, compartirlo con los demás. Si se consideran la cantidad de comunidades lingüísticas que existen en el mundo, es posible evidenciar el alcance que pueden llegar a obtener. De acuerdo con GADAMER, citado por EDUARDO GABRIEL MOLINO:

Los que se han criado en una determinada tradición lingüística y cultural ven el mundo de una manera distinta a como lo ven los que pertenecen a otras tradiciones [...] Y sin embargo lo que se representa es siempre un mundo humano, esto es, construido lingüísticamente, lo haga en la tradición que lo haga [...] Como constituido lingüísticamente cada mundo está abierto por sí mismo a toda posible percepción y, por lo tanto, a todo género de ampliaciones; por la misma razón se mantiene siempre accesible a otros<sup>37</sup>.

Por ende, se entiende que las tradiciones son el punto de partida de la diversidad de cosmovisiones que se evidencian en el mundo, producto de la gran cantidad de pueblos que habitan el planeta y que cuentan, asimismo, con su propio legado, el cual suele ser transmitido hacia los descendientes para perpetuar su cultura. A su vez, el acceso a la tradición propia y a las demás es posible gracias al análisis de las lenguas, las cuales manifiestan recursos que se encuentran de cerca ligados a la manera de pensar de los hablantes de una lengua determinada<sup>38</sup>.

En ese sentido, como refiere GADAMER, citado por SANTOS SERRANO RAMOS, “lo que llega a nosotros por la tradición lingüística, es algo que se transmite, que se nos dice a nosotros; puede ser en forma de relato directo o en tradición escrita”<sup>39</sup>. Esto quiere decir

37 EDUARDO GABRIEL MOLINO. *Hacia una hermenéutica neobarroca: mestizaje, imagen y traducción* [ponencia], “Tradiciones y educación. IV Jornadas Internacionales de Hermenéutica”, Universidad de Buenos Aires, 2 a 4 de julio de 2015, pp. 1 a 9, disponible en [<https://bit.ly/2DYL0os>], p. 6.

38 Ídem.

39 SANTOS SERRANO RAMOS. “El concepto lógos en heráclito según los fragmentos B1, B2, B41, B50 y otros complementarios: Un sentido metafísico

que de acuerdo con el sistema que maneje cada lengua, los hablantes van a procurar su transmisión. Así, una lengua que posee tradición escrita como el español, preservará la lengua de esa manera, además de la oralidad, claro está; sin embargo, hay lenguas que no cuentan con tradición escrita, lo cual, sin duda, resulta ser un inconveniente hasta cierto punto, puesto que, si los hablantes dejan de hablarla, será poco probable que esta sobreviva al paso del tiempo. Por ello, se debe tomar en cuenta la importancia de la herencia lingüística como medio de transmisión de la cultura.

## II. LENGUA

La lengua forma parte de la identidad de un pueblo o comunidad lingüística y aquí radica su importancia, por lo que “la lengua es un recurso básico de la cultura en cada nación y que, por tanto, es un componente imprescindible para situar un Estado en el mundo”<sup>40</sup>. Se entiende, entonces, que debe procurarse su preservación por el bien de la gente de la comunidad y de los demás.

En palabras de FERNÁNDEZ y OTERO, citados por JAVIER MUÑOZ BASOLS, NINA MORENO, INMA TABOADA y MANEL LACORTE, “la lengua se compone de signos lingüísticos propios o característicos de una comunidad de hablantes, es decir, hace referencia a las más de seis mil que se hablan en el mundo en la actualidad”<sup>41</sup>. Entonces, la lengua viene a ser una herramienta social, pues es usada por una comunidad lingüística a fin de transmitir mensajes, intercambiar ideas, brindar información, entre otros propósitos.

---

originario del Lógos”, tesis de grado, Universidad Mayor de San Andrés, Repositorio Institucional UMSA, 2017, disponible en [<https://repositorio.umsa.bo/handle/123456789/12443>], p. 17.

40 MARÍA DOLORES ROMERO LESMES. “La promoción internacional de la lengua española: comparación entre los casos de los idiomas alemán, chino y francés”, en *Real Instituto Elcano*, n.º 1, 2015, disponible en [<https://bit.ly/2Y7zueP>], p. 2.

41 JAVIER MUÑOZ BASOLS, NINA MORENO, INMA TABOADA y MANEL LACORTE. *Introducción a la lingüística Hispánica actual: teoría y práctica*, 2016, New York, Routledge, disponible en [[https://www.researchgate.net/publication/311654257\\_Introduccion\\_a\\_la\\_linguistica\\_hispanica\\_actual\\_teor%C3%ADa\\_y\\_practica#read](https://www.researchgate.net/publication/311654257_Introduccion_a_la_linguistica_hispanica_actual_teor%C3%ADa_y_practica#read)], p. 18.

Además, puede entenderse que la lengua en sí misma no es estática, sino que, por ser sociable, suele ser inestable a lo largo del tiempo debido a que evoluciona, mientras que en la perspectiva sincrónica sí es estable. Por consiguiente, la lengua es compleja y se desarrolla tanto de forma oral en todos los casos como de manera escrita de acuerdo con la tradición de algunas comunidades.

Cabe resaltar que la lengua no es única, es decir, que no existe solo un estándar, sino que esta presenta variaciones dentro de la misma comunidad lingüística. Sin embargo, muchas veces dicho panorama no es visto como algo enriquecedor.

La variación o diversidad intralingüística (variedades internas de una lengua) no suele contemplarse como una riqueza a conservar, sino como un problema a evitar. La mayor parte de la sociedad juzga asimétricamente las diferentes variedades de la lengua: mientras una variedad (la estándar) es tomada como “correcta” o “superior”, el resto de las variedades de la lengua se juzgan “inferiores” o “incorrectas”<sup>42</sup>.

A partir de lo expuesto, se debe entender que la lengua es variable en el sentido de que no todas las comunidades lingüísticas la utilizan de la misma forma, sino que puede haber ciertas diferencias que no siempre constituyen un riesgo para la lengua, puesto que dichas variedades forman parte de un proceso normal de dialectalización, la cual ocurre cuando la lengua se expande hacia territorios más amplios. Entonces, es preciso afirmar la necesidad de evitar subestimar las variedades de una lengua, pues estas forman parte de su desarrollo natural.

---

42 VÍCTOR LONGA. “¡La lengua se corrompe! Prescriptivismo y representaciones apocalípticas sobre el lenguaje en un ‘Jeremías’ moderno”, en *SIRCA Publicaciones Académicas*, vol. 11, n.º 2, 2015, disponible en [<https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjn6Z-toofnWAhVDXqWKHY1bAg8QFjAAegQIBRAD&url=https%3A%2F%2Frevistas.unc.edu.ar%2Findex.php%2Frepr%2Farticle%2Fview%2F13325%2F13521&usg=AOVvaw2QFbrcmrAMEMMbCkmKTASj>], p. 82.

## A. Lengua materna

Todo ser humano posee una lengua materna, la cual es entendida sobre todo como una “propiedad natural y que ella asegura la identidad y la pertenencia a una comunidad”<sup>43</sup>. Como se puede apreciar, la lengua materna manifiesta un sentido de identidad a partir de la cual los individuos pueden reconocer a qué comunidad lingüística pertenecen; de este modo, es más sencillo agruparse y entenderse con quienes comparten dicha característica.

La lengua materna es un símbolo de identidad, un nexo o elemento identificador de pertenencia al grupo. Las lenguas minoritarias (que no deben confundirse con lenguas regionales o locales) son consideradas además como una expresión de la riqueza cultural y un vehículo del patrimonio cultural inmaterial, cuya desaparición conduce inevitablemente a la pérdida definitiva de tradiciones y expresiones orales<sup>44</sup>.

Se entiende, de esta manera que, a través de la lengua materna, la gente que pertenece a una comunidad lingüística reconoce como cercanas a las personas que presentan la misma lengua y sienten que forman parte de esa comunidad. Por otra parte, se caracteriza “por ser la primera lengua que escuchan, hablan y aprenden los niños y niñas desde su nacimiento, por lo tanto, la lengua materna constituye una lengua en la cual se manifiestan sentimientos y emociones”<sup>45</sup>. Parte importante de reconocer la lengua materna como tal, entonces, es afirmar que

- 
- 43 MIRIAM JERADE. “Herir la lengua: Por una política de la singularidad –Derrida, lector de Celan–”, en *Aisthesis*, n.º 57, 2015, disponible en [<https://dx.doi.org/10.4067/S0718-71812015000100005>], p. 79.
- 44 Óscar Cruz Pérez, Germán Alejandro García Lara, Jesús Ocaña Zúñiga y CARLOS EDUARDO PÉREZ JIMÉNEZ. “Los actores educativos frente al uso de la lengua materna en un centro escolar indígena de Chiapas”, *RIDE. Revista Iberoamericana para la Investigación y el Desarrollo Educativo*, vol. 7, n.º 13, 2016, disponible en [<http://www.scielo.org.mx/pdf/ride/v7n13/2007-7467-ride-7-13-00037.pdf>], p. 43.
- 45 LAURA ALEXANDRA PEZO HEREDIA. “Incidencia de la lengua materna para el aprendizaje del inglés en los estudiantes de novenos años de educación general básica del colegio “Nacional Guayllabamba”, durante el año lectivo 2014-2015”, tesis de licenciatura, Universidad Central del Ecuador, Repo-

cada persona es capaz de transmitir sus sentimientos y emociones por medio de la lengua con la cual aprendió a hablar, puesto que contiene mecanismos adecuados para lograrlo.

### *B. Lengua preferida*

En determinados contextos, el hablante de varias lenguas deberá elegir cuál de ellas usar para expresar sus ideas y este hecho va a depender del ambiente en que se encuentre. Por ejemplo, si está en una oficina gubernamental, lo más probable es que opte por utilizar la lengua mayoritaria; si está en un colegio donde no se ha implementado la educación intercultural bilingüe, es probable que use también la lengua mayoritaria. No obstante, resulta importante saber qué sucede en los contextos íntimos donde el hablante no se ve obligado a usar la lengua mayoritaria.

Por ello, es prioritario entender la comodidad del hablante al utilizar una lengua en el ámbito familiar e informal. Así, de acuerdo con la investigación de AIDA CELEMÍN FUERTES, “es necesario un buen trabajo en materia de planificación lingüística y una implicación por parte de los poderes políticos a la hora de implementar medidas de difusión y normalización, sino la lengua seguirá en el mismo punto que está ahora mismo”<sup>46</sup>. Entonces, se deben tomar medidas que permitan que los miembros de una comunidad lingüística reconozcan que su lengua es tan importante como las demás; de esta manera, los hablantes van a procurar su uso con normalidad y se mantendrá la vitalidad de la lengua.

### *C. Vitalidad de una lengua*

Las lenguas son como los seres vivos, puesto que cumplen un ciclo de vida: nacen, crecen, se expanden hasta cierta medida –sería la reproducción si se trata de términos biológicos– y mueren. Una lengua tiene la particularidad de mantenerse viva, siempre que los hablantes

---

sitorio Institucional UCE, 2015, disponible en [<http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/12315>], p. 10.

46 AIDA CELEMÍN FUERTES. “Estudio de las necesidades terminológicas para la planificación lingüística del asturiano”, tesis de grado, Universidad Pompeu Fabra, Repositorio Institucional UPF, 2019, disponible en [<https://repositori.upf.edu/handle/10230/43142>], p. 38.

procuren utilizarla, además, la vitalidad de las lenguas se sostiene si estas son habladas por una gran cantidad de personas y su uso tienen vigencia en diversos ámbitos, tanto en lo personal como en lo general. Desde esta perspectiva, resulta sin problemas comprensible que las lenguas evidencien su vitalidad a partir de su propia evolución, por ello, PIOTR SORBET sostuvo que se encuentran en “permanente evolución, lo que implica necesariamente que sus sistemas fonéticos, morfológicos, sintácticos y otros experimentan continuamente modificaciones de diversas índoles. Así, algunas pueden ser más estables que otras, y otras, a veces siendo muy efímeras, desaparecen rápidamente”<sup>47</sup>. Cabe indicar, además, que las únicas lenguas que no evolucionan son las muertas<sup>48</sup>.

En ese sentido, las lenguas que cuentan con mayor cantidad de hablantes son las siguientes, según el Atlas de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura –UNESCO–, citado por BERNARDO RÍOS<sup>49</sup>: chino, español, inglés, hindi, árabe, portugués, bengalí, ruso, japonés, javanés, lahnda, alemán, coreano, francés, telugu, maratí, turco, tamil, vietnamita y urdu.

Por otra parte, la UNESCO, citada por KENNY MONTGOMERY, propuso los siguientes factores que indican la vitalidad de una lengua: “transmisión intergeneracional de la lengua, número absoluto de hablantes, proporción de hablantes respecto de la población total, cambios en los ámbitos de uso de la lengua”<sup>50</sup>, estos relacionados con la sociedad y el uso de lenguas. Además de otros factores restantes, los cuales son:

- 
- 47 PIOTR SORBET. “Los mecanismos de creación léxica en español y en polaco”, en *Studia Romanística*, vol. 17, n.º 1, 2017, pp. 129 a 140, disponible en [<https://bit.ly/2PFFgho>], p. 130.
- 48 DAVID PRIETO GARCÍA SECO. “Pedro Álvarez De Miranda: más que palabras”, en *ELUA*, n.º 31, 2017, pp. 363 a 372, disponible en [<https://core.ac.uk/download/pdf/145237867.pdf>].
- 49 BERNARDO RÍOS. “La extinción de las lenguas y el atlas de la Unesco”, en *Geografía Infinita*, 25 de junio de 2018, disponible en [<https://www.geografiainfinita.com/2018/06/la-extincion-de-las-lenguas-y-el-atlas-de-la-unesco/>].
- 50 KENNY MONTGOMERY. “La vitalidad lingüística del español como lengua de herencia: motivaciones y estrategias de familias bilingües en Texas”, tesis de doctorado, Universidad de Houston, Repositorio Institucional UH, 2016, disponible en [<https://uh-ir.tdl.org/handle/10657/1703>], p. 14.

[La] respuesta a los nuevos ámbitos y medios, disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua; actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso; actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua, tipo y calidad de la documentación<sup>51</sup>.

Estos últimos factores están relacionados con los hablantes y su entorno directo. Todos los factores expuestos funcionan como indicadores para medir la vitalidad de una lengua, es decir, si su preservación se mantiene intacta o presentan riesgo de extinción. Además, la realidad lingüística hace entender que no solo se evidencia la presencia de lenguas vivas o en peligro de extinción, sino que solían existir muchas que hoy en día no se hablan; estas son las llamadas lenguas muertas o extintas. A propósito del tema, RODRÍGUEZ, citado por ANNETTE CALVO SHADID, menciona que:

Se refiere, en definitiva, a la oposición entre las lenguas contemporáneas, lenguas “vivas”, y las antiguas lenguas sabias [...] Dice que una lengua muerta es “la que antiguamente se habló y no se habla ya como propia y natural de un país y región”. El concepto se extiende a toda clase de lenguas desaparecidas y se opone a1 de la lengua común de un país y región<sup>52</sup>.

Se entiende que esta es una problemática a nivel mundial, donde en los últimos años se ha evidenciado la desaparición de varias lenguas. En el caso de Perú, se han extinguido 37 lenguas originarias, las cuales son las siguientes: mochica, bagua, chirino, puquina, remo, omurano, uro, yameo, entre otras<sup>53</sup>. Por lo tanto, se requiere la implementación

51 Ídem.

52 ANNETTE CALVO SHADID. “Sobre la vitalidad de las ‘Lenguas muertas’ y su enseñanza en la Universidad de Costa Rica”, *Kañina, Revista de Artes y Letras, Universidad de Costa Rica XLI (Especial)*, vol. 41, n.º 3, 2018, pp. 157 a 167, disponible en [<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/34026>], p. 159.

53 REDACCIÓN RADIO PROGRAMAS DEL PERÚ. “7 datos que no sabías sobre nuestras lenguas originarias”, en *RPP La voz del Perú*, 27 de mayo de 2019, disponible en [<https://bit.ly/3oN7QDT>].

de medidas que permitan mantener la vitalidad de las lenguas amenazadas.

**Tabla 2.** Escala gradual de interrupción intergeneracional

Escala gradual de interrupción intergeneracional	
1	La lengua se usa en educación, en ámbitos laborales y medios de comunicación a nivel nacional.
2	La lengua se usa en medios de comunicación y servicios gubernamentales a nivel regional.
3	La lengua se usa en ámbitos de trabajo locales y regionales tanto por autóctonos como por los que no la hablan como primera lengua.
4	Alfabetización en la lengua dentro del sistema educativo.
5	La lengua es usada oralmente por todas las generaciones y se usa eficazmente en forma escrita en toda la comunidad.
6	La lengua es usada oralmente por todas las generaciones y los niños y niñas la aprenden como primera lengua.
7	La población en la edad reproductiva conoce la lengua lo suficientemente bien para hablarla con sus mayores, pero no la transmite a sus hijos.
8	La lengua es hablada solo por ancianos.

En la Tabla 2 se puede apreciar la escala gradual de interrupción intergeneracional, planteada por FISHMANN, citado por KAROLINA GRZECH<sup>54</sup>. Esta escala se explica de la siguiente manera: las lenguas que se encuentran en la escala uno son las más vitales debido al alcance que muestran a nivel demográfico y geográfico y, poco a poco, a medida que la escala aumenta, se llega al número ocho, donde se evidencia que una lengua se encuentra en peligro de extinción inminente porque solo es hablada por una determinada generación de personas, aquellas que cuentan con poca esperanza de vida.

54 KAROLINA GRZECH. “¿Es necesario elegir entre la estandarización de las lenguas minoritarias y la vitalidad de sus variedades? Estudio de caso del kichwa de Alto Napo. Las lenguas amerindias en Iberoamérica: retos para el siglo XXII”, *Onomázein: Revista Lingüística, Filología y Traducción*, n.º 1, 2017, pp. 16 a 34, disponible en [<https://www.10.7764/onomazein.amerindias.02>].

### D. Lenguas en peligro de extinción

Cuando una lengua deja de ser hablada por un gran número de personas y este proceso ocurre de manera incesante en un corto período, se puede hablar de riesgo de extinción. En la actualidad, alrededor del 40% del total de lenguas del mundo, las cuales son cerca de 6.000, se encuentran en peligro de extinción<sup>55</sup>.

Según la UNESCO, citada por ISABEL CRISTINA BOLAÑOS VILLALOBOS, una lengua puede ser considerada en riesgo de extinción cuando:

Cada vez menos pobladores la utilizan como medio de comunicación en ámbitos de educación, comunicación familiar, comercio y actividades religiosas culturales. Esto implica a una disminución significativa en el número de hablantes, con cada vez menos hablantes adultos y una merma de niños<sup>56</sup>.

Por lo tanto, cuando una lengua presenta dichos “síntomas”, se debe actuar de inmediato para evitar llegar al peor escenario: su extinción. En el contexto peruano, de las 47 lenguas originarias que son habladas en la actualidad, alrededor de 21 se encuentran en peligro de extinción. Del mismo modo, según la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural –DIGEIBIRA–, las que se encuentran clasificadas “en peligro” son el bora, el murui-muinani, el yagua y el yánasha; mientras que otras están clasificadas como “seriamente en peligro” y estas son el arabela, kawki, ñapari, omagua, taushiro, muniche, entre otras<sup>57</sup>. Es evidente que un gran porcentaje de las lenguas originarias corren el riesgo de desaparecer; por ello, es necesario que el Gobierno aplique los lineamientos necesarios no solo a nivel de legislaciones, sino que

55 MARIANA TORO NADER. “Al menos 3.000 lenguas en el mundo en peligro de extinción, según la Unesco, y otros datos en el Día Internacional de la Lengua Materna”, en CNN, 21 de febrero 2020, disponible en [<https://cnn.it/2F7hORA>].

56 ISABEL CRISTINA BOLAÑOS VILLALOBOS. “Proceso de declive del buglere”, en *Letras*, vol. 1, n.º 67, 2020, pp. 91 a 111, disponible en [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7393699>], p. 94.

57 REDACCIÓN RADIO PROGRAMAS DEL PERÚ. “7 datos que no sabías sobre nuestras lenguas originarias”, cit.

estas formulaciones se concreten en planes prácticos para alcanzar las metas propuestas sobre la conservación de estas.

### *E. Lenguas andinas*

Las lenguas andinas tienen esa denominación debido a la zona donde se originaron y se desarrollaron: los Andes. Dichas lenguas, en Perú, son el quechua, el aimara, el jacaru y el cauqui. Según los datos recopilados en el estudio de RAÚL CÁCERES, OMAR CAVERO CORNEJO y DIEGO GUTIÉRREZ acerca de la cantidad de hablantes, estas lenguas “comprenden a la mayor cantidad: 3,360,331 personas tienen como lengua materna el quechua y 450,010 el aimara; en conjunto, representan al 94% de la población indígena por criterio de lengua (83% quechua y 11% aimara)”<sup>58</sup>. Entonces, de las cuatro lenguas andinas, dos de ellas presentan mayor vitalidad debido a la cantidad de hablantes y a los territorios por los que se expanden; estas son el quechua y el aimara.

Mientras que el cauqui y el jacaru son hablados solo en un territorio determinado de la región Lima, el quechua y el aimara se han expandido por diversas regiones de Perú e incluso en otros países. Para visualizar mejor el panorama, CÁCERES, CAVERO CORNEJO y GUTIÉRREZ señalan lo siguiente:

La mayoría de la población que tiene al quechua como lengua materna se concentra en Lima, Cusco y Puno (17%, 16.5% y 12.1%, respectivamente). No obstante, el 55% restante de quechua hablantes se halla en todas las regiones del país. La población quechua está presente en las 25 regiones del Perú. En el caso de la población aimara se observa una concentración poblacional mayor, en tres regiones específicas: Puno, Tacna y Lima (68%, 13.6% y 6.4%, respectivamente). Además, también están presentes en todas

---

58 RAÚL CÁCERES, OMAR CAVERO CORNEJO y DIEGO GUTIÉRREZ. *Diagnóstico descriptivo de la situación de los pueblos originarios y de la política de educación intercultural bilingüe en el Perú*, Ministerio de Educación - Perú, Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural, 2016, disponible en [<http://repositorio.minedu.gob.pe/handle/123456789/4651>], p. 14.

las regiones, excepto Amazonas, Cajamarca, Huancavelica, Junín y Pasco. En total, los aimaras residen en 20 regiones<sup>59</sup>.

De este modo, se evidencia que las lenguas andinas mayoritarias son el quechua y el aimara, pues, en caso de la primera, se presenta diseminada en todas las regiones del país, mientras que la segunda se encuentra en el 85% del territorio aproximadamente. Estas muestran, por tanto, mayor vitalidad en el territorio peruano si se les compara con las demás lenguas originarias.

## 1. Quechua

El quechua es la lengua andina de mayor difusión en el territorio peruano y en otros países de América del Sur, tales como Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina, Chile y Brasil. De la misma manera, según datos del Ministerio de Cultura<sup>60</sup>, el quechua se agrupa en dos ramas: quechua I (ubicado en la zona central) y quechua II (distribuido en la zona norte y sur). Dicha distribución es el resultado de fenómenos históricos, los mismos que explican las variaciones dialectales de la actualidad. En cuanto a la distribución de la población según la lengua materna y área geográfica, en el área urbana se evidenció un 49%, mientras que un 51% se manifestó en el área rural<sup>61</sup>.

De ese modo, el quechua es una lengua considerada vital debido a la cantidad de hablantes y a su distribución geográfica. Sin embargo, el hecho de que existan variedades hasta el día de hoy no garantiza que se encuentre fuera de peligro. Si se comparan los porcentajes obtenidos en el último siglo, sin duda se notará el avance del riesgo de extinción: a principios del siglo XX, el 60% de la población hablaba quechua, pero a inicios del siglo XXI, los resultados de las encuestas evidenciaron que solo el 15% de los peruanos hablan esta lengua. Por consiguiente, la población quechuahablante, en el período de un siglo,

59 Ídem.

60 MINISTERIO DE CULTURA. *Quechua*, Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios - Gobierno del Perú, 2018a, disponible en [<https://bit.ly/3fEcU1m>].

61 CÁCERES, CAVERO CORNEJO y GUTIÉRREZ. *Diagnóstico descriptivo de la situación de los pueblos originarios y de la política de educación intercultural bilingüe en el Perú*, cit.

se ha reducido en un 45%; esto funciona como evidencia para afirmar que el riesgo de extinción es inminente<sup>62</sup>.

De acuerdo con sus características gramaticales, el quechua es una lengua sufijante y aglutinante que, desde el aspecto fonológico, presenta solo tres vocales. Además, desde el punto de vista sintáctico, manifiesta un orden sov (sujeto-verbo-objeto). “Dicho orden también se extiende a adjetivo-nombre, poseedor-poseído, entre otros”<sup>63</sup>. También, en relación con la sintaxis, la lengua quechua está “organizada en base a un amplio sistema de casos que toman forma de sufijos: nominativo, acusativo, ablativo, direccional, genitivo, comitativo, locativo, propietivo, etc. El inventario de casos puede variar de una lengua quechua a otra, incluso en la forma”<sup>64</sup>.

## 2. Aimara

El aimara es la segunda lengua andina que presenta mayor cantidad de hablantes en Perú. De acuerdo con su distribución geográfica, esta lengua se habla también en países como Bolivia y Chile en la actualidad. En el territorio peruano, el aimara es hablado en los departamentos de Puno (en seis provincias), Moquegua y Tacna. De acuerdo con el censo nacional peruano aplicado en 2017, hay un total de 548.311 personas que se identifican como parte del pueblo aimara, mientras que alrededor de 450.010 personas tienen el aimara como lengua materna. Además, el aimara presenta un alfabeto oficial establecido en 1985, donde se evidencian un total de 32 grafías<sup>65</sup>.

En cuanto a sus variedades, estas pueden clasificarse en dos: por un lado, se encuentra el aimara central que se habla solo en Puno y, por otro lado, el aimara del sur que es hablado en Puno, Moquegua y Tacna<sup>66</sup>. En cuanto a la distribución de la población según lengua materna

---

62 MINISTERIO DE CULTURA. *Quechua*, cit.

63 MAYRA JUANATEY y MARIANA LILA RODRÍGUEZ. “Hacia una enseñanza no prescriptiva de la lengua estándar: herramientas para la valoración del contacto quechua - español en la ciudad de Buenos Aires”, en *Educación, Lenguaje y Sociedad*, vol. 16, n.º 16, 2019, pp. 1 a 28, disponible en [<http://dx.doi.org/10.19137/els-2019-161608>], p. 12.

64 Ídem.

65 MINISTERIO DE CULTURA. *Aimara*, Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios - Gobierno del Perú, 18 de mayo, 2018b, disponible en [<https://bit.ly/2Pxmcll>].

66 Ídem.

y área geográfica, el ámbito urbano presentó un 51%, mientras que el ámbito rural evidenció un 49%<sup>67</sup>.

En cuanto a los aspectos gramaticales del aimara, el primer estudio de la lengua fue Ludovico Bertonio. En la actualidad, se puede afirmar que, de acuerdo con su sistema fonológico, la lengua presenta tres vocales y veintiséis consonantes, las cuales conforman un inventario vasto: “/p/, /p<sup>2</sup> /, /p<sup>h</sup> /, /t/, /t<sup>2</sup> /, /t<sup>h</sup> /, /k/, /k<sup>2</sup> /, /k<sup>h</sup> /, /q/, /q<sup>2</sup> /, /q<sup>h</sup> /, /č/, /č<sup>2</sup> /, /č<sup>h</sup> /, /s/, /χ/, /h/, /m/, /n/, /ɲ/, /l/, /λ/, /r/, /w/, /y/”<sup>68</sup>. Su orden sintáctico es SOV –sujeto-objeto-verbo– y en cuanto a su morfología, se caracteriza por ser “polisintética, aglutinante y sufijante: en la formación de palabras, los afijos se ordenan postposicionalmente a una raíz –estos se ubican detrás de ella (no existen prefijos)– para expresar una idea o concepto en una sola palabra”<sup>69</sup>. Por ende, se evidencia que el aimara es una lengua rica y compleja.

67 CÁCERES, CAVERO CORNEJO y GUTIÉRREZ. *Diagnóstico descriptivo de la situación de los pueblos originarios y de la política de educación intercultural bilingüe en el Perú*, cit.

68 MARCO ANTONIO LOVÓN CUEVA. “Las palabras compuestas en el aimara de Conima”, en *Lexis*, vol. 43, n.º 1, 2019, pp. 55 a 85, disponible en [<https://dx.doi.org/10.18800/lexis.201901.002>], p. 60.

69 Ídem.

## CAPÍTULO TERCERO

## Bases conceptuales sobre las actitudes lingüísticas

En el contexto contemporáneo se evidencia una diversidad lingüística, la cual implica no solo su propia existencia, sino también conflictos que deben de enfrentar muchos hablantes en su vida cotidiana ante la duda de utilizar su lengua materna, es decir, la lengua de sus ancestros, o ceder frente a la lengua mayoritaria y darle prioridad o, en el peor de los casos, no procurar la perdurabilidad de su lengua materna a través de su propia descendencia. Las preferencias lingüísticas se relacionan con la identidad que cada hablante asume al expresar sus ideas y sentimientos. Entonces, “en la medida en que las actitudes son adquiridas en el marco de un contexto sociocultural, no necesariamente son duraderas y estables, y pueden variar dependiendo de motivaciones psicosociolingüísticas, pues involucran un juicio frente a la forma de habla usada”<sup>70</sup>. Se entiende, de esta manera, que las actitudes que asuman los hablantes no pueden ser establecidas como únicas y rígidas,

---

70 PEDRO MANUEL FALCÓN CCENTA y LUIS ALBERTO MAMANI QUISPE. “Actitudes lingüísticas en contextos interculturales: población asháninka Bajo Chirami”, *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, vol. 55, n.º 1, 2017, disponible en [<https://dx.doi.org/10.4067/So718-48832017000100095>], p. 98.

sino que dependen de un determinado contexto en el que confluyen diversos factores.

## I. COMUNIDAD LINGÜÍSTICA

Un grupo determinado de individuos que forman parte de una comunidad manifiestan ciertas características que lo definen y diferencian de los demás. Una de dichas distinciones, además de la ubicación geográfica, las costumbres y la cosmovisión, es la lengua, en realidad. Esta herramienta funciona como vehículo de entendimiento entre personas que se identifican con un determinado grupo.

En palabras de LABOV, citado por DIANA PATRICIA DUEÑEZ BECERRA, LUISA FERNANDA SALINAS PATAcón y MARÍA CAMILA URREGO CAPADOR:

La comunidad lingüística no viene definida por un acuerdo señalado sobre el uso de los elementos lingüísticos, tanto como por participación en un conjunto de normas compartidas; tales normas pueden ser observadas en tipos manifiestos de comportamiento evaluativo y por la uniformidad de modelos abstractos de variación que son invariables respecto a particulares niveles de uso<sup>71</sup>.

De este modo, se entiende que la noción de comunidad hace alusión al hecho de compartir una lengua; sin embargo, no se limita solo a eso. Una comunidad refleja un conjunto de normas y valores de tipo sociolingüísticas que permiten a los hablantes asumir una identidad cultural y lingüística diferenciada. Ahora bien, si estas pautas son distintas de acuerdo con cada comunidad, es evidente que no todas las personas de procedencia exógena puedan entenderlas. Por lo tanto, se puede afirmar que estas diferencias son el punto de partida para

---

71 DIANA PATRICIA DUEÑEZ BECERRA, LUISA FERNANDA SALINAS PATAcón y MARÍA CAMILA URREGO CAPADOR. "Análisis de la variación léxica en torno al tema del cortejo, en los jóvenes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres", tesis de licenciatura, Corporación Universitaria Minuto de Dios, Repositorio Institucional Uniminuto, 2016, disponible en [<http://hdl.handle.net/10656/4906>], p. 25.

que cada hablante asuma una postura frente a su propia comunidad y hacia las demás.

### A. Variación lingüística

La lengua es el instrumento por el cual los hablantes expresan sus creencias y actitudes, es la que rige una determinada comunidad lingüística, pero se debe recalcar que esta no es fija en muchos casos; por ello, se habla de la variación lingüística. Cuando una lengua manifiesta alternancias en su estructura (en cualquiera de sus niveles), el individuo se encuentra en la libertad de elegir la opción que va a utilizar y esto se puede propagar hacia toda la comunidad.

Según ALEJANDRO BOLAÑOS GARCÍA ESCRIBANO, la variación lingüística es “una propiedad de la lengua basada en el signo complejo que deriva del uso de las estructuras lingüísticas y que se manifiesta como una elección entre alternativas superficiales equivalentes que contrastan social o estilísticamente”<sup>72</sup>. Entonces, se puede entender como un proceso sociolingüístico porque consiste en cómo las variables sociales influyen en las estructuras de una lengua.

Así, también se evidencia una tipología de variación lingüística, según BOLAÑOS GARCÍA ESCRIBANO<sup>73</sup>, la cual depende tanto del usuario como del uso (ver Tabla 3).

**Tabla 3.** Tipología de variación lingüística

Según el uso (registro)	Según el usuario (lecto o dialecto)
V. diamésica: aquella que surge por el medio de comunicación que, básicamente, puede ser oral (discurso oral) o escrito (texto o discurso escrito).	V. diastrática: aquella que resulta de la combinación de algunos factores como son la raza y grupo étnico, el sexo, la clase social y el nivel de educación.
V. diafásica: aquella que viene marcada por el registro que impone un contexto conversacional determinado (nivel de formalidad y relación de poder entre los hablantes).	V. diatópica: aquella que viene determinada por el origen geográfico del hablante.

72 ALEJANDRO BOLAÑOS GARCÍA ESCRIBANO. “La variación lingüística en subtitulación: el caso de las restricciones en Los amores imaginarios de Xavier Dolan”, en *Entreculturas*, vol. 9, n.º 1, 2017, disponible en [<https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1553998/>], p. 234.

73 Ídem.

Según el uso (registro)	Según el usuario (lecto o dialecto)
V. temática: aquella que impone la especialización del discurso según el nivel de conocimiento de los hablantes y la tecnicidad de la terminología del discurso (crea los lenguajes de especialidad).	V. diacrónica: aquella que viene impuesta por la edad del hablante y parte de la base de que existen cambios en el habla según la generación.
	V. idiosincrática: aquella que caracteriza tanto social como geográficamente a nivel individual y que representa un uso idiosincrático de un hablante determinado.

Fuente: Tomado de BOLAÑOS GARCÍA ESCRIBANO.

En la Tabla 3 se observan los tipos de variaciones lingüísticas que se generan a partir de variables sociales tales como la edad, el sexo, la procedencia, el nivel educativo, entre otras. De este modo, se establece que una determinada comunidad lingüística puede originar formas distintas de enunciar una idea. Por ejemplo, si se toma en cuenta la variable edad, existirá una variación en el vocabulario que trae consigo la tecnología, la cual, en su mayoría, es utilizada por personas jóvenes o en edad adulta, pero dichos términos pueden resultar difíciles de entender para una persona en edad avanzada. Por tanto, se puede decir que la variación lingüística influye en diversos contextos, de ahí la importancia de entender cómo funciona.

### ***B. Cambio lingüístico***

La lengua no es estática, sino que a lo largo del tiempo puede evidenciar cambios propiciados por los hablantes de acuerdo con los contextos en que esta es adquirida y a medida que los factores de diversa índole influyan en ella. El cambio suele llevarse a cabo en un período extenso que puede tomar siglos y suele tener como punto de partida las variaciones lingüísticas conforme obtienen mayor alcance y son aceptadas por los miembros de la comunidad lingüística.

El cambio lingüístico es un proceso que viene siendo analizado desde el siglo XIX. Consiste en un proceso diacrónico en el cual las formas lingüísticas y su significado cambia hasta establecerse como parte de la lengua estándar. En cuanto a los factores que propician el cambio lingüístico, FRANCESCA MIOLA sostiene que:

El cambio lingüístico se compone de dos partes, la innovación, que se produce en el nivel individual, y el cambio verdadero, la segunda fase en la que la innovación se difunde a través de la comunidad de habla. Esta concepción del cambio lingüístico pone de relieve la importancia fundamental de la dimensión social: en otras palabras, no se puede hablar de cambio hasta que la innovación inicial no se haya difundido entre los hablantes<sup>74</sup>.

De esta manera, resulta preciso señalar que el cambio no surge de manera abrupta, sino que se inicia con una innovación que, luego, es aceptada por la comunidad de hablantes; luego, esta es difundida y llega a consolidarse, por último, como parte de la lengua. Es evidente, entonces, que no solo intervienen factores lingüísticos, sino sociales. Influye, además, la transmisión de lenguas, puesto que la lengua es interiorizada con todos sus aspectos intrínsecos; sin embargo, queda a potestad de las nuevas generaciones preservar los aspectos de la lengua que le fueron transmitidas o innovar, de acuerdo con el contexto social y las necesidades que se presenten<sup>75</sup>.

## II. IDENTIDAD LINGÜÍSTICA

Si bien es cierto que todos los seres humanos pertenecen a la misma especie, esto no quiere decir que formen parte de la misma comunidad lingüística, pues, en el mundo, se hablan miles de lenguas, por ende, miles de comunidades lingüísticas también pueden ser identificadas. Desde esta perspectiva, surge el cuestionamiento acerca de que cada individuo que pertenece a una determinada comunidad debe sentirse parte de ella; no obstante, hay casos donde no es así, por ello, se debe fomentar una marcada identidad lingüística.

---

74 FRANCESCA MIOLA. “La variación semántica en el cambio lingüístico: el caso todavía”, tesis de licenciatura, Universidad Ca’ Foscari Venezia, Repositorio Institucional UNIVE, 2016, disponible en [<http://hdl.handle.net/10579/7751>].

75 JOSÉ LUIS MENDÍVIL GIRÓ. “La adaptación de las lenguas al entorno: una aproximación crítica”, *GLOSEMA, Revista Asturiana de Lingüística*, n.º 1, 2019, pp. 139 a 175, disponible en [<https://core.ac.uk/download/pdf/290002637.pdf>].

En ese sentido, REQUEJO, citado por ALBERTO FABIÁN BARRERA y GABRIELA AMARILLA, afirma que la “identidad lingüística es uno de los aspectos más profundos, constitutivos y raigales de la subjetividad y psiquismo humano. En ocasiones, se erige en sostén y refugio último de nuestra dignidad y salud mental”<sup>76</sup>. Así mismo, según PURDUE, citado por MARÍA DOLORES LEIVA, ELISA LEXANIA TIJERINO y HANIA LORENA DUARTE, la identidad lingüística es:

El vínculo que crea el individuo con la comunidad del habla de la que se hace miembro y cuya variedad de lengua adopta como suya, ya que esta se va configurando, desarrollando y transformándose en relación dialéctica con aspectos de la vida biológica, material, social y cultural que posee cada pueblo<sup>77</sup>.

De esta forma, se entiende que la identidad lingüística se encuentra asociada con la perspectiva que cada individuo presenta acerca de su lengua, además del factor social, donde cada comunidad configura sus propias pautas a fin de establecer una identidad lingüística que, por un lado, puede resultar beneficiosa porque el individuo actúa en favor de la preservación de la lengua materna o, por el contrario, al perder su identidad este debe afrontar la disyuntiva de preservarla o contribuir a un probable estado de peligro de extinción de la lengua materna.

### III. ACTITUD LINGÜÍSTICA

Los hablantes que conforman una comunidad lingüística suelen mantener una determinada manera de pensar acerca del uso de su lengua materna frente a los demás, por ello, se pueden dar dos escenarios: que

76 ALBERTO FABIÁN BARRERA y GABRIELA AMARILLA. “Identidad lingüística y representaciones de la lengua quichua en los hablantes de Salavina, Santiago del Estero”, en *Islas Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, vol. 58, n.º 182, 2016, pp. 8 a 16, disponible en [<http://islas.uclv.edu.cu/index.php/islas/article/view/785>], p. 12.

77 MARÍA DOLORES LEIVA, ELISA LEXANIA TIJERINO y HANIA LORENA DUARTE. “Rasgos identitarios de la música representativa del trío de oro (Camilo Zapata, Erwin Kruger y Tino López Guerra)”, tesis de licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Repositorio Institucional UNAN, 2019, disponible en [<https://repositorio.unan.edu.ni/11034/>], p. 14.

el hablante se sienta bien al usar su lengua materna o, por el contrario, manifieste cierto rechazo hacia ella por distintas razones y opte por utilizar otra en su lugar.

De acuerdo con HERNÁNDEZ, citado por PAOLA ANTONIETA IZURIETA ARGÜELLO, la actitud viene a ser “un constructo hipotético empleado para explicar la dirección y persistencia de la conducta humana”<sup>78</sup>. Mientras que, para GILES, citado por IZURIETA ARGÜELLO, “las actitudes están estrechamente relacionadas con las variables del entorno, como el contexto lingüístico. La fuerza del grupo y su cultura popular pueden variar drásticamente la intensidad actitudinal y la propia actitud, según actúa el individuo”<sup>79</sup>. Por su parte, BLAS, citado por IZURIETA ARGÜELLO, señala que:

Las actitudes pueden contribuir poderosamente a la difusión de los cambios lingüísticos, a la definición de las comunidades de habla, a la consolidación de los patrones de uso y de evaluación social y, en general, a una serie amplia de fenómenos estrechamente relacionados con la variación lingüística en la sociedad<sup>80</sup>.

Se puede entender, entonces, que de las actitudes lingüísticas depende mantener la lengua tal como se la conoce o podrían, incluso, propiciar cambios en ella. Además, las actitudes que adoptan los hablantes son el punto de partida para el establecimiento de la perspectiva acerca del uso de la lengua materna en los diversos ámbitos en los que se desenvuelve e interactúa tanto con personas que no forman parte de la comunidad lingüística, así como con aquellas que sí lo son.

Por otro lado, de acuerdo con ÁLVAREZ, citado por JILBERTH ALÁN BENITO SANTOS y SANTOS ISIDRO CONDE LUCERO, las actitudes lingüísticas presentan las siguientes características: en primer lugar, son

78 PAOLA ANTONIETA IZURIETA ARGÜELLO. “La actitud lingüística hacia los anglicismos en el registro coloquial quiteño en los estudiantes de primer semestre de la Universidad Central del Ecuador, primer semestre de la Universidad de las Américas, Centro de Capacitación Politécnica en el Distrito Metropolitano de Quito en el período 2016-2017”, tesis de licenciatura, Universidad Central del Ecuador, Repositorio Institucional UCE, disponible en [<http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/12836>], p. 8.

79 *Ibid.*, p. 9.

80 *Ídem.*

bidireccionales dada su influencia en las lenguas y viceversa; en segundo lugar, son dicotómicas, puesto que pueden ser positivas o negativas; en tercer lugar, son individuales, si responden a un hablante o pueden ser colectivas si responden a un determinado grupo de hablantes; en cuarto lugar, no son estáticas porque son susceptibles al cambio; por último, son adquiridas pues “son el resultado de las experiencias y del aprendizaje que el individuo ha obtenido a lo largo de su historia de vida, que contribuye a que denote una tendencia a responder de determinada manera y no de otra”<sup>81</sup>.

Por otra parte, las actitudes lingüísticas presentan tres componentes: el cognoscitivo, el afectivo y el conductual. En primer lugar, el componente cognoscitivo se refiere a la forma en la cual los hablantes perciben el mundo; es decir, su cosmovisión, la cual se encuentra representada por la lengua. Este componente incluye nociones acerca de la “lengua materna, el conocimiento de variantes sincrónicas, la historia de la lengua y de su literatura y las percepciones de la lengua como componente de la ‘grupeidad’. También el dominio fonético, fonológico, léxico, semántico, morfológico y sintáctico de una lengua”<sup>82</sup>. En segundo lugar, el componente afectivo se relaciona con los sentimientos de los hablantes y está constituido “por los contactos agradables o desagradables respecto al fenómeno. En relación con la actitud afectiva hacia una lengua, está asociado con el agrado o desagrado que produce y que se manifiesta como sentimientos frente a la lengua”<sup>83</sup>. En tercer lugar, el componente conductual “está asociado con la tendencia a reaccionar ante la lengua y con la disponibilidad para la acción”<sup>84</sup>; esto quiere decir que se lleva a cabo un reforzamiento de la lengua en un determinado contexto sociocultural.

Por tanto, las actitudes lingüísticas son conductas que permiten, si se asume lo positivo, o dificultan, si se reacciona de manera negativa, el desarrollo y supervivencia de la lengua en una determinada comunidad.

---

81 JILBERTH ALÁN BENITO SANTOS y SANTOS ISIDRO CONDE LUCERO. “Las actitudes lingüísticas de los docentes del área de comunicación para facilitar el aprendizaje del aimara en los estudiantes de las I. E. de EBR, UGEL Tacna, 2016”, informe final de investigación, Tacna, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, Repositorio Institucional UNJBG, 2017, disponible en [<http://repositorio.unjbg.edu.pe/handle/UNJBG/1589>], p. 24.

82 *Ibid.*, p. 26.

83 *Ibid.*, p. 27.

84 *Ibid.*, p. 28.

En este punto cabe resaltar la importancia de las diversas políticas que aplique el Estado para favorecer y procurar la vitalidad de las lenguas originarias, pues en sus manos queda la potestad de evitar que la vitalidad de la lengua disminuya o se extinga debido a la influencia de las esferas de poder socioeconómico y del nivel educativo-cultural sobre la riqueza de la realidad lingüística peruana que calan en la perspectiva de los hablantes, al eliminar sesgos de uso como lo es la lengua dominante que está institucionalizada y, por ende, tiene mayor prestigio que las lenguas originarias, además, se debe combatir la discriminación lingüística que reprime y censura a los hablantes que utilizan su lengua materna.



## La tradición linguocultural y su influencia en las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas

El estudio de las lenguas en un contexto multilingüe y pluricultural resulta enriquecedor en el ámbito de la investigación sociolingüística, aspecto base en el análisis de este tema. De este modo, la investigación acerca de las actitudes lingüísticas en relación con otra u otras variables se sitúa en un contexto interdisciplinario. Las actitudes lingüísticas han sido estudiadas, ante todo, desde el punto de vista de la sociolingüística, esto es, la relación entre lengua y sociedad. Sin embargo, no se ha estudiado la relación bivariable entre tradición linguocultural y actitud lingüística, por lo que esta perspectiva resulta de mucha utilidad tanto para la sociolingüística como para las ciencias del lenguaje en general.

En el contexto latinoamericano, las lenguas andinas se han visto relegadas por la denominada lengua mayoritaria: el español, donde debido a una serie de factores, los hablantes de lenguas autóctonas optan por usar la que goza de mayor prestigio, a pesar de que la suya se encuentre en peligro de extinción. Así, surge un conflicto donde “la violencia simbólica se dirige hacia las variedades vistas como menos legítimas debido a estas diferencias de poder, diferencias que se

apoyan inconscientemente por los mismos hablantes de las variedades menos valoradas<sup>85</sup>. Entonces, es preciso resaltar la importancia de preservar todas las lenguas y, para ello, el punto de partida sería entender la forma de pensar de los hablantes y sus actitudes, a fin de establecer pautas que puedan hacer frente a esta situación de conflicto lingüístico.

## I. HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN (HI)

La tradición linguocultural de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa influye en las actitudes lingüísticas positivas hacia las lenguas andinas quechua y aimara.

## II. HIPÓTESIS NULA (HO)

La tradición linguocultural de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa no influye en las actitudes lingüísticas positivas hacia las lenguas andinas quechua y aimara.

## III. OBJETIVO GENERAL

Analizar la tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa.

### A. Objetivos específicos

- Identificar la tradición linguocultural de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa.

85 WHITNEY CHAPPELL. "Las ideologías lingüísticas de los miskitus hacia la lengua indígena (el miskitu) y la lengua mayoritaria (español)", *Hispanic Studies Review*, vol. 2, n.º 2, disponible en [[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiYpKu\\_PnwAhUsElkFHx5yCAMQFjABegQIAXAD&url=http%3A%2F%2Fwww.scielo.org.co%2Fpdf%2Fikala%2Fv25n3%2Fo123-3432-ikala-25-03-755.pdf&usg=AOVvaw3zsW9zpylsrPvFpBNqWzfc](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiYpKu_PnwAhUsElkFHx5yCAMQFjABegQIAXAD&url=http%3A%2F%2Fwww.scielo.org.co%2Fpdf%2Fikala%2Fv25n3%2Fo123-3432-ikala-25-03-755.pdf&usg=AOVvaw3zsW9zpylsrPvFpBNqWzfc)], p. 121.

- Describir las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa.
- Determinar si la tradición linguocultural influye en las actitudes de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa hacia las lenguas andinas quechua y aimara.

### **B. Tipo y diseño de investigación**

La investigación fue de tipo correlacional bivariable, pues se realizó un estudio no experimental, donde se analizaron y midieron dos variables: tradición linguocultural (independiente) y actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara (dependiente). Esta pesquisa permitió revelar la relación estadística entre ellas y la influencia de la primera variable en la segunda.

En cuanto al diseño de la investigación, este fue *ex post facto*, es decir, la validación de la hipótesis se realizó después de que los hechos a examinar sucedieran, por lo que es un estudio descriptivo u observacional, pues las variables se estudian en su entorno natural y se caracterizan a partir de un análisis exhaustivo. Además, fue transversal porque los datos recopilados de las variables de estudio se examinaron en un tiempo específico a partir de una muestra determinada de la población del cono norte de la ciudad de Arequipa, Perú.

## **IV. NIVEL DE INVESTIGACIÓN**

Como se mencionó antes, se realizó una investigación correlacional, lo cual implica un nivel cuantitativo, donde, mediante el uso de la estadística, se cuantifica la relación y el grado entre las variables independiente y dependiente. Además, mediante el método hipotético-deductivo, se llevó a cabo un estudio explicativo, el cual busca conocer las causas y condiciones del fenómeno estudiado.

## **V. POBLACIÓN DE ESTUDIO**

Estuvo constituida por aproximadamente 60.000 personas que habitan el cono norte de la ciudad de Arequipa, Perú en el año 2017.

## VI. MUESTRA DE ESTUDIO

Se seleccionó una muestra de 384 informantes, con edades comprendidas entre 18 y 83 años. Se utilizó el procedimiento de muestreo probabilístico, al considerar pobladores de interés relevante para la investigación, por lo que se aplicó la siguiente fórmula estadística para determinar el tamaño de la muestra:

$$n = \frac{z_{\alpha/2}^2 \times p(1-p) \times N}{[z_{\alpha/2}^2 \times p(1-p)] + E^2(N-1)}$$

$$n = \frac{1.95996^2 \times 0.5(1-0.5) \times 60\,000}{[1.95996^2 \times 0.5(1-0.5)] + 0.05^2(60\,000-1)}$$

$$n = 381.71 \approx 382$$

Donde:

= 1.95996: Valor obtenido mediante niveles de confianza

p = 0.5: Proporción poblacional

E = 0.05: Margen de error de muestreo

N = 60.000: Tamaño de la población

1 -  $\alpha$  = 0.95: Coeficiente de confianza asociado al nivel de confianza

Cabe precisar que la fórmula estadística indicó 382 informantes; sin embargo, para el estudio se tomaron 384 pobladores, lo que no altera la investigación, puesto que será menor el margen de error de muestreo.

## VII. SISTEMA DE VARIABLES

**Tabla 4.** Operacionalización de variables

Variables	Dimensiones	Indicadores
Variable independiente: tradición linguocultural	Tradición lingüística	Lengua de los abuelos Lengua de los padres Lengua de los informantes Lengua preferida de los informantes
	Tradición cultural	Lugar de nacimiento de los abuelos Lugar de nacimiento de los padres Lugar de nacimiento de los informantes Lugar de residencia de los informantes Prácticas culturales: creencias, gastronomía, música, vestimenta, tradiciones y/o costumbres.
Variable dependiente: actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara	Componente cognoscitivo	Positivo
		Negativo
	Componente afectivo	Positivo
		Negativo
	Componente conductual	Positivo
		Negativo

## VIII. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

La técnica para la recolección de datos utilizada fue la encuesta. En cuanto a los instrumentos, se utilizó el cuestionario para la variable independiente (parte II del instrumento: tradición linguocultural) y otro cuestionario con escala de Likert para la variable dependiente (parte III del instrumento: actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara).

## IX. PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Para responder a los objetivos planteados en este estudio como las respectivas hipótesis, se emplearon métodos estadísticos descriptivos e inferenciales a los datos obtenidos en los cuestionarios aplicados mediante una encuesta realizada a los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa -Perú, 2017. Se utilizó la hoja de cálculo Excel para su acopio y el programa estadístico SPSS 22 para mostrar los cálculos correspondientes.

## X. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

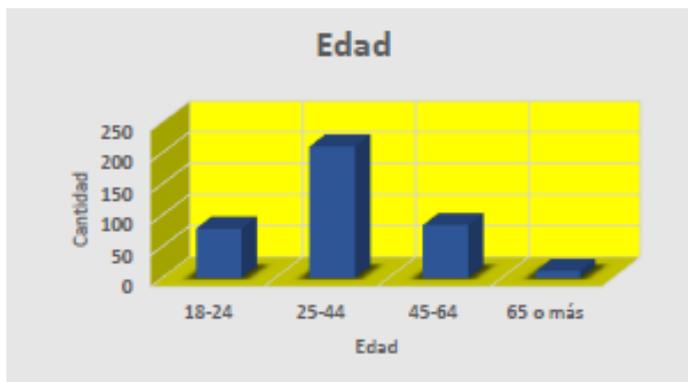
### A. Análisis descriptivo de los datos generales de los informantes

**Tabla 5.** Edad de los informantes

	Frecuencia	%	Porcentaje Acumulado
18-24	79	20.6	20.6
25-44	210	54.7	75.3
45-64	84	21.9	97.1
65 o más	11	2.9	100.0
Total	384	100.0	

En la Tabla 5 se aprecia que, de la muestra seleccionada de 384 informantes, se encuentran las edades comprendidas entre 18 y 83 años. La mayor frecuencia (210) y porcentaje (54.7%) presentan una edad entre 25 a 44 años como también se observa en la Figura 1.

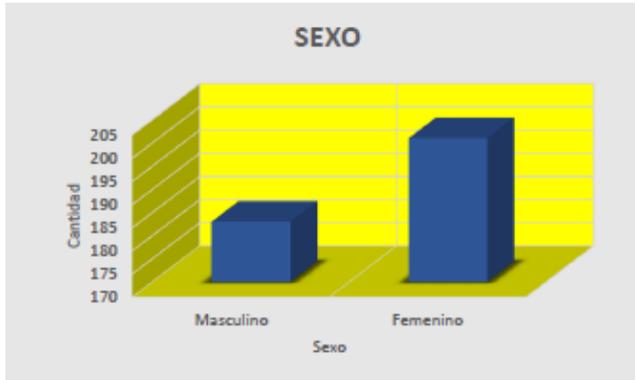
**Figura 1.** Edad



**Tabla 6.** Sexo de los informantes

	Frecuencia	%
Masculino	183	47.7
Femenino	201	52.3
Total	384	100.0

En la Tabla 6 se observa que la mayor frecuencia (201) y porcentaje (52.3%) es del sexo femenino, frente al sexo masculino (una frecuencia de 183 que representa el 47.7%) como también se señala en la Figura 2.

**Figura 2.** Sexo**Tabla 7.** Grado de instrucción de los informantes

	Frecuencia	%
Primaria	66	17.2
Secundaria	111	28.9
Superior	207	53.9
Total	384	100.0

En la Tabla 7 se aprecia que, de la muestra seleccionada, la mayor frecuencia (207) y porcentaje (53.9%) presenta grado de instrucción superior, seguido de los informantes que tienen el grado de instrucción secundaria (111 personas - 28.9%); por último, están los informantes que cuentan con nivel primaria (66 personas - 17.2%). Por lo que se evidencia que todos los informantes tienen formación educativa en los diferentes niveles.

**Figura 3.** Grado de instrucción**Tabla 8.** Oficio u ocupación de los informantes

	Frecuencia	%
Ama de Casa	49	12.8
Comerciante	85	22.1
Estudiante	94	24.5
Obrero	58	15.1
Empleado	49	12.8
Jubilado	12	3.1
Mecánico	25	6.5
Chofer	1	0.3
Agricultor	11	2.9
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 8 se observa que la mayor frecuencia (94) y porcentaje (24.5%) en relación con el oficio u ocupación de los informantes les corresponde a los estudiantes; más adelante, están los informantes que tienen la ocupación de comerciantes (85 personas - 22.1%).

**Figura 4.** Oficio u ocupación

### 1. Interpretación de los resultados de los datos generales de los informantes

- La mayor frecuencia (210) y porcentaje (54.7%) de los informantes presentan una edad comprendida entre 25 a 44 años.
- Relativamente superior, la mayor frecuencia de los informantes (201) y porcentaje (52.3%) son mujeres.
- La mayor frecuencia (207) y porcentaje (53.9%) de los informantes presentan grado de instrucción superior.
- La mayor cantidad (179) y porcentaje (46.6%) de los informantes son estudiantes o comerciantes.

En consecuencia, se infiere que los informantes que mostraron un alto capital educativo evidenciaron también un alto nivel cognitivo de la actitud; por otro lado, que exista en la muestra un porcentaje más o menos equitativo de hombres y mujeres garantiza la presencia de ambos sexos.

### B. Análisis descriptivo de las tradiciones linguoculturales

**Tabla 9.** Lengua o lenguas que hablaron los abuelos paternos

¿Qué lengua o lenguas hablaron sus abuelos paternos?		
	Frecuencia	%
Solo quechua	137	35.7
Solo aimara	31	8.1
Solo castellano	63	16.4
Nativa (Q-A) - castellano	141	36.7
Castellano (Q-A) - nativa	12	13.1
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 9 se evidencia que la mayor frecuencia (278) y porcentaje (72.4%) de los informantes indicaron que las lenguas que hablan o hablaron sus abuelos paternos son solo el quechua y nativa (Q-A) - castellano. Por tanto, se deduce que los abuelos paternos pertenecen o pertenecieron a zonas altoandinas, esto indica que son o fueron hablantes de quechua y/o aimara o bilingües de nativa (Q-A) - castellano o castellano - nativa (Q-A), lo que implica que su cultura y su lengua son andinas.

**Figura 5.** Lengua o lenguas que hablaron los abuelos paternos



**Tabla 10.** Lengua o lenguas que hablaron los abuelos maternos

¿Qué lengua o lenguas hablaron sus abuelos maternos?		
	Frecuencia	%
Solo quechua	135	35.2
Solo aimara	12	3.1
Solo castellano	91	23.7
Nativa (Q-A) - castellano	134	34.9
Castellano - nativa (Q-A)	12	3.1
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 10 se observa que la mayor frecuencia (269) y porcentaje (70.1%) de los informantes indicaron que las lenguas que hablan o hablaron sus abuelos maternos son solo el quechua y nativa (Q-A) - castellano.

En tal sentido, en relación con la variable independiente (tradicción linguocultural), los informantes presentan tradición lingüística de lenguas andinas por parte de sus abuelos paternos y maternos.

**Figura 6.** Lengua o lenguas que hablaron los abuelos maternos**Tabla 11.** Lengua(s) del padre

¿Qué lengua(s) habla su padre?		
	Frecuencia	%
Solo quechua	44	11.5
Solo castellano	82	21.4
Nativa (Q-A) – castellano	258	67.1
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 11 se muestra que la mayor frecuencia (258) y porcentaje (67.1%) de los informantes indicaron que la(s) lengua(s) que habla su padre es nativa (Q-A) - castellano; por consiguiente, este es bilingüe. El 21.4% (82 informantes) señaló que su padre solo habla castellano (monolingüe); por último, solo el 11.5% (44 informantes) señaló que su padre es quechua hablante.

**Figura 7.** Lengua(s) del padre**Tabla 12.** Lengua(s) de la madre

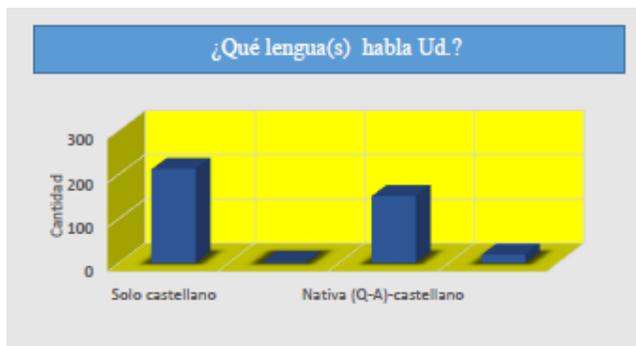
¿Qué lengua(s) habla su madre?		
	Frecuencia	%
Solo quechua	33	8.6
Solo aimara	1	0.3
Solo castellano	137	35.7
Nativa (Q-A) – castellano	211	54.9
Extranjera – castellano	2	0.5
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 12 se aprecia que, de acuerdo con lo que indicaron los informantes, la mayoría de las madres son bilingües de nativa (Q-A) - castellano en un 54.9% (211 informantes); así mismo, el 35.7% (137 informantes) indicó que sus madres son monolingües del castellano.

**Figura 8.** Lengua(s) de la madre**Tabla 13.** Lengua(s) del informante

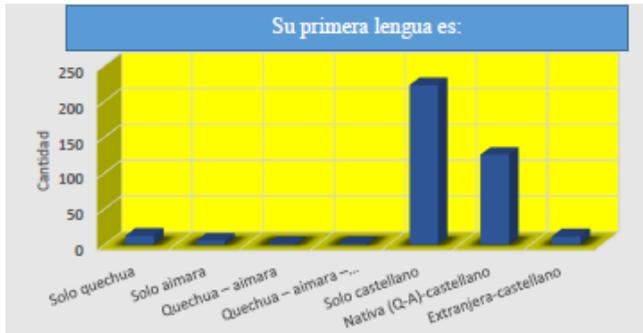
¿Qué lengua habla Ud.?		
	Frecuencia	%
Solo castellano	212	55.2
Quechua - aimara - castellano	2	0.5
Nativa (Q-A) - castellano	151	39.3
Extranjera - castellano	19	4.9
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 13 se evidencia que la mayor frecuencia (212) y porcentaje (55.2%) de los informantes son monolingües de castellano; sin embargo, otro grupo importante (una frecuencia de 151 que representa el 39.3%) son bilingües de nativa (Q-A) - castellano. Entonces, se deduce que los padres por la presión diglósica sin duda no han querido que sus hijos aprendan lenguas nativas, por lo que el porcentaje de monolingüismo de castellano asciende a más de la mitad de la muestra. En cambio, el bilingüismo de nativa (Q-A) - castellano disminuye, por lo que los informantes muestran rasgos lingüísticos andinos, aunque en menor escala en relación con sus padres y abuelos.

**Figura 9.** Lengua(s) del informante**Tabla 14.** Primera lengua del informante

Su primera lengua es:		
	Frecuencia	%
Solo quechua	13	3.4
Solo aimara	6	1.6
Quechua - aimara	2	0.5
Quechua - aimara - castellano	2	0.5
Solo castellano	223	58.1
Nativa (Q-A) - castellano	126	32.8
Extranjera - castellano	12	3.1
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 14 se muestra que la mayor frecuencia (223) y porcentaje (58.1%) de los informantes señalaron que su L1 es solo castellano, también se observa que 126 informantes (32.8%) tienen dos L1 nativa (Q-A) - castellano, lo que quiere decir que estos informantes son bilingües de cuna.

**Figura 10.** Primera lengua del informante**Tabla 15.** Lengua preferida del informante

Lengua preferida del informante		
	Frecuencia	%
Solo aimara	2	0.5
Quechua - aimara	1	0.3
Solo castellano	244	63.5
Nativa (Q-A) - castellano	114	29.7
Castellano - nativa(Q-A)	19	4.9
Extranjera - castellano	4	1.0
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 15 se observa que la mayor frecuencia (244) y porcentaje (63.5%) de los informantes indicaron como su lengua preferida solo al castellano, así también consideraron a la nativa (Q-A) - castellano como preferida (una frecuencia de 114 que representa el 29.7%). Se infiere que los informantes son bilingües funcionales.

**Figura 11.** Lengua preferida del informante**Tabla 16.** Lugar de nacimiento del abuelo paterno

Lugar de nacimiento del abuelo paterno		
	Frecuencia	%
Arequipa	104	27.1
Puno	204	53.1
Cusco	74	19.3
Lima	1	0.3
Ica	1	0.3
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 16 se observa que, entre Puno y Cusco, la frecuencia fue de 278 (72.4%) como lugar de nacimiento de los abuelos paternos, lo que demuestra que dichos informantes tienen tradición linguocultural andina.

**Figura 12.** Lugar de nacimiento del abuelo paterno**Tabla 17.** Lugar de nacimiento de la abuela paterna

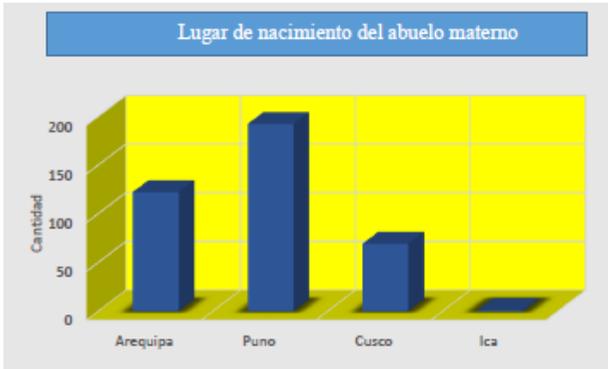
Lugar de nacimiento de la abuela paterna		
	Frecuencia	%
Arequipa	94	24.5
Puno	212	55.2
Cusco	67	17.4
Lima	10	2.6
Ica	1	0.3
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 17 se mostró que la mayor frecuencia (279) y porcentaje (72.6%) de los informantes indicaron que el lugar de nacimiento de su abuela paterna es Puno y Cusco, por lo que se deduce que la tradición linguocultural andina está presente en los informantes de este grupo.

**Figura 13.** Lugar de nacimiento de la abuela paterna**Tabla 18.** Lugar de nacimiento del abuelo materno

Lugar de nacimiento del abuelo materno		
	Frecuencia	%
Arequipa	122	31.8
Puno	192	50.0
Cusco	69	18.0
Ica	1	0.3
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 18 se observó que el lugar de nacimiento del abuelo materno es Puno (una frecuencia de 192 que representa el 50.0%) y Cusco (una frecuencia de 69 que representa el 18.0%), lo que demuestra que los informantes tienen tradición linguocultural andina.

**Figura 14.** Lugar de nacimiento del abuelo materno**Tabla 19.** Lugar de nacimiento de la abuela materna

Lugar de nacimiento de la abuela materna		
	Frecuencia	%
Arequipa	121	31.5
Puno	185	48.2
Cusco	76	19.8
Ica	1	0.3
Moquegua	1	0.3
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 19 se aprecia que la mayor frecuencia (185) y porcentaje (48.20%) de los informantes indicaron que el lugar de nacimiento de la abuela materna es Puno y Cusco (una frecuencia de 76 que representa el 19.8%); por lo tanto, los informantes tienen tradición linguocultural andina. Así también, 121 informantes (31.5%) señalaron a Arequipa como lugar de nacimiento de la abuela materna.

**Figura 15.** Lugar de nacimiento de la abuela materna**Tabla 20.** Lugar de nacimiento del padre

Lugar de nacimiento del padre		
	Frecuencia	%
Arequipa	148	38.5
Puno	182	47.4
Cusco	51	13.3
Lima	1	0.3
Ica	1	0.3
Moquegua	1	0.3
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 20 se muestra que la mayor frecuencia (182) y porcentaje (47.4%) de los informantes indicaron que el lugar de nacimiento de su padre es Puno, también está Cusco con una frecuencia de 51 que representa el 13.3%; asimismo, el 38.5% (frecuencia de 148) de los informantes revelaron que el lugar de nacimiento de su padre es Arequipa. En tal sentido, se infiere que los informantes tienen tradición linguocultural andina.

**Figura 16.** Lugar de nacimiento del padre**Tabla 21.** Lugar de nacimiento de la madre

Lugar de nacimiento de la madre		
	Frecuencia	%
Arequipa	162	42.2
Puno	174	45.3
Cusco	47	12.2
Ica	1	0.3
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 21 se aprecia que la mayor frecuencia (174) y porcentaje (45.3%) de los informantes indicaron que el lugar de nacimiento de su madre es Puno, seguido de Cusco (una frecuencia de 47 que representa el 12.2%), lo que demostraría que los informantes tienen tradición linguocultural andina por parte de la madre. También, se debe considerar que hay 162 informantes (que representan el 42.2%), quienes señalaron que el lugar de nacimiento de su madre es Arequipa.

**Figura 17.** Lugar de nacimiento de la madre**Tabla 22.** Lugar de nacimiento del informante

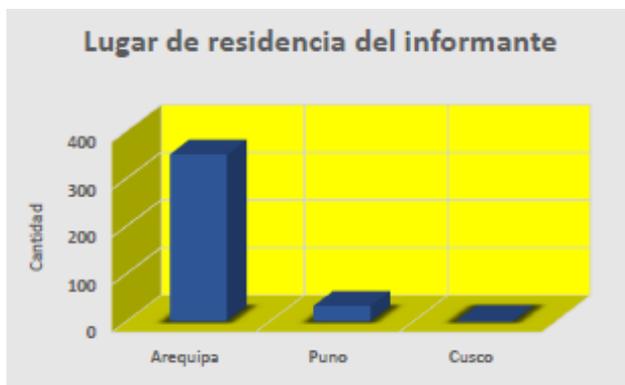
Lugar de nacimiento del informante		
	Frecuencia	%
Arequipa	243	63.3
Puno	106	27.6
Cusco	33	8.6
Ica	1	0.3
Tacna	1	0.3
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 22 se evidencia que el mayor porcentaje 63.3% (243 informantes) indicó como lugar de su nacimiento a Arequipa, también 106 de ellos (que representan el 27.6%) señalaron que el lugar de su nacimiento es Puno. Además, 33 informantes (8.6%) tienen como lugar de nacimiento a Cusco, por lo que se deduce que son migrantes y tienen tradición linguocultural andina.

**Figura 18.** Lugar de nacimiento del informante**Tabla 23.** Lugar de residencia del informante

Lugar de residencia del informante		
	Frecuencia	%
Arequipa	350	91.1
Puno	32	8.3
Cusco	2	0.5
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 23 se observa que la mayor frecuencia (350) y porcentaje (91.1%) de los informantes indicaron que el lugar de su residencia es Arequipa. En el mismo sentido y en concordancia con la Tabla 18 se demuestra que este grupo son migrantes.

**Figura 19.** Lugar de residencia del informante

### C. Análisis descriptivo de las prácticas culturales del informante

**Tabla 24.** De las creencias de los informantes

Creencias		
	Frecuencia	%
Nada	101	26.3
Poco	190	49.5
Mucho	93	24.2
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

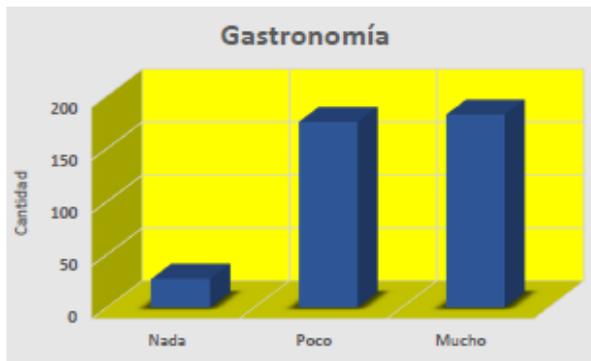
En la Tabla 24 se muestra que la mayor frecuencia (190) y porcentaje (49.5%) de los informantes mantienen o conservan poco las creencias de su lugar de origen, mientras que la categoría “mucho” tuvo una frecuencia de 93 que representa el 24.2%, lo que indica que los informantes conocen cómo y qué características tiene su cultura.

**Figura 20.** De las creencias de los informantes**Tabla 25.** De la gastronomía de los informantes

Gastronomía		
	Frecuencia	%
Nada	27	7.0
Poco	175	45.6
Mucho	182	47.4
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 25 se observa que la mayor frecuencia (182) y porcentaje (47.4%) de los informantes indicaron que mantienen o conservan mucho la gastronomía de su lugar de origen, mientras que la categoría “poco” tuvo una frecuencia de 175 que representa el 45.6%, lo que indica que un mayor número de informantes mantienen su tradición cultural.

**Figura 21.** De la gastronomía de los informantes

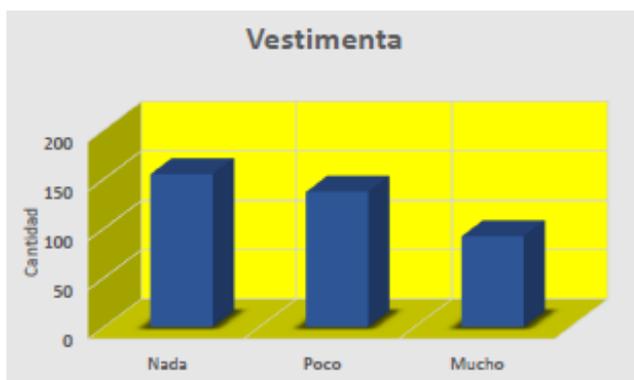


**Tabla 26.** De la vestimenta de los informantes

Vestimenta		
	Frecuencia	%
Nada	155	40.4
Poco	137	35.7
Mucho	92	24.0
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 26 se evidencia que la mayor frecuencia (155) y porcentaje (40.4%) de los informantes mantienen o conservan nada la vestimenta de su lugar de origen. Se sabe que la mayoría de los informantes son migrantes; por lo tanto, se deduce que han dejado de lado el uso de su vestimenta. Se debe aclarar que la vestimenta es parte de la cultura y sirve como medio de identificación de esta.

**Figura 22.** De la vestimenta de los informantes



**Tabla 27.** Del baile de los informantes

Baile		
	Frecuencia	%
Nada	142	37.0
Poco	158	41.1
Mucho	84	21.9
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

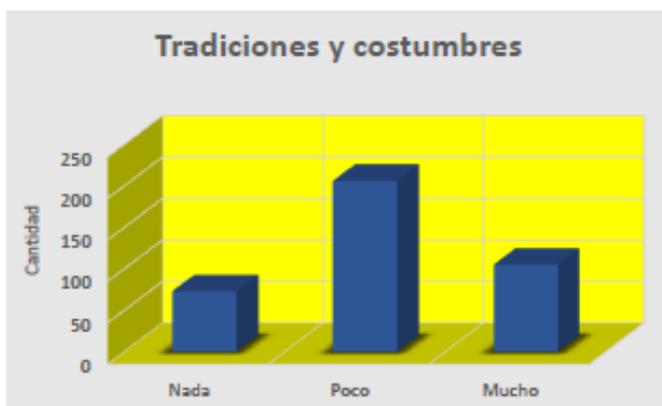
En la Tabla 27 se señala que la mayor cantidad (158) y porcentaje (41.1%) de los informantes indicaron que mantienen o conservan poco el baile de su lugar de origen; por consiguiente, para los informantes que tienen la calidad de migrantes es muy probable que hayan tenido que adecuarse al contexto donde están inmersos o que se aculturaron.

**Figura 23.** Del baile de los informantes**Tabla 28.** De las tradiciones y costumbres de los informantes

Tradiciones y costumbres		
	Frecuencia	%
Nada	73	19.0
Poco	206	53.6
Mucho	105	27.3
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 28 se aprecia que la mayor frecuencia (206) y porcentaje (53.6%) de los informantes mantienen o conservan mucho las tradiciones y costumbres de su lugar de origen. Se deduce que los informantes, de alguna manera u otra, practican con cierta frecuencia algunas tradiciones y costumbres.

**Figura 24.** De las tradiciones y costumbres de los informantes



**Tabla 29.** De la lengua nativa de los informantes

Lengua		
	Frecuencia	%
Nada	166	43.2
Poco	110	28.6
Mucho	108	28.1
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 29 se observa que la mayor cantidad (166) y porcentaje (43.2%) de los informantes mantienen nada de su lengua nativa; por lo tanto, se evidencia que un gran número de estos no han conservado la lengua de su lugar de origen.

**Figura 25.** De la lengua nativa de los informantes

#### ***D. Interpretación de los resultados de la tradición linguocultural***

- La mayor frecuencia y porcentaje de los abuelos maternos y paternos y padres de los informantes tienen como lengua que hablan o hablaron la nativa (quechua - aimara)-castellano y su lugar de nacimiento es Puno, lo que demuestra su tradición linguocultural andina.
- En cambio, la mayor frecuencia y porcentaje de los informantes en relación con la lengua que habla, su primera lengua (L1) y lengua preferida es solo el castellano y su lugar de nacimiento y de residencia es Arequipa.
- En lo que se refiere a la conservación o mantenimiento de las prácticas culturales del lugar de origen del informante es poco o mucho en la mayoría de los casos.

#### ***E. Análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas***

Las preguntas en esta parte del cuestionario están clasificadas según las tres dimensiones de las actitudes lingüísticas: cognoscitiva, afectiva y conductual. Asimismo, este análisis se hace por separado, pues se puede tener una actitud negativa (representada por el signo -) desde una dimensión y positiva (representada por el signo +) desde la otra, según el tipo de relación que se tenga con la lengua.

Los informantes respondieron al cuestionario de actitudes lingüísticas con la escala de Likert que osciló entre totalmente de acuerdo, de acuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, en desacuerdo y totalmente

en desacuerdo, y a la que luego se le asignaron los valores numéricos de +1, +2, +3, +4 y +5, cada uno. Más adelante, las actitudes lingüísticas en cada uno de sus componentes: cognoscitivo, afectivo y conductual se valoraron, es decir, de los juicios que tiene el informante sobre su lengua u otras lenguas en positivas y negativas, no intermedias, pues esto significaría la ausencia de actitud.

**Tabla 30.** Escala de Likert - Codificación de la actitud

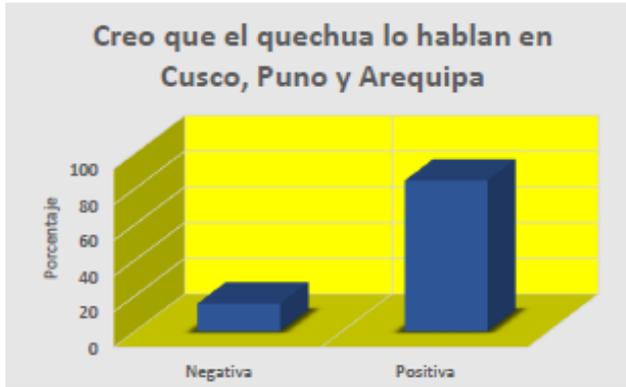
Escala de Likert	Codificación	Actitud
Totalmente de acuerdo	+1	Positiva
De acuerdo	+2	Positiva
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	+3	Positiva
En desacuerdo	+4	Negativa
Totalmente en desacuerdo	+5	Negativa

### ***F. Análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas: Componente cognoscitivo***

**Tabla 31.** Considera que el quechua lo hablan en Cusco, Puno y Arequipa

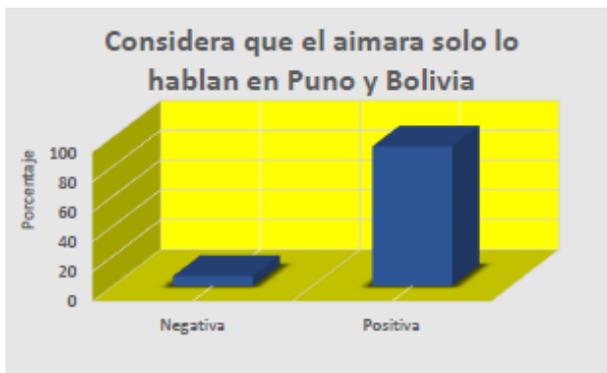
Actitud	Frecuencia	%
Negativa	60	15.6
Positiva	324	84.4
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 31 se observa que la mayoría de los informantes (una frecuencia de 324 que representa el 84.4%) tienen conocimiento de que el quechua se habla en Cusco, Puno y Arequipa; solo el 15.6% (60 informantes) dieron como respuesta que no sabían; por lo tanto, en esta parte del componente cognoscitivo, los informantes demostraron valoración positiva hacia el quechua.

**Figura 26.** Considera que el quechua lo hablan en Cusco, Puno y Arequipa**Tabla 32.** Considera que el aimara solo lo hablan en Puno y Bolivia

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	25	6.5
Positiva	359	93.5
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 32 se evidencia que los informantes en su mayoría (frecuencia de 359), con un porcentaje de 93.5%, consideran que la lengua aimara se habla en Puno y Bolivia; por consiguiente, presentan actitud positiva hacia la lengua aimara. Cabe resaltar que algunos informantes manifestaron que también se habla en Cusco, Tacna y Moquegua.

**Figura 27.** Considera que el aimara solo lo hablan en Puno y Bolivia

**Tabla 33.** Considera que el quechua y el aimara son lenguas oficiales de Perú al igual que el castellano

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	63	16.4
Positiva	321	83.6
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 33 se aprecia que los informantes (una frecuencia de 321 que representa el 83.6%) indicaron como lenguas oficiales al quechua y al aimara, lo que evidencia una actitud positiva; asimismo, el 16.4% (63 informantes) desconoce que estas sean lenguas oficiales (actitud negativa).

**Figura 28.** Considera que el quechua y el aimara son lenguas oficiales de Perú al igual que el castellano

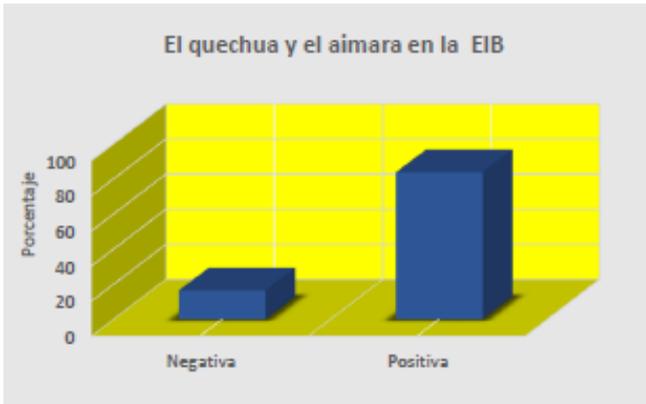


**Tabla 34.** Considera que el quechua y el aimara se usan en la educación intercultural bilingüe –EIB–

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	63	16.4
Positiva	321	83.6
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 34 se evidencia que la mayoría de los informantes (una frecuencia de 321 que representa el 83.6%) señalaron que en la EIB utilizan las lenguas quechua y aimara, por lo que demuestran actitud positiva hacia estas lenguas; por otro lado, el 16.4% (frecuencia de 63) no tienen conocimiento que estas lenguas andinas se utilicen en la EIB.

**Figura 29.** Considera que el quechua y el aimara se usan en la educación intercultural bilingüe –eib–

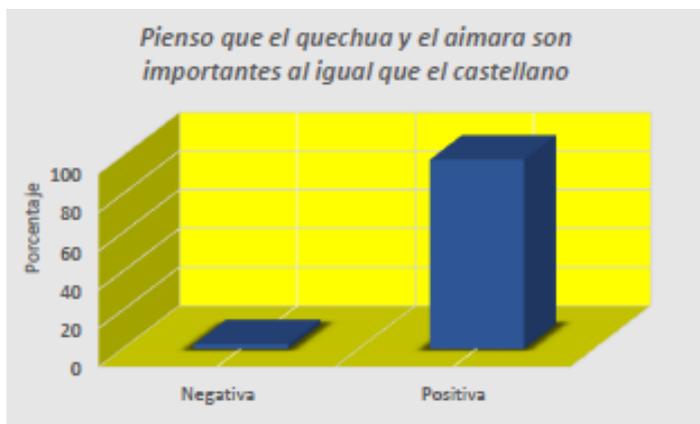


**Tabla 35.** Considera que el quechua y el aimara son importantes al igual que el castellano

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	9	2.3
Positiva	375	97.7
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 35 se observa que los informantes (una frecuencia de 375 que representa el 97.7%) consideran que el quechua y el aimara tienen la misma importancia que el castellano; por consiguiente, manifiestan una actitud en gran medida positiva hacia las lenguas andinas; mientras que solo el 2.3% (9 informantes) señalaron que estas lenguas no eran igual de importantes que el castellano.

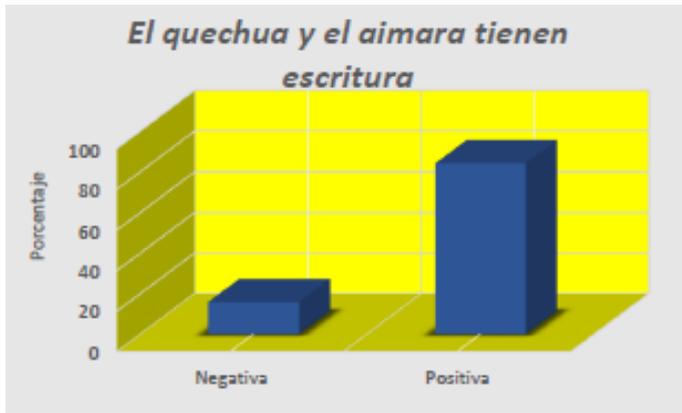
**Figura 30.** Considera que el quechua y el aimara son importantes al igual que el castellano



**Tabla 36.** Considera que el quechua y el aimara tienen escritura

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	61	15.9
Positiva	323	84.1
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 36 se muestra que el 84.1% (323 informantes) conocen que el quechua y el aimara son lenguas que tienen escritura –actitud positiva–. Sin embargo, 61 informantes (15.9%) desconocen que estas lenguas tengan escritura –actitud negativa–.

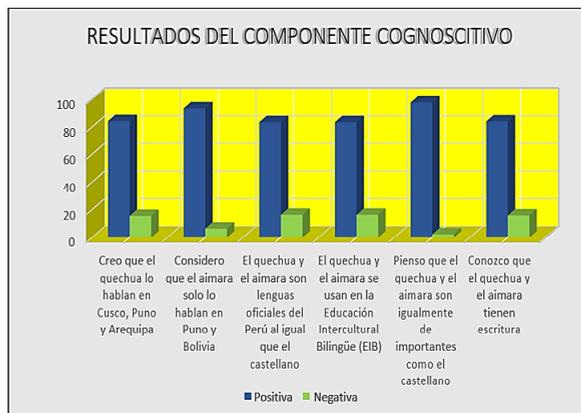
**Figura 31.** Considera que el quechua y el aimara tienen escritura

### G. De los resultados del análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas: Componente cognoscitivo

**Tabla 37.** Resumen de los resultados del componente cognoscitivo

Afirmaciones	Actitud	
	Positiva	Negativa
Considera que el quechua lo hablan en Cusco, Puno y Arequipa	84.4	15.6
Considera que el aimara solo lo hablan en Puno y Bolivia	93.5	6.5
Considera que el quechua y el aimara son lenguas oficiales de Perú al igual que el castellano	83.6	16.4
El quechua y el aimara se usan en la educación intercultural bilingüe –eib–.	83.6	16.4
Considera que el quechua y el aimara son importantes al igual que el castellano.	97.7	2.3
Considera que el quechua y el aimara tienen escritura.	84.1	15.9
<b>Total</b>	<b>526.9</b>	<b>73.1</b>
<b>Promedio</b>	<b>87.82</b>	<b>12.18</b>

**Figura 32.** Resumen de resultados del componente cognoscitivo



### 1. Interpretación de los resultados del componente cognoscitivo

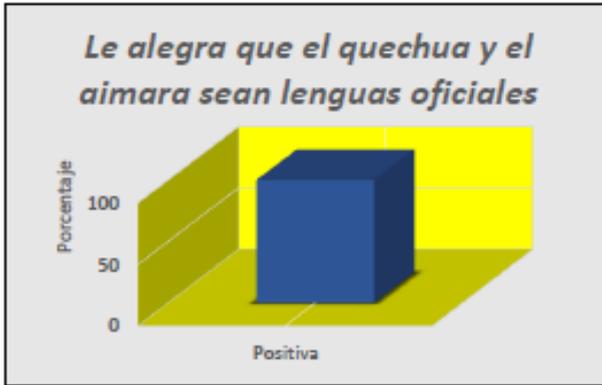
El análisis descriptivo mostró, según las respuestas obtenidas en el cuestionario con respecto al componente cognoscitivo, que las actitudes lingüísticas de la mayoría de los informantes son positivas en un porcentaje de 87.82% hacia las lenguas andinas quechua y aimara, en relación con el lugar donde se hablan, a su oficialidad, al uso en la EIB, su importancia en comparación con el castellano y su escritura.

### 2. Análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas: Componente afectivo

**Tabla 38.** Le alegra que el quechua y el aimara sean lenguas oficiales

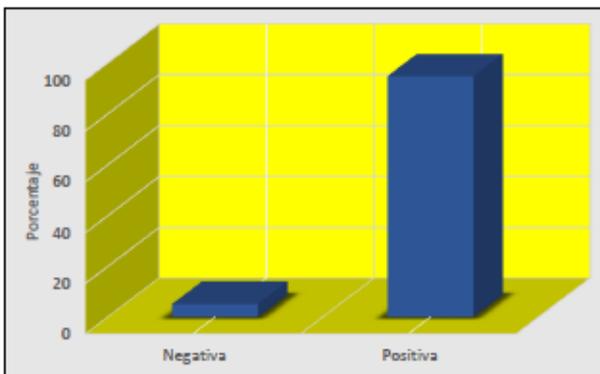
Actitud	Frecuencia	%
Positiva	384	100

En la Tabla 38 se observa que todos los informantes (una frecuencia de 384 que representa el 100.0%) muestran una actitud positiva hacia las lenguas andinas porque son consideradas como lenguas oficiales. Entonces, no importa que los informantes sean monolingües o bilingües, sino cuál es la afectividad que sienten por el quechua y/o el aimara al ser consideradas como lenguas oficiales.

**Figura 33.** Le alegría que el quechua y el aimara sean lenguas oficiales**Tabla 39.** El quechua y el aimara le inspiran sentimiento de identidad nacional

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	20	5.2
Positiva	364	94.8
Total	384	100.0

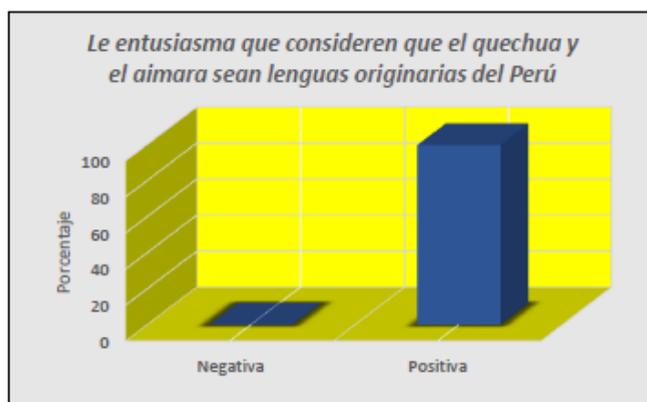
En la Tabla 39 se observa que los informantes (una frecuencia de 364 que representa el 94.8%) indicaron que se sienten identificados con las lenguas quechua y aimara por ser lenguas originarias de Perú, mientras que el 5.2% (20 informantes) no muestran sentimientos de identidad hacia estas lenguas.

**Figura 34.** El quechua y el aimara le inspiran sentimiento de identidad nacional

**Tabla 40.** Le entusiasma que el quechua y el aimara sean lenguas originarias de Perú

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	1	0.3
Positiva	383	99.7
Total	384	100.0

En la Tabla 40 se puede apreciar que el 99.7% (una frecuencia de 383) de los informantes tienen una actitud positiva, al entusiasmarse que el quechua y el aimara sean lenguas originarias de Perú.

**Figura 36.** Le entusiasma que el quechua y el aimara sean lenguas originarias de Perú**Tabla 41.** Se siente mal cuando afirman que el quechua y el aimara son lenguas de los indios, cholos, entre otros

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	102	26.6
Positiva	282	73.4
Total	384	100.0

En la Tabla 41 se muestra que 282 informantes (73.4%) indicaron que se sienten mal cuando otras personas expresan que estas lenguas son propias de los indios, cholos, entre otros. Por consiguiente, se infiere que este grupo considera tanto al quechua y al aimara como lenguas que no gozan de prestigio. En tanto que un 26.6% (102 informantes) señalaron que no sentían ningún malestar por estas designaciones.

**Figura 37.** Se siente mal cuando afirman que el quechua y el aimara son lenguas de los indios, cholos, entre otros

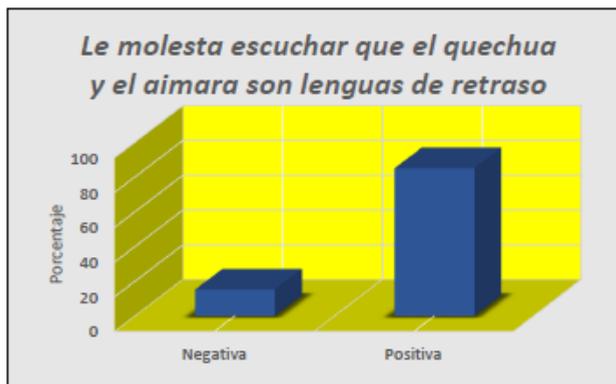


**Tabla 42.** Le molesta escuchar que el quechua y el aimara son lenguas de retraso

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	58	15.1
Positiva	326	84.9
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 42 se observa que a la mayoría de los informantes (una frecuencia de 326 que representa el 84.9%) les molesta oír que el quechua y el aimara sean consideradas como lenguas de retraso, es decir, lenguas con poco o sin prestigio. Mientras que un 15.1% (58 informantes) no les molesta escuchar este tipo de afirmación.

**Figura 38.** Le molesta escuchar que el quechua y el aimara son lenguas de retraso

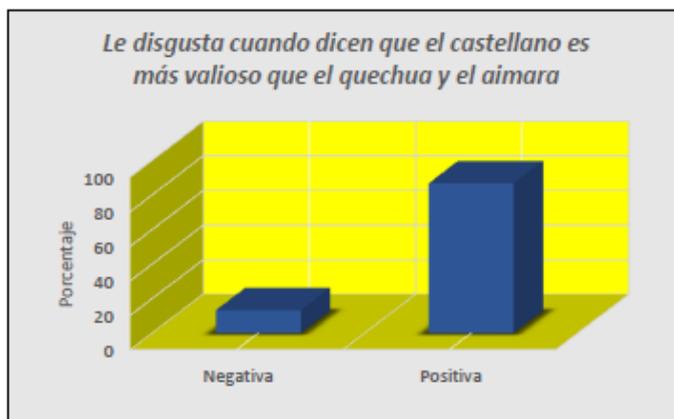


**Tabla 43.** Le disgusta cuando se afirma que el castellano es más valioso que el quechua y el aimara

Actitud	Frecuencia	%
Negativa	51	13.3
Positiva	333	86.7
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 43 se muestra que a la mayoría de los informantes (una frecuencia de 333 que representa el 86.7%) les disgusta escuchar que el castellano sea una lengua considerada como más valiosa en relación con el quechua y al aimara. En tanto que a un 13.3% (51 informantes) no le disgusta que consideren al castellano como la lengua más valiosa.

**Figura 39.** Le disgusta cuando se afirma que el castellano es más valioso que el quechua y el aimara

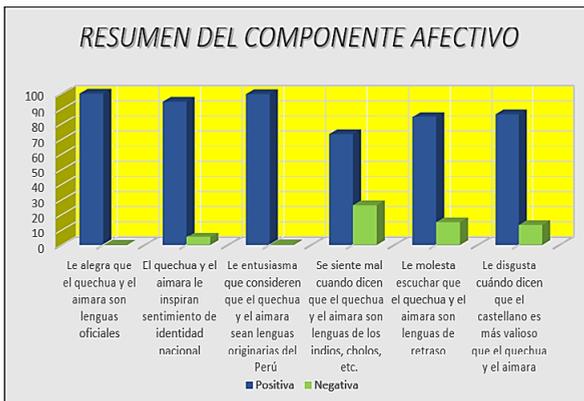


### 3. De los resultados del componente afectivo

**Tabla 44.** Resumen de los resultados del componente afectivo

Afirmaciones	Actitud	
	Positiva	Negativa
Le alegra que el quechua y el aimara sean lenguas oficiales	100.0	0.0
El quechua y el aimara le inspiran sentimiento de identidad nacional	94.8	5.2
Le entusiasma que el quechua y el aimara sean lenguas originarias de Perú	99.7	0.3
Se siente mal cuando afirman que el quechua y el aimara son lenguas de los indios, cholos, entre otros	73.4	26.6
Le molesta escuchar que el quechua y el aimara son lenguas de retraso	84.9	15.1
Le disgusta cuando se afirma que el castellano es más valioso que el quechua y el aimara	86.7	13.3
<b>Total</b>	<b>539.5</b>	<b>60.5</b>
<b>Promedio</b>	<b>89.92</b>	<b>10.08</b>

**Figura 40.** Resumen de resultados del componente afectivo



#### 4. Interpretación de los resultados de del componente afectivo

En la Tabla 44 y Figura 40 se evidencia que el 89.92% de las respuestas a este tipo de preguntas muestran una actitud positiva hacia las lenguas andinas quechua y aimara, mientras que solo el 10.08% representa una actitud negativa. Asimismo, cuando se relacionan los componentes afectivo y cognoscitivo, quiere decir que los informantes tienen a nivel afectivo una valoración –hacia las lenguas andinas– más positiva que a nivel cognoscitivo.

Como se observó en las tablas de frecuencia y en las figuras respectivas, la afectividad hacia las lenguas andinas, por los informantes que participaron en esta investigación, presenta un carácter positivo con 89.92%. Esta dimensión afectiva positiva viene marcada tanto por la alegría como por el sentimiento de identidad nacional y el entusiasmo de ser consideradas lenguas oficiales u originarias del país, además de mostrar su rechazo cuando estas lenguas son consideradas de forma negativa.

#### 5. Análisis descriptivo de las actitudes lingüísticas: Componente conductual

**Tabla 45.** Acepta que el quechua y el aimara son lenguas que no valen

Acepta que el quechua y el aimara son lenguas que no valen		
	Frecuencia	%
Negativa	317	82.6
Positiva	67	17.4
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 45 se muestra que la mayoría de los informantes (una frecuencia de 317 que representa el 82.6%) están en desacuerdo o totalmente en desacuerdo con la premisa que afirma que el quechua y el aimara sean lenguas que no valen, mientras que el 17.4% (67 informantes) están de acuerdo o totalmente de acuerdo con dicha afirmación.

**Figura 41.** Acepta que el quechua y el aimara son lenguas que no valen**Tabla 46.** Acepta que el castellano es superior al quechua y al aimara

Acepta que el castellano es superior al quechua y al aimara		
	Frecuencia	%
Negativa	296	77.1
Positiva	88	22.9
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 46 se observa que el 77.1% (frecuencia de 296) de los informantes no acepta que el castellano sea una lengua superior al quechua y al aimara, por lo que se infiere que las lenguas andinas tienen el mismo valor que el castellano. En cambio, 88 informantes (22.9%) aceptan que la lengua castellana sea considerada como superior en relación con el quechua y el aimara.

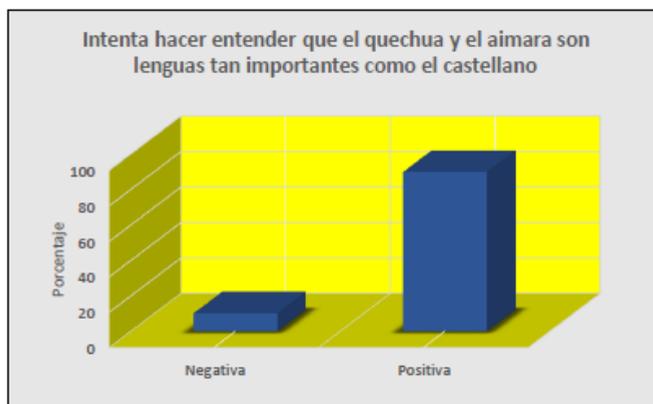
**Figura 42.** Acepta que el castellano es superior al quechua y al aimara

**Tabla 47.** Intenta hacer entender que el quechua y el aimara son lenguas tan importantes como el castellano

Intenta hacer entender que el quechua y el aimara son lenguas tan importantes como el castellano		
	Frecuencia	%
Negativa	39	10.2
Positiva	345	89.8
Total	384	100.0

En la Tabla 47 se muestra que la mayoría de los informantes (una frecuencia de 345 que representa el 89.8%) ha intentado explicar que el quechua y el aimara son lenguas tan importantes como el castellano estando totalmente de acuerdo y de acuerdo. En cambio, el 10.2% (39 informantes) no lo ha hecho porque están en desacuerdo o totalmente en desacuerdo.

**Figura 43.** Intenta hacer entender que el quechua y el aimara son lenguas tan importantes como el castellano



**Tabla 48.** Le gusta escuchar o ver algún programa radial o televisivo en quechua o aimara

Le gusta escuchar o ver algún programa radial o televisivo en quechua o aimara		
	Frecuencia	%
Negativa	93	24.2
Positiva	291	75.8
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 48 se observa que la mayoría de los informantes (una frecuencia de 291 que representa el 75.8%) escuchan o ven programas en quechua o aimara; por lo tanto, muestran una actitud positiva hacia estas lenguas. Sin embargo, el 24.2% (93 informantes) no escucha ni ve ningún programa radial o televisivo en estas lenguas.

**Figura 44.** Le gusta escuchar o ver algún programa radial o televisivo en quechua o aimara

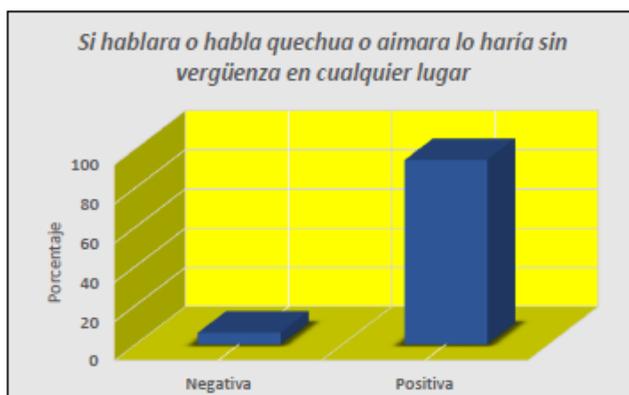


**Tabla 49.** Si hablara o habla quechua o aimara lo haría sin vergüenza en cualquier lugar

Si hablara o habla quechua o aimara lo haría sin vergüenza en cualquier lugar		
	Frecuencia	%
Negativa	23	6.0
Positiva	361	94.0
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 49 se observa que el 94.0% (361 informantes) habla o hablaría quechua o aimara sin sentir vergüenza en cualquier contexto, mientras que el 6.0% (23 informantes) sentiría vergüenza si lo hiciera.

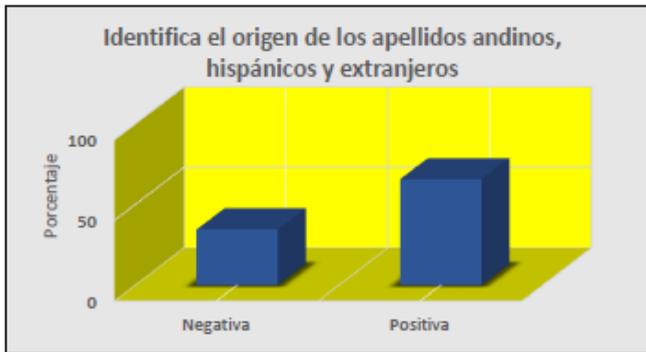
**Figura 45.** Si hablara o habla quechua o aimara lo haría sin vergüenza en cualquier lugar



**Tabla 50.** Identifica el origen de los apellidos andinos, hispánicos y extranjeros

Identifica el origen de los apellidos andinos, hispánicos y extranjeros		
	Frecuencia	%
Negativa	132	34.4
Positiva	252	65.6
<b>Total</b>	<b>384</b>	<b>100.0</b>

En la Tabla 50 se evidencia que el 65.6% (252 informantes) es capaz de identificar la procedencia de los apellidos, sean estos andinos, hispánicos o extranjeros. Solo el 34.4% (132 informantes) no podría identificar la procedencia de los apellidos.

**Figura 46.** Identifica el origen de los apellidos andinos, hispánicos y extranjeros

## 6. De los resultados del componente conductual

**Tabla 51.** Resumen de los resultados del componente conductual

Afirmaciones	Actitud	
	Positiva	Negativa
Acepta que el quechua y el aimara son lenguas que no valen	17.4	82.6
Acepta que el castellano es superior al quechua y al aimara	22.9	77.1
Intenta hacer entender que el quechua y el aimara son lenguas tan importantes como el castellano	89.8	10.2
Le gusta escuchar o ver algún programa radial o televisivo en quechua o aimara	75.8	24.2
Si hablara o habla quechua o aimara lo haría sin vergüenza en cualquier lugar	94.0	6.0
Identifica el origen de los apellidos andinos, hispánicos y extranjeros	65.5	34.4
<b>Total</b>	<b>365.4</b>	<b>234.5</b>
<b>Promedio</b>	<b>60.9</b>	<b>39.1</b>

**Tabla 52.** Promedio de las actitudes lingüísticas

Actitudes lingüísticas: componentes						
Actitud	Cognoscitivo		Afectivo		Conductual	
	Positiva	Negativa	Positiva	Negativa	Positiva	Negativa
Promedio	87.82	12.18	89.92	10.08	60.9	39.1

**Figura 47.** Resumen de resultados del componente conductual

## 7. Interpretación de los resultados del componente conductual

En la Tabla 52 y Figura 47 se muestra que, a diferencia de las dimensiones cognoscitivas y afectivas, a nivel conductual se evidencia una tendencia menos alta hacia una actitud positiva (60.9% de las respuestas) y una actitud negativa (39.1% de las respuestas).

En resumen, los informantes presentan actitudes positivas hacia las lenguas andinas en un sentido amplio y general, a nivel cognoscitivo y afectivo son más elevados y entre ellos no presentan una diferencia significativa; en cambio, en cuanto al porcentaje de actitudes negativas es alto en lo que concierne al nivel conductual.

**Tabla 53.** Promedio de las actitudes lingüísticas

Actitudes lingüísticas: componentes						
	Cognoscitivo		Afectivo		Conductual	
Actitud	Positiva	Negativa	Positiva	Negativa	Positiva	Negativa
Promedio	87.82	12.18	89.92	10.08	60.9	39.1

**Figura 48.** Promedio de las actitudes lingüísticas

## I. Discusión de los resultados según el cruce de variables

### 1. Índice general de la actitud lingüística

Se procedió a recodificar las respuestas de tal forma que una actitud positiva se codificaba como +1, una actitud negativa como -1 (ver Tabla 54).

**Tabla 54.** Escala de Likert: codificación y actitud

Escala de Likert	Codificación	Actitud	
Totalmente de acuerdo	+1	Positiva	+1
De acuerdo	+2	Positiva	+1
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	+3	Positiva	+1
En desacuerdo	+4	Negativa	-1
Totalmente en desacuerdo	+5	Negativa	-1

En la Tabla 54 se puede apreciar que a partir de los valores se procedió a calcular tres índices de actitud, uno para cada una de las dimensiones cognitiva, afectiva y conductual. Estos índices no son más que el valor promedio de los ítems correspondientes, de modo que el mínimo valor del índice es -1, lo que corresponde a una actitud del todo negativa hacia las lenguas andinas y el valor máximo es +1, que equivale a una plena actitud positiva. A continuación, se presenta el análisis descriptivo de los índices propuestos.

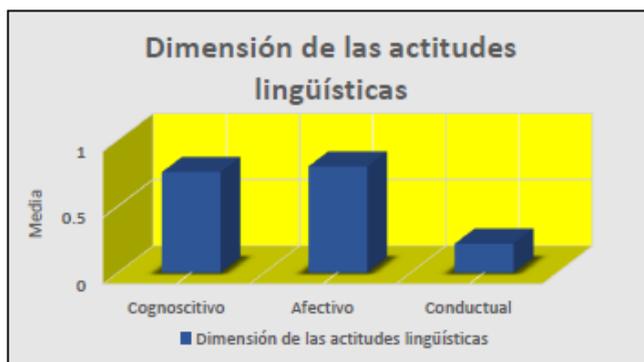
**Tabla 55.** Dimensiones e índices de la actitud lingüística

Dimensiones	Índice de actitud
Cognoscitivo	0.7561
Afectivo	0.7986
Conductual	0.2188
Suma	1.7735
Índice general de actitud	0.5912

En la Tabla 55 se evidencia el promedio de las tres dimensiones para determinar un índice general de actitud hacia las lenguas andinas, basado en una relación simple, en la que se obtuvo 0.5912.

En la escala en la que -1 representa el máximo rechazo y +1 la máxima aceptación, se tuvo que situar el índice obtenido en una posición cercana a la aceptación máxima, según se puede apreciar en la Figura 49.

**Figura 49.** Dimensión de las actitudes lingüísticas



## **2. Análisis estadístico descriptivo e inferencial de la relación entre la tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara**

Para establecer la relación entre las variables tradición linguocultural y actitudes lingüísticas de los informantes hacia las lenguas andinas quechua y aimara, se utilizó el coeficiente de asociación estadístico chi-cuadrado que permite conocer si hay relación entre cada una de las preguntas de la tradición linguocultural y cada una de las afirmaciones de los componentes de la actitud lingüística (cognoscitivo, afectivo y conductual).

A continuación, se muestran los resultados obtenidos con el programa de estadística SPSS versión 22 para analizar la relación o independencia entre la tradición linguocultural y la actitud lingüística de los informantes.

## **3. Tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara: Componente cognoscitivo**

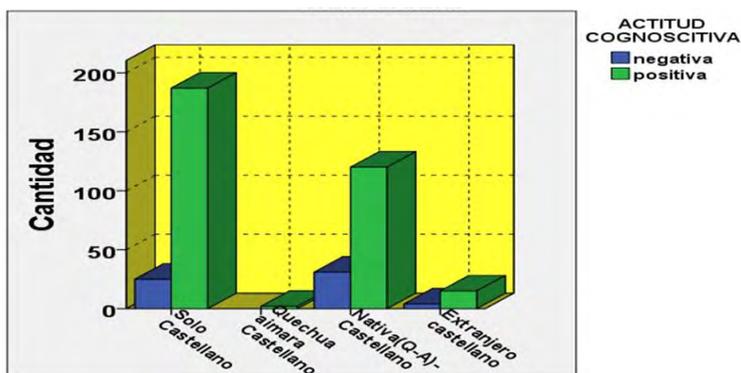
### **- Análisis descriptivo**

En la Tabla 56 y la Figura 50 se evidencia que la mayor cantidad de informantes que tienen como primera lengua solo castellano y nativa (Q-A) - castellano ( $198 + 114 = 302$ ) mostraron una actitud positiva hacia el quechua (Cusco, Puno y Arequipa).

**Tabla 56.** Primera lengua que habla el informante y su actitud hacia el quechua en Cusco, Puno y Arequipa

Primera lengua que habla el informante y su actitud hacia el quechua y que este se hable en Cusco, Puno y Arequipa				
		Componente cognoscitivo		Total
		Negativo	Positivo	
	Solo quechua	5	8	13
	Solo aimara	6	0	6
Primera lengua que habla el informante	Quechua-aimara	0	2	2
	Quechua-aimara-castellano	0	2	2
	Solo castellano	25	198	223
	Nativa (Q-A) - castellano	12	114	126
	Castellano - nativa (Q-A)	12	0	12
	<b>Total</b>	<b>60</b>	<b>324</b>	<b>384</b>

**Figura 50.** Primera lengua que habla el informante y su actitud hacia el quechua en Cusco, Puno y Arequipa



Con respecto al análisis descriptivo de asociación o relación, el coeficiente chi-cuadrado = 99.201 > 0 resulta positivo, significa que hay dependencia entre el tipo de actitud positiva y la lengua que habla el informante (ver Tabla 57).

**Tabla 57.** Pruebas de chi-cuadrado

Pruebas de chi-cuadrado			
			Sig. asintótica
	Valor	Gl	(2 caras)
Chi-cuadrado de Pearson	99.202	3	.000
N.º de casos válidos	384		

– Análisis Inferencial

En el caso inferencial, se utilizó el valor de significación asintótica (2 caras) que resulta  $0.000 < 0.05$ , lo cual permite concluir que hay una influencia significativa de la lengua que habla el informante hacia su actitud cognoscitiva.

Todos los resultados se muestran en las tablas donde se relacionan las preguntas de la tradición linguocultural con la variable actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara, y sus respectivos componentes.

Según se observa en las Tablas 58, 59 y 60, todas las preguntas relacionadas con la tradición lingüística muestran un valor de chi-cuadrado > 0 y el valor de significación asintótica (2 caras) que resulta en la mayoría de los casos es de 0.05, es decir, existe influencia de la tradición linguocultural al componente cognoscitivo de las actitudes lingüísticas. Algunas preguntas sobre la tradición linguocultural fueron las siguientes: lengua que habla usted, lengua preferida y lugar de residencia del informante. Se debe aclarar que estas pueden no siempre influir sobremanera en el componente cognoscitivo de las actitudes lingüísticas porque el valor de significación asintótica (2 caras) que resulta en la mayoría de los casos fue 0.05.

**Tabla 58.** Tradición linguocultural y componente cognoscitivo 1

Tradición linguocultural	Componente cognoscitivo			
	Var. 1		Var. 2	
	Chi	Sig.	Chi	Sig.
Preguntas	Cuadrado	Valor	Cuadrado	Valor
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)	24.237	0.000	53.970	0.000
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	27.764	0.000	16.519	0.002
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	25.512	0.000	37.011	0.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	19.955	0.001	12.908	0.024
Lengua que hablan sus padres (padre)	10.763	0.005	33.396	0.000
Lengua que hablan sus padres (madre)	11.590	0.021	55.435	0.000
Lengua que habla usted	5.912	0.116	12.358	0.015
Su primera lengua	109.937	0.000	23.243	0.000
Su lengua preferida	5.242	0.387	6.531	0.038
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	16.801	0.002	16.076	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	18.370	0.001	Cuadrado	Valor
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	32.974	0.000	14.966	0.011
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	26.852	0.000	37.011	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	42.492	0.000	12.908	0.024
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	40.828	0.000	163.960	0.000
Lugar de nacimiento del informante	42.619	0.000	31.214	0.000
Lugar de residencia del informante	6.772	0.034	27.620	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	5.313	0.070	2.598	0.273
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	5.873	0.053	6.531	0.038
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	7.893	0.0019	52.872	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	14.660	0.001	29.464	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	7.538	0.023	16.519	0.002
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	9.772	0.008	16.960	0.009

**Tabla 59.** Tradición linguocultural y componente cognoscitivo 2

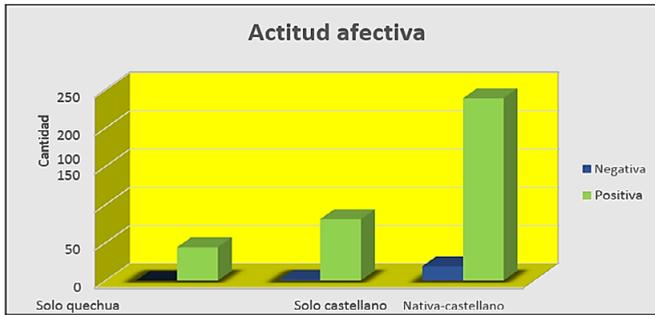
Tradición linguocultural	Componente cognoscitivo			
	Var. 3		Var. 4	
	Chi cuadrado	Sig. Valor	Chi cuadrado	Sig. Valor
Preguntas				
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)	67.995	0.000	67.995	0.000
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	22.407	0.000	22.407	0.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	9.493	0.091	9.493	0.091
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	10.473	0.033	10.473	0.033
Lengua que hablan sus padres (padre)	30.153	0.000	30.153	0.000
Lengua que hablan sus padres (madre)	21.978	0.000	21.978	0.000
Lengua que habla usted	2.285	0.515	2.285	0.515
Su primera lengua	6.174	0.404	6.174	0.404
Su lengua preferida	6.929	0.226	6.929	0.226
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	2.119	0.714	2.119	0.714
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	3.650	0.456	3.650	0.456
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	6.003	0.306	6.003	0.306
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	20.090	0.000	20.090	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	48.498	0.000	48.498	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	20.447	0.000	20.447	0.000
Lugar de nacimiento del informante	4.452	0.348	4.452	0.348
Lugar de residencia del informante	14.445	0.001	14.445	0.001
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	24.994	0.000	24.994	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	2.987	0.225	2.987	0.225
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	11.015	0.004	11.015	0.004
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	0.874	0.646	0.874	0.646
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	5.967	0.051	5.967	0.051
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	3.266	0.195	3.266	0.195

**Tabla 60.** Tradición linguocultural y componente cognoscitivo 3

Tradición linguocultural	Componente cognoscitivo			
	Var. 5		Var. 6	
	Chi Cuadrado	Sig. Valor	Chi Cuadrado	Sig. Valor
Preguntas				
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)	24.111	0.000	71.468	.000
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	3.359	0.000	23.161	.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	3.764	0.017	20.577	.001
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	7.194	0.002	23.901	.000
Lengua que hablan sus padres (padre)	.501	0.105	9.395	.009
Lengua que hablan sus padres (madre)	.556	0.109	19.079	.001
Lengua que habla usted	4.221	0.003	4.356	.226
Su primera lengua	8.871	0.004	58.925	.000
Su lengua preferida	1.827	0.001	9.472	.092
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	.132	0.087	47.365	.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	.477	0.113	42.940	.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	.057	0.301	47.541	.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	.913	0.042	51.295	.000
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	0.229	0.069	57.476	.000
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	1.123	0.025	59.440	.000
Lugar de nacimiento del informante	.703	0.609	5.650	.227
Lugar de residencia del informante	.895	0.639	17.175	.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	.410	0.009	20.787	.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	0.229	0.006	4.115	.128
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	1.669	0.003	44.845	.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	3.182	0.001	20.382	.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	7.627	0.000	26.412	.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	.026	0.018	30.572	.000

**Tabla 61.** Lenguas que habla el padre

Lenguas que habla el padre comp_afec_2 tabulación cruzada				
		Componente afectivo	Total	
			Negativo	Positivo
Lenguas que habla el padre	Solo quechua	0	44	44
	Solo castellano	1	81	82
	Nativa (Q-A) - castellano	19	239	258
	<b>Total</b>	<b>20</b>	<b>364</b>	<b>384</b>

**Figura 51.** Lenguas que habla el padre

Con respecto al análisis descriptivo, el coeficiente chi-cuadrado = 7.489 > 0 (ver Tabla 62) resulta positivo, lo que significa que hay influencia de la lengua que hablan los padres de los informantes hacia su actitud lingüística afectiva.

**Tabla 62.** Pruebas de chi-cuadrado

Pruebas de chi cuadrado			
	Valor	gl	Sig. Asintótica (2 caras)
Chi-cuadrado de Pearson	7.489	2	0.24
N.º de casos válidos	384		

En la Tabla 62 se muestra que en el caso inferencial se utilizó el valor de significación asintótica (2 caras) que resulta  $0.000 < 0.05$ ; esto permite concluir que hay una influencia significativa de la lengua que hablan los padres de los informantes hacia su actitud lingüística afectiva.

Según se observa en las Tablas 63, 64 y 65, todas las respuestas relacionadas con la tradición linguocultural con respecto al componente afectivo siempre son positivas, no interesando la tradición cultural del informante; esto sucede para las preguntas: 1) Le alegra que el quechua y el aimara sean lenguas oficiales y 3) Le alegra que el quechua y el aimara sean lenguas originarias de Perú.

En cambio, las preguntas 2, 4, 5 y 6 del componente afectivo si ven influenciadas por la tradición linguocultural, por lo que se observó su valor de significación asintótica (2 caras) que resulta  $0.000 < 0.05$ .

**Tabla 63.** Tradición linguocultural y componente afectivo 1

Tradición linguocultural	Componente afectivo			
	Var. 1		Var. 2	
	Chi Cuadrado	Sig. Valor	Chi Cuadrado	Sig. Valor
Preguntas				
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)	constante	Constante	104.457	0.000
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	constante	Constante	35.875	0.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	constante	Constante	26.5444	0.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	constante	Constante	33.619	0.000
Lengua que hablan sus padres (padre)	constante	Constante	7.489	0.024
Lengua que hablan sus padres (madre)	constante	Constante	13.703	0.008
Lengua que habla usted	constante	Constante	1.244	0.742
Su primera lengua	constante	Constante	2.269	0.893
Su lengua preferida	constante	Constante	2.226	0.817
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	constante	Constante	20.063	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	constante	Constante	23.220	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	constante	Constante	23.010	0.000

Tradición linguocultural	Componente afectivo			
	Var. 1		Var. 2	
Preguntas	Chi Cuadrado	Sig. Valor	Chi Cuadrado	Sig. Valor
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	constante	Constante	20.017	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	constante	Constante	4.475	0.483
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	constante	Constante	3.553	0.470
Lugar de nacimiento del informante	constante	Constante	12.243	0.016
Lugar de residencia del informante	constante	Constante	2.050	0.359
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	constante	Constante	14.602	0.001
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	constante	Constante	76.912	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	constante	Constante	7.181	0.028
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	constante	Constante	7.646	0.022
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	constante	Constante	31.202	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	constante	Constante	27.708	0.000

**Tabla 64.** Tradición linguocultural y componente afectivo 2

Tradición linguocultural	Componente afectivo			
	Var. 3		Var. 4	
	Chi cuadrado	Sig. Valor	Chi cuadrado	Sig. Valor
Preguntas				
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)	1.808	0.771	51.634	0.000
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	1.616	0.806	13.362	0.010
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	2.077	0.838	43.545	0.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	1.849	0.763	37.736	0.000
Lengua que hablan sus padres (padre)	0.490	0.783	56.256	0.000
Lengua que hablan sus padres (madre)	0.822	0.935	50.674	0.000
Lengua que habla usted	1.547	0.671	40.590	0.000
Su primera lengua	2.053	0.915	27.695	0.000
Su lengua preferida	2.375	0.795	0.885	0.927
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	0.885	0.927	21.564	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	0.813	0.937	66.956	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	23.010	0.000	31.519	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	1.078	0.898	34.846	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	1.113	0.953	51.018	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	1.210	0.876	64.495	0.000
Lugar de nacimiento del informante	2.629	0.622	22.664	0.000
Lugar de residencia del informante	0.097	0.952	6.761	0.034
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	1.024	0.599	2.313	0.315
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	1.113	0.573	6.945	0.031
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	1.808	0.405	21.230	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	1.434	0.488	13.202	0.001
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	0.866	0.648	3.906	0.142
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	2.562	0.278	5.324	0.070
				142

**Tabla 65.** Tradición linguocultural y componente afectivo 3

Tradición linguocultural	Componente afectivo			
	Var. 5		Var. 6	
	Chi cuadrado	Sig. Valor	Chi cuadrado	Sig. Valor
<b>Preguntas</b>				
<b>Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)</b>	<b>68.787</b>	<b>0.000</b>	<b>117.930</b>	<b>0.000</b>
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	52.908	0.000	99.302	0.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	53.165	0.000	16.087	0.007
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	91.579	0.000	17.111	0.002
Lengua que hablan sus padres (padre)	76.599	0.000	6.698	0.035
Lengua que hablan sus padres (madre)	84.171	0.000	20.064	0.000
Lengua que habla usted	63.110	0.000	28.014	0.000
Su primera lengua	67.531	0.000	6.805	0.339
Su lengua preferida	9.535	0.090	3.233	0.664
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	35.659	0.000	14.849	0.005
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	86.241	0.000	70.876	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	40.716	0.000	15.148	0.010
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	34.880	0.000	15.893	0.003
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	51.768	0.000	23.525	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	52.781	0.000	2.657	0.617
Lugar de nacimiento del informante	28.258	0.000	24.647	0.000
Lugar de residencia del informante	6.637	0.036	5.713	0.057
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	4.365	0.113	0.428	0.807
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	8.939	0.011	2.535	0.282
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	57.410	0.000	33.454	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	0.345	0.842	2.503	0.286
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	2.657	0.265	17.624	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	5.654	0.059	0.104	0.949
				143

#### 4. Tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara: Componente conductual

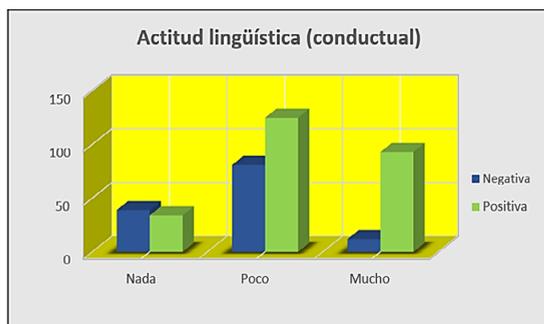
##### – Análisis descriptivo

En la Tabla 66 y la Figura 52 se evidencia que la mayor cantidad de informantes tienen una actitud positiva al identificar el origen de los apellidos andinos, hispánicos y extranjeros, acotando que un gran grupo de estos preserva poco las prácticas culturales de su lugar de origen.

**Tabla 66.** Tradiciones y costumbres

Tradiciones y costumbres				
		Componente conductual		Total
		Negativo	Positivo	
Tradiciones y costumbres	Nada	39	34	73
	Poco	81	125	206
	Mucho	12	93	105
<b>Total</b>		<b>132</b>	<b>252</b>	<b>384</b>

**Figura 52.** Tradiciones y costumbres



En la Tabla 67 se evidencia que, con respecto al análisis descriptivo, el coeficiente chi-cuadrado = 38.484 > 0 resulta positivo, lo que significa que hay influencia de las prácticas culturales de los informantes hacia su actitud lingüística conductual.

**Tabla 67.** Pruebas de chi-cuadrado

Pruebas de chi-cuadrado			
	Valor	gl	Sig. Asintótica (2 caras)
Chi-cuadrado de Pearson	7.489	2	0.24
N.º de casos válidos	384		

– Análisis Inferencial

En la Tabla 67 se evidenció que, en el caso inferencial, se utilizó el valor de significación asintótica (2 caras) que resulta  $0.000 < 0.05$ ; esto permite concluir que hay una influencia significativa de las prácticas culturales de los informantes hacia su actitud lingüística afectiva.

Según se observa en las Tablas 68, 69 y 70, la mayoría de las preguntas relacionadas con la tradición linguocultural influyen sobremedida con respecto a las variables del componente conductual de las actitudes lingüísticas, se observa que su valor significación asintótica (2 caras) resulta en  $0.000 < 0.05$ .

Sin embargo, algunas de las preguntas acerca de la tradición linguocultural no influyen sobremedida sobre la actitud lingüística conductual:

- Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo).
- ¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias).
- ¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres).
- Lengua que habla usted.
- ¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile).
- ¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua).

Por último, a partir de esta prueba se puede concluir que existe influencia entre las preguntas de la tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas de los informantes.

**Tabla 68.** Tradición linguocultural y componente conductual 1

Tradición linguocultural	Componente conductual			
	Var. 1		Var. 2	
	Chi cuadrado	Sig. valor	Chi cuadrado	Sig. valor
Preguntas				
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)	17.338	0.002	24.445	0.000
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	29.157	0.000	15.084	0.005
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	6.138	0.293	15.664	0.008
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	10.062	0.039	42.047	0.000
Lengua que hablan sus padres (padre)	68.910	0.000	68.571	0.000
Lengua que hablan sus padres (madre)	42.241	0.000	20.866	0.000
Lengua que habla usted	52.981	0.000	7.538	0.057
Su primera lengua	45.221	0.000	47.968	0.000
Su lengua preferida	11.707	0.039	17.596	0.003
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	26.685	0.000	45.395	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	62.941	0.000	56.654	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	29.170	0.000	41.456	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	24.901	0.000	37.045	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	25.267	0.000	49.772	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	19.038	0.001	47.381	0.000
Lugar de nacimiento del informante	34.649	0.000	34.465	0.000
Lugar de residencia del informante	7.884	0.019	11.090	0.004
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	2.522	0.283	9.981	0.007
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	24.887	0.000	12.854	0.002
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	13.595	0.001	33.914	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	8.775	0.012	3.709	0.157
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	1.796	0.407	6.969	0.031
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	8.865	0.012	0.798	0.671

**Tabla 69.** Tradición linguocultural y componente conductual 2

Tradición linguocultural	Componente conductual			
	Var. 3		Var. 4	
Preguntas	Chi cuadrado	Sig. Valor	Chi cuadrado	Sig. Valor
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)	12.736	0.013	35.507	0.000
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	14.447	0.006	46.592	0.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	12.880	0.025	6.964	0.223
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	4.485	0.344	13.946	0.007
Lengua que hablan sus padres (padre)	15.278	0.000	1.265	0.531
Lengua que hablan sus padres (madre)	4.507	0.342	10.070	0.039
Lengua que habla usted	2.517	0.472	15.489	0.001
Su primera lengua	1.393	0.966	15.620	0.016
Su lengua preferida	66.387	0.000	31.361	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	26.912	0.000	54.781	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	24.358	0.000	53.533	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	39.268	0.000	36.956	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	30.547	0.000	40.573	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	42.248	0.000	44.535	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	31.772	0.000	50.172	0.000
Lugar de nacimiento del informante	71.232	0.000	17.475	0.002
Lugar de residencia del informante	117.768	0.000	33.069	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	35.782	0.000	89.717	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	5.215	0.074	11.872	0.003
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	39.522	0.000	59.395	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	10.803	0.005	36.169	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	29.677	0.000	16.959	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	14.151	0.001	76.273	0.000

**Tabla 70.** Tradición linguocultural y componente conductual 3

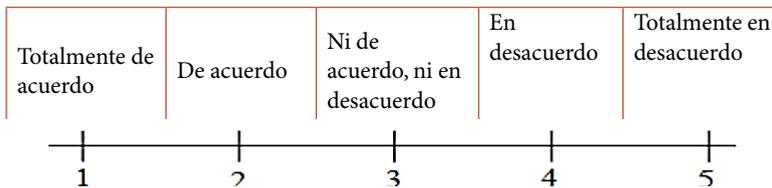
Tradición linguocultural	Componente conductual			
	Var. 5		Var. 6	
	Chi Cuadrado	Sig. Valor	Chi cuadrado	Sig. Valor
Preguntas				
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuelo)	205.473	0.000	55.501	0.000
Lengua que hablan sus abuelos paternos (abuela)	205.663	0.000	21.985	0.000
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuelo)	138.633	0.000	17.200	0.004
Lengua que hablan sus abuelos maternos (abuela)	137.598	0.000	26.952	0.000
Lengua que hablan sus padres (padre)	19.020	0.000	50.773	0.000
Lengua que hablan sus padres (madre)	5.859	0.210	42.829	0.000
Lengua que habla usted	1.453	0.693	26.433	0.000
Su primera lengua	3.088	0.798	30.299	0.000
Su lengua preferida	3.414	0.637	33.689	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuelo)	17.840	0.001	37.737	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos paternos (abuela)	16.269	0.003	39.314	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuelo)	38.297	0.000	54.236	0.000
Lugar de nacimiento de los abuelos maternos (abuela)	22.144	0.000	56.920	0.000
Lugar de nacimiento de los padres (padre)	36.446	0.000	21.807	0.001
Lugar de nacimiento de los padres (madre)	20.987	0.000	31.417	0.000
Lugar de nacimiento del informante	4.640	0.326	1.711	0.789
Lugar de residencia del informante	39.608	0.000	3.958	0.138
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Creencias)	13.055	0.001	60.482	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Gastronomía)	1.955	0.376	16.903	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Vestimenta)	8.900	0.012	25.238	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Baile)	34.995	0.000	77.125	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Tradiciones o costumbres)	14.432	0.001	38.484	0.000
¿Qué tanto mantiene o conserva las prácticas culturales de su lugar de origen? (Lengua)	5.569	0.062	105.323	0.000

## X. CONFIABILIDAD DEL INSTRUMENTO

La escala de Likert fue diseñada por el educador y psicólogo Rensis Likert, se utiliza en especial en la investigación para medir las actitudes de un individuo hacia diferentes situaciones socioculturales.

En este caso, se utilizó sobre una escala de 5 puntos en forma positiva, considerando: 1 totalmente de acuerdo, 2 de acuerdo, 3 ni de acuerdo ni en desacuerdo, 4 en desacuerdo y 5 totalmente en desacuerdo.

**Tabla 71.** Valores en escala de Likert



Se utilizó el coeficiente alfa de Cronbach para medir la confiabilidad interna del instrumento, este sirve para medir la confiabilidad de una escala de medida. Como criterio, George y Mallery (2003) sugirieron las siguientes recomendaciones:

**Tabla 72.** Coeficiente alfa de Cronbach

Coeficiente Alfa de Cronbach	
Valor	Calificación
> 0.9	Excelente
> 0.8	Bueno
> 0.7	Aceptable
> 0.6	Cuestionable
> 0.5	Pobre
< 0.5	Inaceptable

### A. Procesamiento

Se utilizó el coeficiente alfa de Cronbach para validar la confiabilidad del instrumento de medición de las tradiciones linguoculturales y de las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa, con el uso del *software* SPSS 22.

## B. Actitudes lingüísticas

Se aplicó una encuesta mediante un cuestionario compuesto por 18 ítems a una muestra piloto conformada por 15 pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa para medir las actitudes lingüísticas y se utilizó la escala de Likert con cinco niveles.

**Tabla 73.** Valores de la escala de Likert

Valores	
1	Totalmente de acuerdo
2	De acuerdo
3	Ni de acuerdo ni en desacuerdo
4	En desacuerdo
5	Totalmente en desacuerdo

A continuación, se muestran los resultados en la Figura 53 del SPSS.

**Figura 53.** Resultados en SPSS

	Ficha	QuechuaCuscoPunoAcp	AymaraPunoBolivia	LenguaOficialQAYC	Intercultural	Importante	Escritura	LenguaOficial
1	1	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
2	2	Totalmente de acuerdo	Totalmente de acuerdo	En desacuerdo	En desacuerdo	Totalmente de acuerdo	Totalmente de acuerdo	Totalmente de acuerdo
3	3	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
4	4	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
5	5	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
6	6	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
7	7	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
8	8	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	Totalmente de acuerdo	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo
9	9	En desacuerdo	De acuerdo	Ni acuerdo, ni desacu...	Ni acuerdo, ni desacu...	De acuerdo	Ni acuerdo, ni desacu...	De acuerdo
10	10	De acuerdo	De acuerdo	Ni acuerdo, ni desacu...	Ni acuerdo, ni desacu...	De acuerdo	Ni acuerdo, ni desacu...	De acuerdo
11	11	De acuerdo	De acuerdo	Ni acuerdo, ni desacu...	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
12	12	De acuerdo	De acuerdo	Ni acuerdo, ni desacu...	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
13	13	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
14	14	De acuerdo	En desacu...	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo	De acuerdo
15	15	Totalmente de acuerdo	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Ni acuerdo, ni desacu...	Totalmente de acuerdo	En desacu...	Totalmente de acuerdo

**Tabla 74.** Resumen del procesamiento de datos

Resumen del procesamiento de datos			
		N.º	%
Casos	Válido	15	100.0
	Excluido *	0	.0
	Total	15	100.0

Fuente: La eliminación por lista se basa en todas las variables del procedimiento.

**Tabla 75.** Estadísticas de fiabilidad

Estadísticas de fiabilidad	
Alfa de Cronbach	N.º de elementos
.654	18

- Interpretación de los nuevos resultados que ofrece el SPSS (versión 22)

El análisis del alfa de Cronbach se aplicó a la escala de Likert del instrumento en una prueba piloto conformada por 15 pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa, como se puede observar en la Tabla 74.

Se obtuvo el valor de alfa de Cronbach de 0.7 (aproximado) que es un valor aceptable (ver Tabla 75).

### C. Tradiciones linguoculturales

Se aplicó una encuesta mediante un cuestionario compuesto por nueve ítems a una muestra piloto conformada por 15 pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa para medir las tradiciones linguoculturales y se utilizó la escala de Likert con seis niveles.

**Tabla 76.** Aplicación según escala de Likert

Valores	
1	Solo quechua
2	Solo aimara
3	Solo castellano
4	Nativa (Q-A) – castellano
5	Castellano - nativa (Q-A)
6	Extranjera – castellano

A continuación, se muestran los resultados en la siguiente figura del SPSS.

Figura 54. Resultados en spss

	Ficha	AbueloPaterno	AbuelaPaterno	AbueloMaterno	AbuelaMaterno	Papa	Mama	Lenguas	Primerlengua
1	1	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quech.	Navira Cast.	Navira(Q-A)	Navira (Q-A) Castella...
2	2	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quech.	Solo quech.	Solo Castel.	Solo castellano
3	3	Solo castellano	Solo castellano	Solo castellano	Solo Castellano	Navira Cast.	Solo Castel.	Solo Castel.	Solo castellano
4	4	Solo castellano	Solo castellano	Solo castellano	Solo Castellano	Navira Cast.	Solo Castel.	Solo Castel.	Solo castellano
5	5	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Navira Cast.	Navira Cast.	Navira(Q-A)	Navira (Q-A) Castella...
6	6	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quech.	Solo quech.	Navira(Q-A)	Navira (Q-A) Castella...
7	7	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Navira Cast.	Navira Cast.	Solo Castel.	Solo castellano
8	8	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quech.	Navira(Q-A)	Solo quechua
9	9	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Navira Cast.	Navira Cast.	Navira(Q-A)	Navira (Q-A) Castella...
10	10	Navira castellano	Navira Castellano	Navira Castellano	Navira Castellano	Navira Cast.	Navira Cast.	Navira(Q-A)	Navira (Q-A) Castella...
11	11	Navira castellano	Navira Castellano	Navira Castellano	Navira Castellano	Navira Cast.	Navira Cast.	Solo Castel.	Solo castellano
12	12	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Solo quechua	Navira Cast.	Navira Cast.	Navira(Q-A)	Solo quechua
13	13	Navira castellano	Navira Castellano	Navira Castellano	Navira Castellano	Navira Cast.	Navira Cast.	Navira(Q-A)	Castellano-navira(Q-A)
14	14	Solo castellano	Solo castellano	Solo castellano	Solo castellano	Solo Castellano	Solo Castel.	Solo Castel.	Solo castellano
15	15	Navira castellano	Navira Castellano	Navira Castellano	Navira Castellano	Navira Cast.	Navira Cast.	Solo Castel.	Solo castellano

Tabla 77. Resumen del procesamiento de datos

Resumen del procesamiento de datos			
		N.º	%
Casos	Válido	15	100.0
	Excluido *	0	.0
<b>Total</b>		<b>15</b>	<b>100.0</b>

Fuente: La eliminación por lista se basa en todas las variables del procedimiento.

Tabla 78. Estadísticas de fiabilidad

Estadísticas de fiabilidad	
Alfa de Cronbach	N.º de elementos
.796	9

- Interpretación de los nuevos resultados que ofrece el SPSS (versión 22)

El análisis del alfa de Cronbach se aplicó a la escala de Likert del instrumento en una prueba piloto conformada por 15 pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa, como se puede observar en la Tabla 77.

Se obtuvo el valor de alfa de Cronbach de 0.8 (aproximado) que es aceptable (ver Tabla 78).

## XI. CONCLUSIONES

- De acuerdo con los resultados, la mayoría de los informantes evidencian una tradición lingüística andina en quechua y aimara; es indudable que su tradición andina se remonta a dos generaciones atrás por parte de los abuelos paternos y maternos, así como de los padres. No obstante, la tradición andina después de dos generaciones va cediendo a la presión de la lengua mayoritaria, es así como la mayoría de los informantes tiene como primera lengua al castellano, además de ser la lengua que más usan. Además, la tradición cultural de los informantes, en la mayoría, es andina porque mantienen sus prácticas culturales en el rango de poco a mucho.
- Después de realizado el análisis estadístico de la data recogida en los cuestionarios, las actitudes lingüísticas hacia el quechua y el aimara que mostraron los informantes son positivas en sus tres componentes: cognoscitivo en 87.82%, afectivo en 89.92% y conductual en 60.09%.
- Según el análisis estadístico de cruzamiento de variables, la tradición linguocultural influye en las actitudes lingüísticas que tienen los informantes hacia el quechua y el aimara.
- Se comprobó la hipótesis de investigación (Hi), puesto que la tradición linguocultural actúa como variable influyente en la formación de actitudes positivas hacia las lenguas andinas quechua y aimara de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa.
- Se aplicó un cuestionario a una muestra piloto de 15 pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa, con 9 preguntas relacionadas a la tradición linguocultural y 18 relacionadas a las actitudes lingüísticas, las cuales fueron medidas en la escala de Likert. Según los resultados analizados con el *software* estadístico SPSS (versión 22), se halló una validación aceptable de la confiabilidad del instrumento de medición de las tradiciones linguoculturales y de las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa.

## CAPÍTULO QUINTO

## Influencia de la tradición linguocultural en las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas: delimitaciones finales

Los individuos que forman parte de una comunidad lingüística suelen elegir la lengua con la que se van a comunicar de acuerdo con diversos factores: su alcance, prestigio social, utilidad, entre otros. Del mismo modo, el hablante decide qué lengua usar también por influencia del ámbito familiar, el cual inculca, ya sea de manera directa o indirecta, el apego hacia la lengua materna o su rechazo. En ese sentido, tanto la familia como la sociedad contribuyen en el uso de una determinada lengua. Así, en el ámbito denominado formal suele utilizarse la lengua mayoritaria, mientras que en contextos íntimos se emplea la lengua materna. Se debe recalcar, hasta aquí, la importancia de la transmisión de la lengua originaria por parte de los padres y abuelos a sus descendientes para que estos puedan hacer uso de ella; de lo contrario, seguirán empleando la lengua mayoritaria.

Por otro lado, los miembros de la comunidad lingüística, muchas veces, no solo hablan una lengua, sino que pueden manejar de dos a más códigos lingüísticos. Sin embargo, esto no garantiza que dichas lenguas sean utilizadas en la misma proporción. Aquí rige la actitud lingüística, la cual, de acuerdo con MORENO, citado por THAIS

CASTRO, es una muestra latente de la predisposición que ponen de manifiesto los hablantes en cuanto a una actitud social, “distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en sociedad y [...] cualquiera de las variedades lingüística: actitudes hacia estilos diferentes, sociolectos diferentes, dialectos diferentes o lengua naturales diferentes”<sup>86</sup>. Por tanto, el hablante decide qué lengua es la que va a usar en un contexto determinado. Además, las actitudes lingüísticas hacen referencia a la perspectiva que cada hablante muestra frente al uso de una lengua. Cabe destacar, al respecto, que las actitudes lingüísticas pueden ser positivas, neutrales o negativas. Sobre este punto, CASTRO refiere que “la actitud positiva [...] puede favorecer el uso de esta en detrimento de otra [...]. La actitud negativa puede conllevar a su abandono y olvido, aunque esto signifique una pérdida de identidad”<sup>87</sup>. De esta manera, se puede sostener que los hablantes son quienes tienen la potestad de considerarse como parte de una comunidad lingüística u otra. Es cierto que en un contexto ideal el hablante opta por la lengua materna; no obstante, esto no siempre sucede en la realidad.

Por otra parte, se puede mencionar también el prestigio lingüístico. Se entiende que este puede poner en riesgo tanto las creencias como las actitudes de los hablantes de una determinada comunidad porque “si en esta se habla más de una lengua, alguna de ellas podría tener un valor estigmatizado como consecuencia del poder que ejercen sobre las demás los hablantes de la lengua de prestigio”<sup>88</sup>. Se ha podido evidenciar, entonces, que el prestigio se relaciona con el poder, el cual influye en la actitud que puede asumir un hablante en relación con las lenguas entre las que tiene que elegir para comunicarse en diversos contextos. Al respecto, TORRES manifiesta lo siguiente:

86 THAIS CASTRO. “Ellos pronuncian mejor que nosotros: actitudes lingüísticas hacia el español de Venezuela en la comunidad de habla caraqueña”, en *Lengua y Habla*, n.º 19, 2015, pp. 39 a 55, disponible en [<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=5119/511951375003>], p. 40.

87 Ídem.

88 NADIEZDHA TORRES SÁNCHEZ. “Actitudes lingüísticas en Valencia y su área metropolitana. Estudio longitudinal y análisis de tendencias”, *Nueva Revista de Filología Hispánica (NRFH)*, vol. 68, n.º 2, 2020, pp. 781 a 784, disponible en [<https://nrfh.colmex.mx/index.php/nrfh>], p. 781.

En esta dinámica de fuerzas, se involucran factores extralingüísticos que van desde los desarrollos socioeconómicos hasta valoraciones cognoscitivas e identitarias. Esto suele tener como resultado que se asocie la diversidad de las lenguas que se hablan en un mismo territorio con la diversidad de los grupos sociales, con lo cual se naturalizan las diferencias lingüísticas y sociales. Así, los grupos menos desarrollados económicamente son vistos como inferiores desde los estratos prestigiosos, lo que propicia actitudes de rechazo a su estilo de vida y a sus formas lingüísticas<sup>89</sup>.

Por consiguiente, se establece que los hablantes van a optar por hablar en una u otra lengua de acuerdo con los valores de identidad que hayan cultivado a lo largo de su vida y también de acuerdo con los factores extralingüísticos relacionados con los estamentos sociales. Sin duda, surge el cuestionamiento de qué lengua es la que se debe usar. A esto se enfrentan de manera frecuente los hablantes bilingües, quienes optan por utilizar la lengua materna (L1) en determinados contextos y la segunda lengua (L2) en otras situaciones.

El bilingüismo es considerado, de manera tradicional, como la manera en la cual una persona es capaz de manejar dos lenguas dependiendo del contexto donde se encuentre. Sin embargo, el nivel de competencia con el que debe contar un hablante para ser considerado como bilingüe está en controversia. “Así pues, las teorías que aún defienden que la competencia en ambos idiomas debe alcanzar el grado de dominio para permitir que un individuo pueda ser considerado como bilingüe, siguen siendo motivo de discusión”<sup>90</sup>, por ello, es importante realizar un deslinde de este aspecto para saber a quiénes se les debe considerar como bilingües.

El poco apego hacia las lenguas originarias, aunado a factores como la discriminación, el rechazo, el desplazamiento, la preferencia por la lengua mayoritaria en los contextos formales y la escuela, han originado que muchos hablantes dejen de lado su lengua materna, la lengua de sus padres y ancestros, la que goza de tradición cultural y puede

---

89 Ídem.

90 INÉS CABRERA VERGARA. “Dominar dos idiomas vs. bilingüismo. Definiendo un bilingüismo inclusivo y operativo”, *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, vol. 32, n.º 1, 2017, disponible en [<http://dx.doi.org/10.5209/THEL.53083>], p. 25.

ser usada para expresar emociones que no se conseguirían expresar con facilidad en una lengua adquirida. Esta situación ha conducido a las lenguas originarias hacia un rumbo donde el riesgo de extinción es inminente. Incluso, esto es lo que se quiere evitar que suceda; no obstante, a pesar de contar con normas y decretos propuestos por el Estado peruano para mantener vigentes las lenguas originarias, todavía falta mucho por trabajar sobre este punto, pues estas lenguas, en su mayoría, siguen evidenciando una disminución de hablantes.

El punto de partida para evitar tal descenso de hablantes y la posible extinción de la lengua se encuentra en el logro de adecuadas políticas lingüísticas. Según FERNÁNDEZ, citado por ALEJANDRA CANDIA, estas son:

El conjunto de decisiones de un Gobierno o una Administración en el marco de una planificación lingüística, efectuadas en el dominio de las relaciones entre lengua y vida social (más particularmente, entre lengua y vida nacional). La política lingüística se orienta a establecer criterios para el fomento del uso de una lengua, o a mejorar las competencias lingüísticas de una comunidad hablante, entre otras finalidades. También existen políticas de adquisición, por las que se favorece la enseñanza y el conocimiento de una lengua extranjera<sup>91</sup>.

De este modo, se puede entender que, si bien es cierto, la decisión de continuar usando la lengua o de dejarla de lado es del hablante, el Gobierno necesita plantear estrategias que influyan en la manera en la cual los hablantes ven el estatus de su lengua dentro del territorio donde viven, a fin de que tengan la seguridad de que su uso es un símbolo de orgullo, debido a la tradición cultural con la que cuenta, así como la importancia que procurar su vitalidad.

La tradición linguocultural andina es predominante en el territorio peruano. De acuerdo con datos de Instituto Nacional de Estadística e

---

91 ALEJANDRA CANDIA. "Formación docente en enseñanza de lenguas extranjeras. Política lingüística y pensamiento complejo en la Argentina y la Unión Europea", tesis de licenciatura, Universidad Nacional de Rosario, Repositorio Institucional UNR, 2017, disponible en [<http://biblioteca.puntoedu.edu.ar/handle/2133/14227>], p. 7.

Informática<sup>92</sup>, la comunidad lingüística quechua, expresada a partir de sus distintas variedades, es la que predomina en la mayoría de las regiones de Perú (un total de 14), en contraste con las demás lenguas originarias; por otro lado, el aimara es la segunda lengua originaria andina y predomina en tres regiones. La sostenibilidad de ambas lenguas, así como de las demás categorizadas como originarias, dependen de las políticas que el Gobierno adopte para preservarlas. En la actualidad, en Perú se trabaja con el programa de Escuela Intercultural Bilingüe –EIB–, donde se dicta la enseñanza en lenguas originarias no solo en la escuela, sino también en los medios de comunicación de cada región. Este programa tiene como propósito proteger las lenguas a partir de su aprendizaje, a fin de evitar su extinción. Esta política vio la luz bajo la denominación de la Ley N.º 27.818, *Ley de Educación Básica Intercultural Bilingüe*, la cual incluye un enfoque intercultural en la enseñanza-aprendizaje. Desde esta perspectiva, se evidencia la preocupación del Estado por las lenguas originarias, la cual debería brindar resultados positivos a mediano y largo plazo como fruto del trabajo que se realiza de manera pertinente. Del mismo modo, varias de estas lenguas, a pesar de contar con una tradición ágrafa, en la actualidad, tienen con un alfabeto normalizado, el cual ha sido propiciado por el Ministerio de Educación.

El propósito de esta investigación fue, justo, analizar la tradición linguocultural y las actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas quechua y aimara de los pobladores del cono norte de la ciudad de Arequipa - Perú, para lo cual se utilizaron encuestas y otros instrumentos de recolección de datos que permitieron llegar a la conclusión de que existe influencia por parte de la tradición linguocultural hacia las actitudes lingüísticas de los informantes. Además, en cuanto a los componentes de las actitudes lingüísticas (cognoscitivo, afectivo y conductual) se obtuvieron porcentajes altos (87.82%, 89.92% y 60.09%, cada uno), lo que evidencia una actitud positiva hacia la tradición linguocultural quechua y aimara, pero a pesar de presentar una actitud adecuada hacia dichas lenguas, esto no quiere decir que los informantes las utilicen en su vida cotidiana; en realidad, la lengua preferida por estos es el castellano, a pesar de que sus ancestros presenten tradición cultural quechua y aimara.

Por lo tanto, se requiere que el Estado peruano siga implementando alternativas para solucionar la problemática sociolingüística del país, las cuales otorguen prioridad a la preservación de las lenguas originarias y que involucren tanto a las comunidades lingüísticas como a la población en general, puesto que, sin lugar a dudas, el cuidado de la cultura y las lenguas originarias es una tarea de todos los ciudadanos, sin importar la lengua que estos hablen.

## BIBLIOGRAFÍA

- BENITO SANTOS, JILBERTH ALÁN y SANTOS ISIDRO CONDE LUCERO. “Las actitudes lingüísticas de los docentes del área de comunicación para facilitar el aprendizaje del aimara en los estudiantes de las I. E. de EBR, UGEL Tacna, 2016”, informe final de investigación, Tacna, Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann, Repositorio Institucional UNJBG, 2017, disponible en [<http://repositorio.unjbg.edu.pe/handle/UNJBG/1589>].
- BERMÚDEZ, JENNY y YAMITH FANDIÑO PARRA. “Definición, perspectivas y retos (Bilingualism: definition, perspectives and challenges)”, en *Perspectivas sobre la Enseñanza del Inglés*, n.º 16, 2016, pp. 43 a 50, disponible en [<https://ssrn.com/abstract=2854559>].
- BOLAÑOS GARCÍA ESCRIBANO, ALEJANDRO. “La variación lingüística en subtitulación: el caso de las restricciones en Los amores imaginarios de Xavier Dolan”, en *Entreculturas*, vol. 9, n.º 1, 2017, pp. 221 a 237, disponible en [<https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1553998/>].
- BOLAÑOS VILLALOBOS, ISABEL CRISTINA. “Proceso de declive del bugaré”, en *Letras*, vol. 1, n.º 67, 2020, pp. 91 a 111, disponible en [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7393699>].
- CABRERA VERGARA, INÉS. “Dominar dos idiomas vs. bilingüismo. Definiendo un bilingüismo inclusivo y operativo”, *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, vol. 32, n.º 1, 2017, pp. 23 a 33, disponible en [<http://dx.doi.org/10.5209/THEL.53083>].
- CÁCERES, RAÚL; OMAR CAVERO CORNEJO y DIEGO GUTIÉRREZ. *Diagnóstico descriptivo de la situación de los pueblos originarios y de la política de educación intercultural bilingüe en el Perú*, Ministerio de Educación - Perú, Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en

el Ámbito Rural, 2016, disponible en [<http://repositorio.minedu.gob.pe/handle/123456789/4651>].

CALVO SHADID, ANNETTE. “Sobre la vitalidad de las ‘Lenguas muertas’ y su enseñanza en la Universidad de Costa Rica”, *Kañina, Revista de Artes y Letras, Universidad de Costa Rica XLI (Especial)*, vol. 41, n.º 3, 2018, pp. 157 a 167, disponible en [<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/34026>].

CANDIA, ALEJANDRA. “Formación docente en enseñanza de lenguas extranjeras. Política lingüística y pensamiento complejo en la Argentina y la Unión Europea”, tesis de licenciatura, Universidad Nacional de Rosario, Repositorio Institucional UNR, 2017, disponible en [<http://biblioteca.puntoedu.edu.ar/handle/2133/14227>].

CAPPELLARI, ILARIA. “El contacto de lenguas en México: español y véneto en Chipilo”, tesis de maestría, Università Degli Studi Di Padova, Repositorio Institucional UNIPD, 2015, disponible en [[http://tesi.cab.unipd.it/50246/1/ILARIA\\_CAPPELLARI\\_2015.pdf](http://tesi.cab.unipd.it/50246/1/ILARIA_CAPPELLARI_2015.pdf)].

CASTILLO MEJÍA, LINA MARÍA y LUISA MARÍA HERNÁNDEZ CASTRO. “Ideologías lingüísticas acerca del valor económico del español y el valor económico de la enseñanza de español como lengua extranjera de los docentes en ejercicio y docentes en formación”, tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Javeriana, Repositorio Institucional PUJ, 2017, disponible en [<https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/37927>].

CASTRO, THAIS. “Ellos pronuncian mejor que nosotros: actitudes lingüísticas hacia el español de Venezuela en la comunidad de habla caraqueña”, en *Lengua y Habla*, n.º 19, 2015, pp. 39 a 55, disponible en [<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=5119/511951375003>].

- CELEMÍN FUERTES, AIDA. “Estudio de las necesidades terminológicas para la planificación lingüística del asturiano”, tesis de grado, Universidad Pompeu Fabra, Repositorio Institucional UPF, 2019, disponible en [<https://repositori.upf.edu/handle/10230/43142>].
- CHAPPELL, WHITNEY. “Las ideologías lingüísticas de los miskitus hacia la lengua indígena (el miskitu) y la lengua mayoritaria (español)”, *Hispanic Studies Review*, vol. 2, n.º 2, pp. 117 a 138, disponible en [[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiIypKu\\_PnwAhUsElkFHx5y-CAMQFJABegQIAXAD&url=http%3A%2F%2Fwww.scielo.org.co%2Fpdf%2Fikala%2Fv25n3%2Fo123-3432-ikala-25-03-755.pdf&usg=AOVvaw3zsW9zpylsrPvFpBNqWzfc](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiIypKu_PnwAhUsElkFHx5y-CAMQFJABegQIAXAD&url=http%3A%2F%2Fwww.scielo.org.co%2Fpdf%2Fikala%2Fv25n3%2Fo123-3432-ikala-25-03-755.pdf&usg=AOVvaw3zsW9zpylsrPvFpBNqWzfc)].
- CRUZ PÉREZ, ÓSCAR; GERMÁN ALEJANDRO GARCÍA LARA, JESÚS OCAÑA ZÚÑIGA y CARLOS EDUARDO PÉREZ JIMÉNEZ. “Los actores educativos frente al uso de la lengua materna en un centro escolar indígena de Chiapas”, *RIDE. Revista Iberoamericana para la Investigación y el Desarrollo Educativo*, vol. 7, n.º 13, 2016, pp. 37 a 54, disponible en [<http://www.scielo.org.mx/pdf/ride/v7n13/2007-7467-ride-7-13-00037.pdf>].
- DUEÑEZ BECERRA, DIANA PATRICIA; LUISA FERNANDA SALINAS PATACÓN y MARÍA CAMILA URREGO CAPADOR. “Análisis de la variación léxica en torno al tema del cortejo, en los jóvenes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres”, tesis de licenciatura, Corporación Universitaria Minuto de Dios, Repositorio Institucional Uniminuto, 2016, disponible en [<http://hdl.handle.net/10656/4906>].
- ECHEVARRÍA, BOLÍVAR. *Definición de la cultura*, Ciudad de México, Fondo de Cultura Económica, 2019.
- FABIÁN BARRERA, ALBERTO y GABRIELA AMARILLA. “Identidad lingüística y representaciones de la lengua quichua en los hablantes

de Salavina, Santiago del Estero”, en *Islas Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, vol. 58, n.º 182, 2016, pp. 8 a 16, disponible en [<http://islas.uclv.edu.cu/index.php/islas/article/view/785>].

FALCÓN CCENTA, PEDRO MANUEL y LUIS ALBERTO MAMANI QUISPE. “Actitudes lingüísticas en contextos interculturales: población asháninka Bajo Chirani”, *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, vol. 55, n.º 1, 2017, pp. 95 a 115, disponible en [<https://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832017000100095>].

FERNÁNDEZ CHAPMAN, CHRISTIAN. “Diglosia y conflicto lingüístico en el territorio leonés”, tesis de maestría, Universidad Legionensis, Repositorio Institucional UL, 2017, disponible en [[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwj-7c7hq\\_zwAhVxhq0KHC38C-VAQFJAAegQIBRAD&url=https%3A%2F%2Fwww.academia.edu%2F31989799%2FDiglosia\\_y\\_conflicto\\_ling%25C3%25B-C%25C3%25ADstico\\_en\\_el\\_territorio\\_leon%25C3%2](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwj-7c7hq_zwAhVxhq0KHC38C-VAQFJAAegQIBRAD&url=https%3A%2F%2Fwww.academia.edu%2F31989799%2FDiglosia_y_conflicto_ling%25C3%25B-C%25C3%25ADstico_en_el_territorio_leon%25C3%2)].

FERNÁNDEZ AGÜERA, JAVIER SALVADOR. “La situación de contacto lingüístico del inglés y el español en los Estados Unidos: estudio en la comunidad universitaria de Geneseo”, tesis de grado, Universidad de Cádiz, Repositorio Institucional UCA, 2016, disponible en [<https://bit.ly/2FgyovN>].

FERNÁNDEZ MELENDEZ, WALTER. *Curso completo de lengua española*, Lima, Editorial San Marcos, 2019.

GARCÍA SIERRA, JOHANA IVETTE. “Actitudes lingüísticas ante el uso de anglicismos léxicos como marcadores de prestigio lingüístico y social”, tesis de maestría, Universidad Autónoma del Estado de México, Repositorio Institucional UAEM, 2015, disponible en [<http://hdl.handle.net/20.500.11799/63913>].

GARCÍA SECO, DAVID PRIETO. “Pedro Álvarez De Miranda: más que palabras”, en *ELUA*, n.º 31, 2017, pp. 363 a 372, disponible en [<https://core.ac.uk/download/pdf/145237867.pdf>].

GEORGE, DARREN y PAUL MALLERY. *Using SPSS for Windows step by step: a simple guide and reference*, Allyn y Bacon, 2003, disponible en [[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjdyKCPWPnWAhUDXqWKHQNGB8IQFJAaegQIBRAD&url=https%3A%2F%2Fwps.ablongman.com%2Fwps%2Fmedia%2Fobjects%2F385%2F394732%2Fgeorge4answers.pdf&usg=AOVvaw2MSNG-oH6aj\\_G4DK\\_RjoL](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjdyKCPWPnWAhUDXqWKHQNGB8IQFJAaegQIBRAD&url=https%3A%2F%2Fwps.ablongman.com%2Fwps%2Fmedia%2Fobjects%2F385%2F394732%2Fgeorge4answers.pdf&usg=AOVvaw2MSNG-oH6aj_G4DK_RjoL)].

GIMÉNEZ, GILBERTO. *Estudios sobre la cultura y las identidades sociales*, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, 2016, disponible en [[https://www.academia.edu/16286393/Gilberto\\_gimc3a9nez\\_estudios\\_sobre\\_la\\_cultura\\_y\\_las\\_identidades\\_sociales](https://www.academia.edu/16286393/Gilberto_gimc3a9nez_estudios_sobre_la_cultura_y_las_identidades_sociales)].

GODENZZI, JUAN. “Lenguas indoamericanas del Perú y el contacto lingüístico. Elementos para una discusión”, en *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, vol. 19, n.º 1, 2017, pp. 1 a 18, disponible en [<http://revistas.ufro.cl/ojs/index.php/indoamericana/article/view/819>].

GÓMEZ ABELEDO, GUADALUPE. “Balbinos y Manolitos: investigación sobre “diglosia convivencial” villa-aldea (del prestigio y privilegio de unos sobre otros)”, *Revista Latina de Sociología (RELASO)*, vol. 7, n.º 2, 2017, pp. 31 a 44, disponible en [<https://doi.org/10.17979/relaso.2017.7.2.3057>].

GRZECH, KAROLINA. “¿Es necesario elegir entre la estandarización de las lenguas minoritarias y la vitalidad de sus variedades? Estudio de caso del kichwa de Alto Napo. Las lenguas amerindias en Iberoamérica: retos para el siglo XXII”, *Onomázein: Revista Lingüís-*

*tica, Filología y Traducción*, n.º 1, 2017, pp. 16 a 34, disponible en [<https://www.10.7764/onomazein.amerindias.02>].

HENRIQUEZ BARAHONA, MARISOL y JAVIERA DINAMARCA ZURITA. “Actitudes lingüísticas hacia el mapudungun y el castellano: estudio exploratorio en dos comunidades pewenche del Alto Bio-bío”, *Nueva revista del Pacífico*, n.º 69, 2018, pp. 51 a 66, disponible en [<https://bit.ly/3oPyhc9>].

HURMAN, S. L. “El uso del castellano, catalán y mallorquín en la isla de Mallorca”, tesis de bachillerato, Universidad de Utrecht, Repositorio Institucional UU, 2015, disponible en [<https://dspace.library.uu.nl/handle/1874/312563>].

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA. *Censos nacionales 2017: XII de población, VII de vivienda y III de comunidades indígenas*, Gobierno del Perú, 2017, disponible en [<https://bit.ly/2DGjRBR>].

INSTITUTO CERVANTES. *El español, una lengua que hablan 580 millones de personas, 483 millones de ellos nativos*, Instituto Cervantes, Sala de prensa, 15 de octubre de 2019, disponible en [<https://bit.ly/2PKG2yW>].

IZURIETA ARGÜELLO, PAOLA ANTONIETA. “La actitud lingüística hacia los anglicismos en el registro coloquial quiteño en los estudiantes de primer semestre de la Universidad Central del Ecuador, primer semestre de la Universidad de las Américas, Centro de Capacitación Politécnica en el Distrito Metropolitano de Quito en el período 2016-2017”, tesis de licenciatura, Universidad Central del Ecuador, Repositorio Institucional UCE, disponible en [<http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/12836>].

JERADE, MIRIAM. “Herir la lengua: Por una política de la singularidad –Derrida, lector de Celan–”, *Aisthesis*, n.º 57, 2015, pp.

73 a 92, disponible en [<https://dx.doi.org/10.4067/So718-71812015000100005>].

JUANATEY, MAYRA y MARIANA LILA RODRÍGUEZ. “Hacia una enseñanza no prescriptiva de la lengua estándar: herramientas para la valoración del contacto quechua - español en la ciudad de Buenos Aires”, en *Educación, Lenguaje y Sociedad*, vol. 16, n.º 16, 2019, pp. 1 a 28, disponible en [<http://dx.doi.org/10.19137/els-2019-161608>].

JUARISTI ZABALA, MIREN. “Dinámica de lenguas en contacto: Criollos de base hispánica”, tesis de grado, Universidad del País Vasco, Repositorio Institucional EHU, 2016, disponible en [<http://hdl.handle.net/10810/21237>].

LARRAÑAGA, NEKANE; IÑAKI GARCÍA, NAIARA BERASATEGI y MARÍA JOSÉ AZUMENDI. “Orientaciones de aculturación del alumnado inmigrante y su adaptación a un contexto de bilingüismo en la escuela vasca”, *Revista de Educación*, n.º 388, 2020, pp. 39 a 63, disponible en [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7470556>].

LEIVA, MARÍA DOLORES; ELISA LEXANIA TIJERINO y HANIA LORENA DUARTE. “Rasgos identitarios de la música representativa del trio de oro (Camilo Zapata, Erwin kruger y Tino López Guerra)”, tesis de licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Repositorio Institucional UNAN, 2019, disponible en [<https://repositorio.unan.edu.ni/11034/>].

LEOZ, DANIELE. “La influencia de los medios de comunicación en el proceso de socialización y la importancia de la coeducación para la igualdad”, *Hachetetepé, Revista Científica de Educación y Comunicación*, n.º 11, 2015, pp. 131 a 140, disponible en [<https://dx.doi.org/10.25267/Hachetepe.2015.v2.i11.12>].

LONGA, VÍCTOR. “¡La lengua se corrompe! Prescriptivismo y representaciones apocalípticas sobre el lenguaje en un ‘Jeremías’ moderno”, en *SIRCA Publicaciones Académicas*, vol. 11, n.º 2, 2015, pp. 81 a 116, disponible en [<https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEWjn6ZT0ofnWAhvDXqWKHY1bAg8QFJAaegQIBRAD&url=https%3A%2F%2Frevistas.unc.edu.ar%2Findex.php%2Frepr%2Farticle%2Fview%2F13325%2F13521&usg=AOvVaw2QFbrcmRAMEMMbCkmKTASJ>].

LOVÓN CUEVA, MARCO ANTONIO. “Las palabras compuestas en el aimara de Conima”, en *Lexis*, vol. 43, n.º 1, 2019, pp. 55 a 85, disponible en [<https://dx.doi.org/10.18800/lexis.201901.002>].

MAYAGOITIA PADILLA, EVA AMÉRICA. “Bilingüismo individual en escuelas de educación indígena”, *RECIE: Revista Electrónica Científica de Investigación Educativa*, vol. 2, n.º 2, 2015, pp. 281 a 288, disponible en [<https://www.rediech.org/ojs/2017/index.php/recie/article/view/737>].

MENDÍVIL GIRÓ, JOSÉ LUIS. “La adaptación de las lenguas al entorno: una aproximación crítica”, *GLOSEMA, Revista Asturiana de Lingüística*, n.º 1, 2019, pp. 139 a 175, disponible en [<https://core.ac.uk/download/pdf/290002637.pdf>].

MERLO QUISPE, SANDRA ELENA. “Tendencia y vigencia de la lengua aymara en los pobladores residentes en Viacha”, tesina de grado, Universidad Mayor de San Andrés, Repositorio Institucional UMSA, 2015, disponible en [<https://repositorio.umsa.bo/handle/123456789/16801>].

MINISTERIO DE EDUCACIÓN. *Situación actual de la normalización de alfabetos de las lenguas originarias del Perú*, 2018, Gobierno del Perú.

MINISTERIO DE CULTURA. *Quechua*, Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios - Gobierno del Perú, 20 de mayo, 2018a, disponible en [<https://bit.ly/3fEcU1m>].

MINISTERIO DE CULTURA. *Aimara*, Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios - Gobierno del Perú, 18 de mayo, 2018b, disponible en [<https://bit.ly/2Pxmcll>].

MINISTERIO DE JUSTICIA Y DERECHOS HUMANOS. *Constitución Política del Perú en castellano y en quechua*, Gobierno del Perú, 2016, disponible en [<https://bit.ly/3a8NurQ>].

MIOLA, FRANCESCA. “La variación semántica en el cambio lingüístico: el caso todavía”, tesis de licenciatura, Universidad Ca’ Foscari Venezia, Repositorio Institucional UNIVE, 2016, disponible en [<http://hdl.handle.net/10579/7751>].

MOLINO, EDUARDO GABRIEL. *Hacia una hermenéutica neobarroca: mestizaje, imagen y traducción* [ponencia], “Tradiciones y educación. IV Jornadas Internacionales de Hermenéutica”, Universidad de Buenos Aires, 2 a 4 de julio de 2015, pp. 1 a 9, disponible en [<https://bit.ly/2DYLOOs>].

MONTGOMERY, KENNY. “La vitalidad lingüística del español como lengua de herencia: motivaciones y estrategias de familias bilingües en Texas”, tesis de doctorado, Universidad de Houston, Repositorio Institucional UH, 2016, disponible en [<https://uh-ir.tdl.org/handle/10657/1703>].

MUÑOZ BASOLS, JAVIER; NINA MORENO, INMA TABOADA y MANEL LACORTE. *Introducción a la lingüística Hispánica actual: teoría y práctica*, 2016, New York, Routledge, disponible en [[https://www.researchgate.net/publication/311654257\\_Introduccion\\_a\\_la\\_linguistica\\_hispanica\\_actual\\_teor%C3%ADa\\_y\\_practica#read](https://www.researchgate.net/publication/311654257_Introduccion_a_la_linguistica_hispanica_actual_teor%C3%ADa_y_practica#read)].

NATIONAL GEOGRAPHIC ESPAÑA. *Lenguas en peligro de extinción*, 24 de febrero de 2020, disponible en [<https://bit.ly/31K5h18>].

NÚÑEZ CORTÉS, JUAN ANTONIO. “El modelo competencial y la competencia comunicativa en la educación superior en América Latina”, en *Foro de Educación*, vol. 14, n.º 20, 2016, pp. 467 a 488, disponible en [<https://www.forodeeducacion.com/ojs/index.php/fde/article/view/384/315>].

OLATE VINET, ALDO. “Contacto lingüístico mapuzugun/castellano. Aspectos históricos, sociales y lingüísticos. Revisión bibliográfica y propuesta de análisis desde la dimensión morfosintáctica y tipológica”, *Onomázein, Red de Revistas Científicas*, n.º 36, 2017, pp. 122 a 158, disponible en [<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134551617006>].

PEZO HEREDIA, LAURA ALEXANDRA. “Incidencia de la lengua materna para el aprendizaje del inglés en los estudiantes de novenos años de educación general básica del colegio “Nacional Guayllabamba”, durante el año lectivo 2014-2015”, tesis de licenciatura, Universidad Central del Ecuador, Repositorio Institucional UCE, 2015, disponible en [<http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/12315>].

PINTO PAJARES, DANIEL. “Representaciones ideológicas de las lenguas: análisis comparativo de las ideologías lingüísticas en las clases altas gallega y catalana”, tesis de doctorado, Universidad de Vigo, Repositorio Institucional EIDO, 2018, disponible en [<http://www.investigacion.biblioteca.uvigo.es/xmlui/handle/11093/1015>].

RÍOS, BERNARDO. “La extinción de las lenguas y el atlas de la Unesco”, en *Geografía Infinita*, 25 de junio de 2018, disponible en [<https://www.geografiainfinita.com/2018/06/la-extincion-de-las-lenguas-y-el-atlas-de-la-unesco/>].

- ROMERO LESMES, MARÍA DOLORES. “La promoción internacional de la lengua española: comparación entre los casos de los idiomas alemán, chino y francés”, en *Real Instituto Elcano*, n.º 1, 2015, pp. 1 a 16, disponible en [<https://bit.ly/2Y7zueP>].
- REDACCIÓN RADIO PROGRAMAS DEL PERÚ. “7 datos que no sabías sobre nuestras lenguas originarias”, en *RPP La voz del Perú*, 27 de mayo de 2019, disponible en [<https://bit.ly/3oN7QDT>].
- SALAS ALVARADO, JONNATHAN. “La influencia del bilingüismo en el aprendizaje de terceras lenguas”, *Revista de Lenguas Modernas*, n.º 24, 2016, pp. 177 a 193, disponible en [<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/rlm/article/view/24608/0>].
- SALAZAR SOTELO, FRANCISCO. “El concepto de cultura y los cambios culturales”, en *Sociológica*, vol. 6, n.º 17, 2016, pp. 1 a 12, disponible en [<http://www.sociologicamexico.azc.uam.mx/index.php/Sociologica/article/view/839>].
- SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, MANUEL ALEJANDRO y LUIS MIGUEL ROJAS BERSCIA. “Vitalidad lingüística de la lengua paipai de Santa Catarina”, en *LIAMES Línguas Indígenas Americanas*, vol. 16, n.º 1, mayo de 2016, pp. 157 a 183, disponible en [<https://bit.ly/31WrEnN>].
- SARANGO JARAMILLO, CRISTHIAN. “La identidad lingüística lojana vista desde los lojanismos en el éxodo de Yangana de Ángel Felicísimo Rojas”, *Ianua, Revista Philologica Romanica*, vol. 18, n.º 1, 2018, pp. 1 a 9, disponible en [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6948940>].
- SERRANO RAMOS, SANTOS. “El concepto lógos en heráclito según los fragmentos B1, B2, B41, B50 y otros complementarios: Un sentido metafísico originario del Lógos”, tesis de grado, Universidad Mayor de San Andrés, Repositorio Institucional

UMSA, 2017, disponible en [<https://repositorio.umsa.bo/handle/123456789/12443>].

SILVA CORVALÁN, CARMEN y ANDRÉS ENRIQUE ARIAS. *Sociolingüística y pragmática del español*, Washington, D. C., Georgetown University Press, 2017.

SORBET, PIOTR. “Los mecanismos de creación léxica en español y en polaco”, en *Studia Romanística*, vol. 17, n.º 1, 2017, pp. 129 a 140, disponible en [<https://bit.ly/2PFFgho>].

SOTO BARBA, JAIME; DANIEL IGNACIO PEREIRA, HERNÁN EMILIO PÉREZ, HÉCTOR ORTIZ LIRA y MAGALY RUIZ MELLA. “Apreciación subjetiva acerca de la variación diatópica en el habla de los profesionales chilenos”, *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, vol. 53, n.º 1, 2015, pp. 131 a 147, disponible en [<https://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832015000100007>].

TORO NADER, MARIANA. “Al menos 3.000 lenguas en el mundo en peligro de extinción, según la Unesco, y otros datos en el Día Internacional de la Lengua Materna”, en *CNN*, 21 de febrero 2020, disponible en [<https://cnn.it/2F7hora>].

TORRES SÁNCHEZ, NADIEZDHA. “Actitudes lingüísticas en Valencia y su área metropolitana. Estudio longitudinal y análisis de tendencias”, *Nueva Revista de Filología Hispánica (NRFH)*, vol. 68, n.º 2, 2020, pp. 781 a 784, disponible en [<https://nrfh.colmex.mx/index.php/nrfh>].

UDRIOU, BIANCA FLORENTINA. “Contacto lingüístico: estudio de los calcos lingüísticos en el español de los inmigrantes rumanos”, tesis de grado, Universitat Jaume U, Repositorio Institucional Universitat Jaume U., 2018, disponible en [<http://hdl.handle.net/10234/176953>].

VÁZQUEZ GONZÁLEZ, NANCY YOLANDA. “Frasas del discurso repetido con referencia a dios. Un estudio desde las dimensiones lingüístico-pragmática, sociolingüística y discursiva”, tesis de maestría, Universidad Autónoma de Nuevo León, Repositorio Institucional UANL, 2016, disponible en [<http://eprints.uanl.mx/17728/>].





Editado por el Instituto Latinoamericano de Altos Estudios –ILAE–,  
en junio de 2021

Se compuso en caracteres Minion Pro de 11 y 9 ptos.

Bogotá, Colombia

